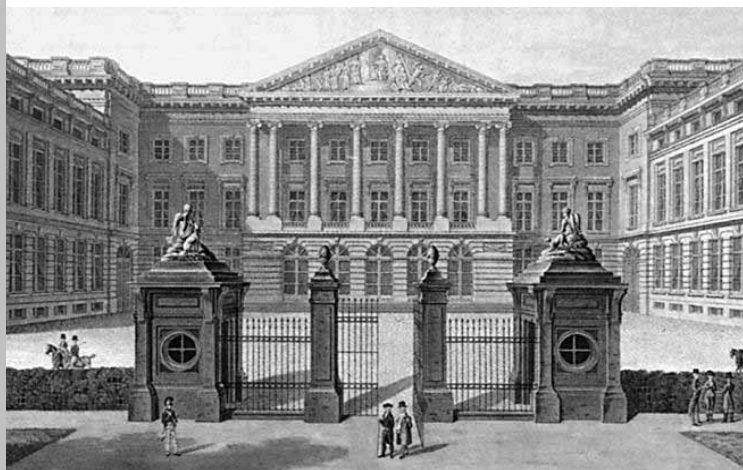


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-130

Séances plénières

Jeudi 20 octobre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 20 oktober 2005

Namiddagvergadering

3-130

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.....7	Brussels Hoofdstedelijk Parlement..... 7
Parlement de la Communauté française.....7	Parlement van de Franse Gemeenschap..... 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen..... 7
Questions orales.....7	Mondelinge vragen..... 7
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur «la procédure d'extradition d'Hissène Habré» (n° 3-812).....7	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitleveringsprocedure voor Hissène Habré» (nr. 3-812)..... 7
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'extradition de Hissène Habré» (n° 3-807).....7	Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitlevering van Hissène Habré» (nr. 3-807)..... 7
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «l'extradition de Hissène Habré» (n° 3-819).....7	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitlevering van Hissène Habré» (nr. 3-819)..... 7
Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la contribution du secteur pétrolier dans le financement des mesures d'aide aux particuliers» (n° 3-806)..... 11	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bijdrage van de petroleumsector aan de financiering van de hulpmaatregelen voor particulieren» (nr. 3-806)..... 11
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement à 6% du tarif de la TVA pour ce qui est de la rénovation de logements de plus de 5 ans» (n° 3-1040)..... 13	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verlaging van het BTW-tarief naar 6% voor de renovatie van woningen ouder dan 5 jaar» (nr. 3-1040)..... 13
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement du taux de TVA dans la construction» (n° 3-814)..... 13	Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de BTW-verlaging in de bouw» (nr. 3-814)..... 13
Questions orales..... 15	Mondelinge vragen..... 15
Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les services d'urgence pour les sourds et malentendants» (n° 3-797)..... 15	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de spoeddiensten voor doven en slechthorenden» (nr. 3-797)..... 15
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le droit de vote des étrangers non européens» (n° 3-1026)..... 16	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het stemrecht van de niet-Europese vreemdelingen» (nr. 3-1026)..... 16
Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le droit de vote des immigrés aux élections communales» (n° 3-813)..... 16	Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gemeentelijk migrantenstemrecht» (nr. 3-813)..... 16
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'exécution de la loi visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers»	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen»

(n° 3-818).....	16	(nr. 3-818)	16
Questions orales	20	Mondelinge vragen	20
Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la non-réalisation des initiatives annoncées en matière de regroupement familial» (n° 3-816).....	20	Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het uitblijven van aangekondigde initiatieven inzake gezinshereniging» (nr. 3-816).....	20
Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «le nombre d'accidents impliquant des jeunes gens» (n° 3-817).....	21	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «het aantal ongevallen waarin jongeren betrokken raken» (nr. 3-817).....	21
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «l'impact du cabotage sur le transport routier et l'actualisation du rapport 2000 de la Commission européenne en fonction de l'élargissement aux dix nouveaux États membres» (n° 3-993).....	22	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «de invloed van de cabotage op het wegvervoer en de actualisatie van het verslag 2000 van de Europese Commissie in het kader van de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten» (nr. 3-993)	22
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des airbags» (n° 3-996)	24	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de airbags» (nr. 3-996).....	24
Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de la Mobilité sur «le permis de conduire pour les véhicules agricoles» (n° 3-1015)	25	Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Mobiliteit over «het rijbewijs voor landbouwvoertuigen» (nr. 3-1015)	25
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «les listes d'attente pour l'accomplissement d'un test psychologique après une interdiction de conduire» (n° 3-1039).....	27	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de wachtlijsten voor het afleggen van een psychologische test na een rijverbod» (nr. 3-1039)	27
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur «les sièges pour enfant dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes» (n° 3-1050).....	28	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over «de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton» (nr. 3-1050)	28
Questions orales	30	Mondelinge vragen	30
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Emploi sur «l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation relative aux travaux d'étudiant» (n° 3-809).....	30	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over «de inwerkingtreding van de nieuwe regeling inzake studentenjobs» (nr. 3-809)	30
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi sur «le projet test de vote par internet lors des prochaines élections communales et provinciales» (n° 3-810).....	32	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «het testproject kiezen via internet bij de eerstvolgende provincie- en gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 3-810)	32
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur «l'emploi de main-d'œuvre étrangère» (n° 3-821).....	33	Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten» (nr. 3-821)	33
Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation)	34	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207)_(Evocatieprocedure).....	34
Projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (Doc. 3-1210).....	34	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1210).....	34
Discussion générale	34	Algemene bespreking.....	34
Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation)	51	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207)_(Evocatieprocedure).....	51
		Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot	

Discussion des articles du projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (Doc. 3-1210).....	53	wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1210).....	53
Proposition de modification de l'article 84 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 3-1393).....	53	Voorstel tot wijziging van artikel 84 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s., Stuk 3-1393).....	53
Discussion générale.....	53	Algemene bespreking.....	53
Discussion des articles.....	57	Artikelsgewijze bespreking.....	57
Votes.....	58	Stemmingen.....	58
Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation).....	58	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207) (Evocatieprocedure).....	58
Ordre des travaux.....	58	Regeling van de werkzaamheden.....	58
Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les garanties de sécurité lors des transports de fonds » (n° 3-992).....	58	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheidsgaranties bij geldtransporten» (nr. 3-992).....	58
Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnité de logement du personnel engagé à la Représentation belge auprès de l'ONU» (n° 3-991).....	60	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verblijfsvergoeding van het personeel bij de Belgische vertegenwoordiging bij de UNO» (nr. 3-991).....	60
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « le “concept de responsabilité de protéger” adopté dans le cadre des Nations unies » (n° 3-1049).....	62	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het door de VN gehanteerde concept “verantwoordelijkheid om te beschermen”» (nr. 3-1049).....	62
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la nécessité d'une politique efficace de sécurité en faveur des chefs d'entreprise et des commerçants qui ont été victimes d'actes criminels» (n° 3-1038).....	66	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de noodzaak van een doeltreffend beveiligingsbeleid voor door criminaliteit getroffen ondernemers en winkeliers» (nr. 3-1038).....	66
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réduction des accises sur le diesel pour les cours de conduite de camions du troisième degré» (n° 3-1043).....	68	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de accijnsverlaging voor diesel met het oog op de praktijklessen vrachtwagenchauffeur derde graad» (nr. 3-1043).....	68
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «de nouvelles initiatives de la Loterie nationale en matière de jeux de hasard» (n° 3-1022).....	69	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting over «nieuwe gokinitiatieven van de Nationale Loterij» (nr. 3-1022).....	69
Envoi de propositions et de projets de loi à une autre commission.....	71	Verzending van wetsvoorstellen en wetsontwerpen naar een andere commissie.....	71
Excusés.....	71	Berichten van verhindering.....	71
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	72	Naamstemmingen.....	72
Propositions prises en considération.....	72	In overweging genomen voorstellen.....	72
Demandes d'explications.....	75	Vragen om uitleg.....	75
Évocations.....	77	Evocaties.....	77
Dépôt d'un projet de loi.....	77	Indiening van een wetsontwerp.....	77

Cour d'arbitrage – Arrêts.....	77	Arbitragehof – Arresten	77
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	78	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	78
Cour d'arbitrage – Recours.....	78	Arbitragehof – Beroepen.....	78
Parquet.....	78	Parket.....	78
Commission de la protection de la vie privée.....	78	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.....	78

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 00.)

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Mme la présidente. – Par message du 19 octobre 2005, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement de la Communauté française

Mme la présidente. – Par message du 18 octobre 2005, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur «la procédure d'extradition d'Hissène Habré» (n° 3-812)

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'extradition de Hissène Habré» (n° 3-807)

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «l'extradition de Hissène Habré» (n° 3-819)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. *(Assentiment)*. Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Cette question s'adresse autant à vous, madame la ministre, qu'au ministre de l'Intérieur. Elle porte sur la procédure d'extradition d'Hissène Habré.

Voilà des années que de nombreuses victimes du régime d'Hissène Habré sont en contact avec la Belgique. Nous avons eu l'occasion de les rencontrer. À notre surprise, au

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.00 uur.)

Brussels Hoofdstedelijk Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 19 oktober 2005 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen**

Parlement van de Franse Gemeenschap

De voorzitter. – Bij boodschap van 18 oktober 2005 heeft het 'Parlement de la Communauté française' aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitleveringsprocedure voor Hissène Habré» (nr. 3-812)

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitlevering van Hissène Habré» (nr. 3-807)

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitlevering van Hissène Habré» (nr. 3-819)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. *(Instemming)*. Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Met mijn vraag over de uitlevering van Hissène Habré richt ik me zowel tot de minister van Justitie als tot de minister van Binnenlandse Zaken.*

Tallose slachtoffers van het regime van Hissène Habré onderhouden al jaren contacten met België. Wij hadden trouwens de gelegenheid hen te ontmoeten. Tot onze

milieu du mois de septembre, nous avons appris qu'un juge belge avait lancé un mandat d'arrêt international à l'encontre d'Hissène Habré et que, par ailleurs, la Belgique avait officiellement demandé aux autorités sénégalaises son extradition.

Ces procédures sont en cours depuis quelques semaines. Quand pourraient-elles se terminer ? Le Sénégal doit-il respecter des délais pour répondre, tant au mandat d'arrêt international qu'à la demande d'extradition ? Ceci concerne des autorités sénégalaises tant judiciaires que politiques.

Il est évident que cette affaire a des retentissements sur la diplomatie. Étant donné la gravité des reproches de graves violations du droit humanitaire international, faits à l'ancien président, j'aurais aimé savoir si d'autres pays s'intéressent à cette procédure. La Belgique a-t-elle appris, lors de contacts, diplomatiques ou autres, si le Sénégal répondra à ces deux procédures ? Dans quel climat politique cette demande a-t-elle été reçue au Sénégal ?

Telles sont les questions que je souhaitais poser au nom des victimes, étant donné que la loi belge de compétence universelle permet de traduire devant nos tribunaux, dans un cadre précis, les personnes impliquées dans certaines affaires dont celle-là.

M. Alain Destexhe (MR). – Comme l'a dit Mme Nyssens, la délivrance d'un mandat d'arrêt international contre M. Hissène Habré, accompagnée d'une demande d'extradition, est un événement dont la portée est extrêmement positive. C'est, en effet, une étape importante qui est franchie dans la mise en cause de la responsabilité d'un chef d'État dans les violations des droits de l'homme perpétrées sous son régime.

La portée de cet événement est très positive pour les victimes qui se battent depuis de longues années afin de pouvoir ouvrir les portes de la justice et atteindre trois objectifs : d'abord, clairement établir la vérité des faits pour le Tchad et l'ensemble de la communauté internationale puisqu'on parle de 4.000 à 60.000 morts et de 200.000 personnes torturées ; ensuite, établir la responsabilité des bourreaux et les sanctionner et, enfin, permettre aux victimes de bénéficier de réparations.

La portée de cette action est également positive car les preuves contre Hissène Habré sont solides : crimes contre l'humanité, tortures et actes de barbarie. Positive aussi car cette procédure permettra, à moyen terme, au Tchad d'effectuer un examen de conscience, un retour sur son passé sans pour autant entraîner des crispations incontrôlées au sein de la population. Positive enfin car tout ceci démontre que notre loi de compétence universelle, que certains esprits chagrins prédisaient comme destinée à un enterrement définitif, après sa révision en 2003, est toujours un instrument juridique efficace lorsqu'il est utilisé avec pertinence et prudence, c'est-à-dire qu'il existe un critère de rattachement clair à la Belgique.

Hissène Habré est en résidence surveillée. Quand sera-t-il arrêté ? Quelles sont les intentions des autorités sénégalaises ? Le Comité des Nations unies contre la torture a œuvré pour que le Sénégal garde sur son territoire Hissène Habré jusqu'à l'aboutissement d'une procédure d'extradition. C'est la situation actuelle. Comment cette procédure se déroulera-t-

verwondering heeft een Belgisch rechter half september een internationaal aanhoudingsmandaat tegen Hissène Habré uitgevaardigd en heeft België bij de Senegalese autoriteiten officieel om zijn uitlevering verzocht.

Die procedures lopen nu al enkele weken. Wanneer zouden ze kunnen worden afgerond? Moeten de politieke en de gerechtelijke autoriteiten van Senegal binnen bepaalde termijnen reageren op zowel het internationaal aanhoudingsmandaat als op het uitleveringsverzoek?

Het ligt voor de hand dat de zaak weerklank heeft in diplomatieke kringen. Gezien de ernst van de aantijgingen tegen de gewezen president, die zich aan zware schendingen van het internationaal humanitair recht schuldig zou hebben gemaakt, had ik graag geweten of ook andere landen geïnteresseerd zijn in de procedure. Heeft België naar aanleiding van diplomatieke of andere contacten vernomen of Senegal al dan niet zal ingaan op beide procedures? In welk politiek klimaat werd dat verzoek in Senegal ontvangen?

Uit naam van de slachtoffers wilde ik die vragen stellen omdat op grond van de Belgische genocidewet personen die bij dergelijke zaken betrokken zijn, onder welbepaalde voorwaarden voor de rechtbank kunnen worden gebracht.

De heer Alain Destexhe (MR). – Zoals mevrouw Nyssens heeft beklemtoond, is het uitermate positief dat tegen Hissène Habré een internationaal aanhoudingsmandaat en een verzoek tot uitlevering zijn uitgevaardigd. Het is een belangrijke stap in het bepalen van de verantwoordelijkheid van een staatshoofd voor de schendingen van de mensenrechten onder zijn regime.

De betekenis ervan is zeer positief voor de slachtoffers die al jarenlang recht zoeken en drie doelstellingen nastreven: eerst en vooral de waarheid achterhalen voor Tsjaad en voor de hele internationale gemeenschap, aangezien er sprake is van 4.000 à 60.000 slachtoffers en 200.000 gemartelde personen; vervolgens de verantwoordelijkheid van de beulen bepalen en hen straffen en, ten slotte, herstel voor de slachtoffers bekomen.

Positief is verder ook dat er tegen Hissène Habré harde bewijzen bestaan: misdaden tegen de menselijkheid, martelpraktijken en barbaars optreden. Positief ook omdat die procedure voor Tsjaad op middellange termijn een gewetensonderzoek mogelijk maakt en een terugblik op zijn verleden, zonder daarom ongecontroleerde stuiptrekkingen bij de bevolking te veroorzaken. Positief ten slotte omdat onze genocidewet, die volgens sommige zwartkijkers na de herziening van 2003 definitief begraven zou zijn, nog altijd een efficiënt juridisch instrument is als het op relevante en omzichtige wijze wordt aangewend, met name als er een duidelijk aanknopingspunt met België bestaat.

Hissène Habré staat onder huisarrest. Wanneer wordt hij aangehouden? Wat zijn de Senegalese autoriteiten van plan? Het VN-Comité tegen marteling heeft ervoor geijverd dat Senegal Hissène Habré op zijn grondgebied zou houden tot aan het einde van de uitleveringsprocedure. Zo staan de zaken nu. Hoe verloopt die procedure? Hoeveel kans bestaat er dat ze slaagt? Volgens welke planning?

Naast de techniek is er de diplomatie. De minister van

elle ? Quelles sont ses chances d'aboutir ? Selon quel calendrier ?

À côté de la technique, il y a la diplomatie. Le ministre des Affaires étrangères a eu des contacts avec les autorités tchadiennes et sénégalaises. Nous aimerions connaître le message qu'il leur a délivré et leur position vis-à-vis de cette affaire. Comment juge-t-il également le climat politique autour de cette affaire au Sénégal ?

Je ne sais si vous êtes au courant mais le président Hissène Habré bénéficie de la protection de puissants marabouts exerçant au Sénégal une influence significative sur les esprits.

Enfin, nous aimerions que les règles de procédure soient respectées et qu'elles ne soient pas entravées par des recours ou des manœuvres dilatoires qui rendrait caduc le mandat d'arrêt international. Pour cela, nous pensons qu'il serait peut-être utile d'exercer une pression diplomatique, en coopération avec d'autres partenaires européens, en particulier la France.

L'ensemble des États de l'Union européenne ont en effet clairement pris position en faveur de la justice internationale, notamment à travers leur soutien à la Cour pénale internationale.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *On apprenait, fin septembre, que le Sénégal livrerait l'ex-président tchadien Hissène Habré à la Belgique, à la suite de la plainte déposée par 21 Tchadiens – dont trois de nationalité belge – à son encontre pour torture et crimes contre l'humanité. Les chances de voir cette extradition aboutir étaient alors réelles, le Sénégal ayant ratifié la convention des Nations unies contre la torture. En 2002 déjà, le Tchad avait levé l'immunité internationale d'Hissène Habré. Entre-temps, hélas, on apprenait que ce dernier bénéficiait, au Sénégal, de la protection de marabouts fort influents. Des raisons politiques rendraient très difficile l'extradition d'Hissène Habré.*

Quelle est la procédure à suivre pour obtenir que l'intéressé soit livré à la Belgique, sachant que notre pays et le Sénégal n'ont pas conclu de traité bilatéral en matière d'extradition ? Quels obstacles doivent-ils encore être surmontés ?

Quelles mesures la Belgique prendra-t-elle si le Sénégal ne réagit pas, dans les délais prévus, au mandat d'arrêt décerné par le juge d'instruction ? La Belgique cherchera-t-elle un appui auprès d'autres pays ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Tant le département de la Justice que le parquet fédéral et le ministre des Affaires étrangères ont mené à bien, dans un délai extrêmement bref, toutes les démarches nécessaires à la transmission officielle aux autorités sénégalaises de la demande d'extradition de l'ex-président du Tchad, M. Hissène Habré. Ainsi le mandat d'arrêt international délivré le 19 septembre dernier par le juge d'instruction Franssen a-t-il été suivi, le même jour, de l'émission d'un signalement Interpol avec notice rouge, c'est-à-dire une demande d'arrestation provisoire. Ce signalement a été transmis au siège central d'Interpol à Lyon et au bureau Interpol de Dakar comme il est coutume de le faire lorsque le pays de résidence de la personne dont l'extradition est demandée est connu des autorités du pays qui réclame

Buitenlandse Zaken heeft contact gehad met de Tsjaadse en de Senegalese autoriteiten. Wij zouden graag weten welke boodschap hij hun heeft gebracht en welke houding zij ten aanzien van die zaak aannemen. Hoe beoordeelt de minister het politieke klimaat dat rond die zaak in Senegal heerst?

Ik weet niet of hij weet dat Hissène Habré bescherming geniet van machtige maraboets die in Senegal een aanzienlijke invloed uitoefenen.

Wij staan erop dat de procedureregels worden nageleefd en dat ze niet worden belemmerd door beroepen en verdragingsmanoeuvres waardoor het internationale aanhoudingsmandaat nietig zou worden. Daarom is het misschien nuttig om samen met andere Europese partners, meer bepaald met Frankrijk, diplomatieke druk uit te oefenen.

Alle Europese lidstaten hebben duidelijk stelling genomen voor de internationale gerechtigheid, met name door het Internationaal Strafhof te steunen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Eind september raakte bekend dat Senegal de Tsjaadse ex-president Hissène Habré zou uitleveren aan ons land. In België hadden 21 Tsjadiërs, van wie drie de Belgische nationaliteit hebben, een klacht ingediend tegen Habré wegens foltering en misdaden tegen de menselijkheid. De kans dat Habré zou worden uitgeleverd was toen reëel, omdat Senegal gebonden is door de VN-conventie over foltering. Tsjaad trok al in 2002 voor Habré elke immuniteit in. Helaas kwam onlangs het bericht dat Habré in Senegal de bescherming geniet van heel machtige maraboets, geestelijke leiders in Senegal. Om politieke redenen zou het zeer moeilijk liggen om Habré uit te leveren.

Welke procedure moet er nog doorlopen worden voordat Hissène Habré wordt uitgeleverd aan België, wetende dat ons land en Senegal geen bilateraal uitleveringsverdrag hebben? Welke obstakels staan zijn uitlevering nog in de weg?

Welke maatregelen zal België nemen indien Senegal niet binnen de voorziene termijn ingaat op het arrestatiebevel van de onderzoeksrechter? Zal België hiervoor steun zoeken bij andere landen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Zowel het departement Justitie als het federaal parket en de minister van Buitenlandse Zaken hebben in een zeer kort tijdsbestek alle vereiste stappen gedaan om het uitleveringsverzoek voor de gewezen president van Tsjaad, de heer Hissène Habré, officieel aan de Senegalese autoriteiten over te zenden. Het internationaal aanhoudingsmandaat dat op 19 september door onderzoeksrechter Franssen werd uitgevaardigd, werd dezelfde dag nog in een internationaal arrestatiebevel van Interpol overgenomen. Dat arrestatiebevel werd overgezonden aan het Interpolhoofdkantoor in Lyon in en aan het Interpolbureau te Dakar, zoals gebruikelijk is wanneer het land dat om iemands uitlevering verzoekt, weet waar de betrokkene verblijft.*

l'extradition.

À dater du signalement, les autorités du pays demandant l'extradition disposent de deux mois à partir de l'arrestation provisoire de l'intéressé pour transmettre la demande originale d'extradition aux autorités du pays où se trouve la personne à extraditer. Ce délai ne devra même pas courir puisque deux demandes originales d'extradition sont parvenues à Dakar par la voie diplomatique, dès le vendredi 23 septembre, et ont été remises immédiatement aux autorités compétentes, soit les ministères de la Justice et des Affaires étrangères du Sénégal.

À ce jour, M. Habré n'a pas encore fait l'objet d'une arrestation provisoire. La procédure d'extradition suit son cours et devrait se poursuivre dans les semaines à venir par un avis de la Chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Dakar. Il n'existe toutefois pas de délai légal pour que la Chambre des mises en accusation rende son avis puisqu'il n'y a pas encore eu d'arrestation provisoire. L'ensemble de la procédure est très comparable à la procédure belge d'extradition.

Comme dans tous les autres cas de demandes d'extradition, les autorités belges se tiennent très régulièrement informées de l'évolution du dossier auprès des différentes autorités sénégalaises compétentes et ce, par l'intermédiaire de notre ambassade à Dakar.

Je tiens toutefois à insister sur le fait que, sauf le caractère exceptionnel de gravité des faits reprochés et les fonctions élevées occupées antérieurement par M. Hissène Habré, il faut traiter cette demande d'extradition comme toute autre demande d'extradition, c'est-à-dire dans le respect des procédures des droits belge, sénégalais et international, et dans le respect du principe de séparation des pouvoirs.

Si les avocats de M. Hissène Habré pouvaient démontrer que la procédure d'extradition n'avait pas respecté ces règles et n'était le fruit que de pressions politiques, les poursuites qui auraient lieu en Belgique pourraient être entachées de nullité absolue.

Dans le respect de ces principes, la Belgique a mis et met encore tout en œuvre pour que ce dossier judiciaire puisse aboutir à un procès équitable en Belgique comme le souhaitent toutes les victimes qui se sont constituées parties civiles chez nous.

Je puis aussi vous confirmer que, lorsque la demande d'extradition a été transmise au Sénégal, les autorités belges s'étaient informées du climat général, tant au Sénégal que sur le plan international, dans lequel s'inscrirait cette demande d'extradition. C'est ainsi que, depuis plusieurs années, le président du Sénégal, M. Wade, a plusieurs fois déclaré publiquement qu'il était favorable à l'extradition de l'ex-président Habré vers un pays qui pourrait lui assurer un procès équitable. Depuis, le secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, a déclaré qu'à son estime, les autorités sénégalaises devraient accueillir positivement la demande de la Belgique.

Par ailleurs, le président de la Commission européenne a été personnellement sensibilisé au dossier et le parlement européen discute actuellement de l'adoption d'une résolution saluant le rôle du Sénégal dans la lutte contre l'impunité en

Na de verspreiding van het internationaal arrestatiebevel door Interpol beschikken de autoriteiten van het land dat om de uitlevering verzoekt, over twee maanden te rekenen vanaf de voorlopige aanhouding van de betrokkene, om het originele uitleveringsverzoek over te zenden aan de autoriteiten van het land waar de betrokkene verblijft. Die termijn zal niet eens hoeven te lopen, aangezien er sinds vrijdag 23 september twee originele uitleveringsverzoeken langs diplomatieke weg in Dakar zijn aangekomen en onmiddellijk werden bezorgd aan de bevoegde autoriteiten, namelijk de ministeries van Justitie en van Buitenlandse Zaken van Senegal.

Tot op vandaag werd de heer Habré niet voorlopig aangehouden. De uitleveringsprocedure loopt en zou in de komende weken moeten worden voortgezet met een advies van de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep te Dakar. Er geldt evenwel geen wettelijke termijn waarbinnen de Kamer van inbeschuldigingstelling haar advies moet uitbrengen, omdat er nog geen sprake is van een voorlopige aanhouding. De hele procedure is goed vergelijkbaar met de Belgische uitleveringsprocedure.

Zoals voor alle andere uitleveringsverzoeken houden de Belgische autoriteiten zich geregeld op de hoogte van de ontwikkelingen in het dossier bij de verschillende bevoegde Senegalese autoriteiten, en dat via de Belgische ambassade te Dakar.

Ik wil evenwel benadrukken dat behoudens het uitzonderlijke karakter van de ernstige feiten en de hoge functies die voorheen door de heer Hissène Habré werden bekleed, dat uitleveringsverzoek moet worden behandeld als welk ander uitleveringsverzoek dan ook, met name met inachtneming van de procedures van het Belgische, het Senegalese en het internationale recht en met inachtneming van het beginsel van de scheiding der machten.

Mochten de advocaten van Hissène Habré kunnen aantonen dat die regels bij de uitleveringsprocedure niet werden nageleefd en dat de uitleveringsprocedure enkel de vrucht is van politieke druk, dan zou de vervolging in België wel eens volledig nietig kunnen worden verklaard.

Met inachtneming van die beginselen blijft België alles in het werk stellen om over dat gerechtelijke dossier in België een billijk proces te laten plaatsvinden, overeenkomstig de wens van alle slachtoffers die zich in ons land burgerlijke partij hebben gesteld.

Ik kan tevens bevestigen dat de Belgische autoriteiten op het ogenblik van de verzending van het uitleveringsverzoek aan Senegal inlichtingen hebben ingewonnen over het algemene klimaat dat zowel in Senegal als op internationaal vlak rond het uitleveringsverzoek heerste. Zo heeft de president van Senegal, de heer Wade, sinds verschillende jaren meermaals publiekelijk verklaard dat hij gewonnen is voor de uitlevering van ex-president Hissène Habré aan een land dat hem een billijk proces zou kunnen verzekeren. Sindsdien heeft de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Kofi Annan, verklaard dat naar zijn aanvoelen de Senegalese autoriteiten het verzoek van België positief zouden moeten onthalen.

De voorzitter van de Europese Commissie was persoonlijk gemotiveerd voor dat dossier en het Europees Parlement

matière de violation grave du droit international humanitaire et l'invitant à examiner favorablement la demande de la Belgique.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – L'explication des procédures que vous venez de donner, madame la ministre, est très intéressante. Tout en respectant la séparation des pouvoirs, la fin de vos propos, madame la ministre, montre que certaines positions importantes vont au-delà du judiciaire strict. Les noms que vous avez cités et le climat ambiant prouvent en effet que personne n'est indifférent à cette procédure judiciaire et que celle-ci va bien au-delà de l'autorité judiciaire sénégalaise, laquelle doit se prononcer sur la procédure en cours. Nous suivrons celle-ci avec beaucoup d'attention. La loi belge, qui est respectée et permet ces procès en Belgique, représente une chance pour les victimes de voir aboutir ici et se dérouler un procès équitable.

M. Alain Destexhe (MR). – Je m'associe à ces propos. Je voudrais simplement insister sur le fait que, lorsqu'un pays de l'Union européenne fait une demande d'extradition, il importe selon moi que les autres pays soient solidaires de cette demande et que la Belgique ne soit pas seule confrontée aux éventuelles conséquences diplomatiques de cette démarche mais bien l'ensemble de l'Union européenne.

Comme vous l'avez dit, madame la ministre, ce qui est important c'est que les faits semblent avérés. À l'heure où s'ouvre dans un autre pays le procès d'un autre dictateur, Saddam Hussein, il me semble important de faire savoir à travers le monde que nous ne souhaitons pas tolérer que des crimes contre l'humanité commis à une grande échelle restent impunis. On pourrait citer plusieurs exemples, je pense en particulier à M. Mengistu Hailé Mariam qui séjourne actuellement au Zimbabwe, malgré les crimes qu'il a commis en Éthiopie pendant des années.

Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la contribution du secteur pétrolier dans le financement des mesures d'aide aux particuliers» (n° 3-806)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – En réponse à des députés qui l'interrogeaient à la Chambre, le ministre des Finances a répondu que le problème des particuliers était réglé. Il ne l'est que temporairement dans la mesure où nous ne sommes qu'au mois d'octobre et que se pose la question de savoir qui finance cette mesure.

À ce sujet, le gouvernement avait dit, la main sur le cœur, qu'il vous chargerait, monsieur le vice-premier ministre, ainsi que M. Verwilghen, de négocier avec les compagnies pétrolières une contribution au coût de cette mesure. Cette démarche me semble normale vu les bénéfices affichés et le fait qu'il faut consacrer la majorité des moyens publics non seulement à l'aide d'urgence mais également à des politiques structurelles.

Je suppose que M. Verwilghen, qui est très pris par ses examens de passage pour divers postes, n'a pas eu beaucoup

discussieert momenteel over een resolutie die de rol van Senegal in de strijd tegen de straffeloosheid van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht toejuicht en Senegal verzoekt om een gunstig gevolg te geven aan het verzoek van België.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De minister heeft zeer interessante toelichtingen gegeven bij de procedures. Zonder het beginsel van de scheiding der machten te schenden toont de minister op het einde van haar betoog aan dat bepaalde belangrijke stellingen het zuiver gerechtelijke kader overstijgen. De namen die de minister heeft geciteerd, evenals het heersende klimaat bewijzen dat deze gerechtelijke procedure niemand onverschillig laat en dat ze verder reikt dan de Senegalese gerechtelijke autoriteiten die zich er weliswaar over moeten uitspreken. Wij zullen ze zeer aandachtig blijven volgen. De Belgische wetgeving wordt nageleefd en maakt dergelijke rechtszaken mogelijk. Hoogstwaarschijnlijk krijgen de slachtoffers hier nu een billijk proces.*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Ik sluit mij aan bij dat betoog. Ik zou alleen willen benadrukken dat, als een lidstaat van de Europese Unie om iemands uitlevering verzoekt, het mijns inziens belangrijk is dat de andere lidstaten de rangen sluiten, zodat heel de Europese Unie en niet België alleen wordt geconfronteerd met de eventuele diplomatieke gevolgen ervan.*

Zoals de minister heeft beklemtoond, is het belangrijk dat de feiten bewezen worden. Nu elders een proces begint tegen een andere dictator, Saddam Hoessein, is het belangrijk om wereldwijd te laten horen dat wij niet voornemens zijn te aanvaarden dat misdaden tegen de menselijkheid op grote schaal ongestraft blijven. We zouden verschillende voorbeelden kunnen aanhalen. Ik denk meer in het bijzonder aan de heer Mengistu Haile Mariam die momenteel in Zimbabwe verblijft, ondanks de misdaden die hij jarenlang in Ethiopië heeft begaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bijdrage van de petroleumsector aan de financiering van de hulpmaatregelen voor particulieren» (nr. 3-806)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De minister van Financiën verklaarde in de Kamer dat het probleem van de particulieren geregeld is. Dat is echter slechts tijdelijk het geval. We zijn immers nog maar in de maand oktober en we hebben nog geen antwoord op de vraag wie de maatregel financiert.*

De regering verkondigde met de hand op het hart dat ze de minister van Financiën en minister Verwilghen zou vragen om met de petroleumsector te onderhandelen over zijn bijdrage in de financiering van deze maatregel. Dat lijkt mij een normale demarche als we zien welke winsten de sector maakt en in de wetenschap dat het overheidsgeld ook moeten dienen voor de ontwikkeling van een structureel beleid.

Ik veronderstel dat de heer Verwilghen, die erg in beslag wordt genomen door toelatingsexamens voor diverse posten, nog niet veel tijd gehad heeft om die onderhandelingen te

de temps pour mener ces négociations. J'aimerais néanmoins savoir où celles-ci en sont. Quelle sera la contribution du secteur à ces mesures d'urgence ? À quel moment sera-t-elle libérée ? Quelle part comptez-vous leur faire porter ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Tout d'abord, j'ai simplement voulu dire à la Chambre que, depuis le début du mois d'octobre, je n'ai reçu aucune question concernant le fonctionnement des remises pour le mazout de chauffage. Tout se passe sans problème, les distributeurs ont reçu leurs avances. M. Viseur, par exemple, m'a dit qu'il avait reçu une ristourne de 300 euros ! Je rappelle que j'avais proposé des limites. Quoi qu'il en soit, c'est bien la preuve que tout se déroule bien dans le domaine de l'aide d'urgence.

Deuxième élément, je vous l'avais annoncé dès le mois de septembre, il s'agit bien d'aide d'urgence et, parallèlement, il faut des mesures à moyen et long termes.

Je rappelle que, dans mon département, nous doublons les mesures de réduction d'impôts en ce qui concerne les investissements économiseurs d'énergie dans les logements. Dorénavant, ces mesures toucheront également l'entretien des chaudières, l'équipement de nouvelles citernes, le double vitrage et bien d'autres mesures d'isolation comme les énergies alternatives. On peut passer à l'énergie solaire ou géothermique avec le même avantage fiscal qui est doublé.

Tout cela me semble aller dans la bonne direction. En outre, nous mettons au point un système de prêt sans intérêt ou à intérêt très réduit pour ceux qui ne peuvent pas avancer l'argent lié à ces investissements.

Troisième élément, pour ce qui concerne la négociation avec le secteur pétrolier, je suis en charge de cette négociation avec mon collègue du budget qui, comme vous le savez, est devenu président de parti ! Je vais poursuivre cette discussion avec ma nouvelle collègue du budget, mais l'orientation sera la même. J'ai toujours dit que le secteur devrait participer à hauteur d'environ 100 millions d'euros, ce qui devrait couvrir la moitié de l'effort que nous réalisons dans l'aide d'urgence. Pour l'instant, cette aide d'urgence est évaluée à 170 ou 180 millions d'euros. Rien que sur ce poste, nous allons donc travailler sur une intervention qui représentera entre 85 et 90 millions d'euros de la part du secteur. Les modalités de financement se mettent en place. J'aurai l'occasion de les détailler, mais la négociation est en cours et nous n'aurons pas trop de mal à récolter cette somme.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – En ce qui concerne la contribution du secteur à hauteur de 100 millions d'euros, eu égard au coût des mesures d'urgence, cette participation me semble être largement inférieure à ce que devaient prendre en charge les compagnies pétrolières qui affichent des bénéfices qui ne cessent d'augmenter.

Je suis donc déçue que vous partiez avec un objectif aussi faible et aussi tard parce que les mesures sont déjà mises en place. L'État les a donc préfinancées ou financées entièrement. Tout cela représente de l'argent en moins pour d'autres mesures structurelles, ce que je regrette profondément. Cela me fait penser que l'on ne cherche pas à faire payer un secteur qui a tout à fait les moyens de payer. Cette injustice majeure me choque et continuera de me

leiden.

Toch had ik graag vernomen hoever het daarmee staat? Hoeveel zal de sector bijdragen? Wanneer komen die gelden vrij? Aan welk bedrag denkt u zelf?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Ik heb in de Kamer alleen duidelijk willen maken dat ik sinds het begin van de maand oktober geen enkele vraag meer gekregen heb over de korting voor huisbrandolie. De operatie verloopt probleemloos. De distributeurs hebben hun voorschotten gekregen. Ik herinner eraan dat ik beperkingen had voorgesteld, maar de dringende hulpverlening verloopt alleszins uitstekend.*

Ik zei in september ook al dat het gaat om dringende hulp en dat parallel daarmee maatregelen op middellange en lange termijn moeten worden genomen.

Mijn departement verdubbelt de belastingaftrek voor energiebesparende investeringen in woningen. Voortaan zullen ook het onderhoud van verwarmingsketels, nieuwe brandstoftanks, dubbele beglazing, isolatiemaatregelen en alternatieve energievormen in aanmerking komen. Wie overschakelt op zonne- of geothermische energie geniet dezelfde belastingaftrek.

We lanceren bovendien een systeem van renteloze of goedkope leningen voor mensen die het kapitaal voor dergelijke investeringen niet liggen hebben.

De onderhandelingen met de petroleumsector werden tot nu toe gevoerd door de minister van Begroting, die nu partijvoorzitter geworden is, en mijzelf. De nieuwe minister van Begroting zal die taak overnemen, maar de einddoelstelling is dezelfde. Ik heb altijd gezegd dat de sector ongeveer 100 miljoen euro zou moeten bijdragen, wat neerkomt op ongeveer de helft van de kostprijs van de dringende hulpverlening, die geraamd wordt op 170 tot 180 miljoen euro. We proberen de sector over te halen om 85 tot 90 miljoen bij te dragen. Er wordt gewerkt aan de uitvoeringsbepalingen. De details zal ik u te gelegener tijd meedelen, maar we zullen zonder veel moeilijkheden in onze opzet slagen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik vind dat de bijdrage van de petroleumsector tot de financiering van de dringende hulp, namelijk ongeveer 100 miljoen euro, veel te klein is, vergeleken bij de reusachtige winst.*

Uw streefcijfer is dan ook erg teleurstellend. Bovendien komt de demarche te laat, want de maatregel is al in werking getreden. Hij wordt op dit ogenblik volledig gefinancierd door de Staat, met als gevolg dat er weinig geld overblijft voor structurele maatregelen. Dat geeft mij de indruk dat de regering die rijke sector niet echt wil doen betalen. Die grove onrechtvaardigheid blijft mij choqueren.

choquer.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement à 6% du tarif de la TVA pour ce qui est de la rénovation de logements de plus de 5 ans» (n° 3-1040)

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement du taux de TVA dans la construction» (n° 3-814)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe et la question orale de Mme Van de Casteele. (*Assentiment*)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *La mesure abaissant à 6% la TVA pour la rénovation de logements d'au moins cinq ans mais de moins de quinze ans expire à la fin de cette année. Si cette mesure n'est pas prolongée, la TVA de 21% sera à nouveau d'application. L'expiration prochaine de ce délai suscite une grande inquiétude sur le terrain.*

De l'avis général, la suppression de ce taux avantageux aurait, pour le secteur de la construction, des conséquences négatives telles qu'une augmentation du travail au noir et la perte de plusieurs milliers d'emplois. Or, ce secteur souffre déjà beaucoup de la concurrence déloyale exercée par les entreprises et la main-d'œuvre étrangères de même que par les faux indépendants.

En commission des Finances et des Affaires économiques, le ministre a promis, dans le cadre d'une proposition de loi que j'ai déposée avec M. Dedecker, d'appliquer à nouveau un taux réduit de TVA à la construction d'habitations modestes. En effet, les logements sociaux bénéficiaient déjà par le passé d'un taux réduit de 6% et les habitations modestes d'un taux de 12%.

Des négociations sont menées par l'Union européenne, qui élabore une liste des activités pouvant bénéficier d'un taux réduit de TVA. En commission, le ministre a promis qu'il insisterait à l'échelon européen pour que ces activités soient incluses dans l'annexe H de la directive TVA.

Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Le tarif de la TVA pour l'exécution de travaux de rénovation restera-t-il réduit et cette mesure peut-elle à nouveau être appliquée à la construction de logements modestes ou sociaux ? Il ressort d'enquêtes récentes qu'être propriétaire de son logement constitue pour beaucoup la meilleure garantie pour le futur et donc une excellente forme d'épargne-pension.

J'estime que le gouvernement a adressé un mauvais signal au secteur de la construction – dont la réaction fut d'ailleurs vive – en lançant la piste d'une hausse de la TVA pour pouvoir résoudre les problèmes budgétaires. Le ministre peut-il nous rassurer et assurer qu'aucune augmentation de la TVA ne sera appliquée en 2006 ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Moyennant certaines conditions, les travaux relatifs à un logement privé peuvent*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verlaging van het BTW-tarief naar 6% voor de renovatie van woningen ouder dan 5 jaar» (nr. 3-1040)

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de BTW-verlaging in de bouw» (nr. 3-814)

De voorzitter. – Ik stel voor de vraag om uitleg van de heer H. Vandenberghe en de mondelinge vraag van mevrouw Van de Casteele samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Eind dit jaar vervalt de regeling voor een verlaagd BTW-tarief van 6% voor de renovatie van woningen die 5 tot 15 jaar oud zijn. Als de regeling niet wordt verlengd, dan zal daarvoor opnieuw 21% BTW moeten worden betaald. Het naderen van die vervaldag veroorzaakt heel wat onrust op het terrein.

Iedereen is het erover eens dat de afschaffing van het verlaagde tarief ernstige gevolgen kan hebben voor de bouwsector, zoals een toename van het zwartwerk en het verlies van enkele duizenden banen. Dat is bijzonder erg voor een sector die nu al zwaar lijdt onder de oneerlijke concurrentie van buitenlandse arbeidskrachten en bedrijven en van schijnzelfstandigen.

De minister beloofde in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden bij de bespreking van een wetsvoorstel van de heer Dedecker en mijzelf om opnieuw een BTW-verlaging in te voeren voor de bouw van bescheiden woningen. Er bestond in het verleden immers al een verlaagd tarief van 6% voor sociale woningen en 12% voor bescheiden woningen voor particulieren.

Op Europees niveau worden onderhandelingen gevoerd en is een lijst in de maak van activiteiten waarvoor een verlaagd BTW-tarief mogelijk is. De minister beloofde in de commissie dat hij op Europees niveau zou aandringen op een opname van die activiteiten in bijlage H van de BTW-richtlijn.

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Zal het BTW-tarief voor renovatiewerkzaamheden verlaagd blijven en kan dit ook opnieuw ingevoerd worden voor de bouw van bescheiden of sociale woningen? Uit recent onderzoek blijkt dat een eigen woning voor heel wat mensen de beste verzekering is tegen de risico's van de oude dag. Het is een ideale vorm van pensioensparen.

De regering heeft in mijn ogen naar de bouwsector ook een fout signaal gegeven door een piste van BTW-verhoging te lanceren om zo de begrotingsproblemen te kunnen oplossen. De bouwsector heeft daar fel tegen geprotesteerd. Kan de minister ons geruststellen en verzekeren dat er voor de begroting 2006 geen BTW-verhoging zal komen?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Werkzaamheden aan een privé-woning kunnen onder bepaalde voorwaarden

être facturés à un taux de TVA de 6%. Il faut notamment que les travaux soient réalisés par un entrepreneur agréé, que le logement en question soit utilisé à titre privé et qu'il ait au moins quinze ans. Ce délai a entre-temps été ramené à cinq ans.

À l'origine, ce régime favorable était prévu jusqu'au 31 décembre 2003, mais à la suite du feu vert accordé par la Commission européenne, il fut prolongé, par voie d'arrêté royal, jusqu'à la fin 2005. Pour les logements de plus de quinze ans, le taux réduit de 6% est toujours d'application.

En matière de travaux de rénovation, un taux de TVA de 6% contribue notamment à la sauvegarde de l'emploi, à la lutte contre le travail au noir et au maintien du coût du logement à un niveau raisonnable. Où en est ce dossier ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Nous nous efforçons de maintenir un taux réduit de TVA pour la rénovation d'habitations de plus de cinq ans. Jusqu'à présent, cette mesure, mise en œuvre en 2000, a pu être prorogée chaque année. Nous espérons qu'il en sera de même en 2005, mais nous devons attendre la décision du Conseil Ecofin, qui se réunira fin décembre. En effet, la Commission européenne doit donner son accord, ce qui implique un consensus au sein des vingt-cinq pays membres.*

Les présidences tant luxembourgeoise que britannique conviennent qu'une solution doit être trouvée. Il existe à cet égard trois possibilités : un nouveau régime général de la TVA, mais il ne pourra plus être mis en place en 2005, de nouvelles réductions du taux de TVA, appliquées non seulement au logement social mais aussi à l'horeca, ou une prorogation du taux réduit de TVA de 6% pour les services à forte intensité de main-d'œuvre tels que la rénovation d'habitations de plus de cinq ans. J'espère qu'il sera au moins possible de prolonger le taux réduit de TVA de 6% tel qu'il existe actuellement.

Par ailleurs, je vous confirme d'ores et déjà que la TVA n'augmentera pas dans le secteur de la construction, pour lequel d'autres mesures fiscales sont envisagées. La diminution d'impôts sera ainsi doublée dans le cas des investissements économiseurs d'énergie.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *La réponse du ministre ne nous a pas appris grand-chose. Nous savions qu'une décision d'Ecofin était nécessaire, mais pouvons-nous espérer une solution favorable ? Le ministre ne s'est pas prononcé à ce sujet, mais a laissé sous-entendre qu'il était encore plus difficile – avec 25 États membres – de parvenir à un accord.*

Le ministre a évoqué la rénovation et le logement social, mais ma question allait plus loin puisqu'elle portait aussi sur une mesure – figurant dans ma proposition de loi – concernant les habitations modestes et sur la possibilité de leur appliquer un taux de TVA réduit. J'espère que le ministre continuera à faire pression en ce sens. Je suivrai ce dossier, sur lequel je reviendrai éventuellement en décembre.

tegen een BTW-tarief van 6% worden gefactureerd. Een van die voorwaarden is dat het werk uitgevoerd wordt door een geregistreerde aannemer, dat de woning in kwestie hoofdzakelijk voor privé-doeleinden wordt gebruikt en dat de woning in principe al meer dan 15 jaar geleden in gebruik genomen is.

Die termijn van ingebruikneming werd inmiddels verlaagd van 15 naar 5 jaar. De versoepeling liep oorspronkelijk af op 31 december 2003, maar werd na de toestemming van de Europese Commissie bij koninklijk besluit verlengd tot einde 2005. Voor woningen ouder dan 15 jaar geldt nog steeds het verlaagde BTW-tarief van 6%.

Een verlaagd BTW-tarief van 6% voor renovatiewerk zorgt onder andere voor het behoud van werkgelegenheid, is een middel tegen zwartwerk en houdt de woningen betaalbaar. Wat is de stand van zaken in dit dossier?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *We proberen de BTW-verlaging voor de renovatie van woningen van meer dan 5 jaar oud, die begin 2000 werd ingevoerd, te handhaven. Tot nog toe kon die maatregel elk jaar worden verlengd. In 2005 proberen we dat ook te doen. Daarvoor moeten we evenwel wachten tot na de Ecofin-vergadering eind december. Er is immers een akkoord vereist van de Europese Commissie en dat impliceert nu een akkoord met 25 landen.*

Zowel het Luxemburgse als het Britse voorzitterschap zijn het erover eens dat een oplossing moet worden gevonden. Daarvoor bestaan drie mogelijkheden: een nieuwe algemene BTW-regeling, maar dat is niet meer mogelijk in 2005, nieuwe BTW-verlagingen, niet alleen voor de sociale huisvesting, maar ook voor de horeca, of een verlenging van de BTW-verlaging tot 6% voor arbeidsintensieve diensten, zoals de renovatie van woningen ouder van 5 jaar. Ik hoop dat de bestaande BTW-verlaging ten minste kan worden verlengd.

De bouwsector vraagt ook om niet over te gaan tot een BTW-verhoging. Ik kan nu bevestigen dat er geen BTW-verhoging in die sector komt. Er wordt ook gepolst naar andere fiscale maatregelen voor de bouwsector. Welnu, voor energiebesparende investeringen wordt de belastingvermindering verdubbeld.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Het antwoord van de minister heeft ons niet veel wijzer gemaakt. We weten ook wel dat een beslissing van Ecofin vereist is. De minister heeft echter niet gezegd of er al dan niet hoop is dat Ecofin een gunstige oplossing zal bieden. Uit het antwoord van de minister begrijp ik dat het nu – met 25 lidstaten – nog moeilijker is dan in het verleden.*

De minister verwees naar de renovatie en de sociale huisvesting. Mijn vraag ging evenwel verder. Ik had het over een maatregel voor bescheiden woningen, zoals in mijn wetsvoorstel. Omdat het zo belangrijk is een eigen woning te verwerven, vroeg ik of ook daarvoor een BTW-verlaging kan worden ingevoerd. Ik hoop dat de minister daartoe druk blijft uitoefenen. Ik zal die zaak volgen en er eventueel in december op terugkomen.

Questions orales

Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les services d'urgence pour les sourds et malentendants» (n° 3-797)

Mme Olga Zrihen (PS). – Le système d'appel 100 garantit à tout citoyen de notre pays un service de secours urgent et rapide, tant sur le plan médical que pour l'intervention des services d'incendie. Les personnes sourdes, malentendantes ou handicapées de la parole ont la possibilité d'utiliser le système Urgence fax 100 mis en service voici quelques années.

Le groupe concerné représente quelque 500.000 personnes. Il était indispensable de trouver une solution étant donné que toute communication entre ces citoyens et les opérateurs des services d'urgence se révélait quasi impossible.

Mme la secrétaire d'État dispose-t-elle de données précises quant à la qualité du fonctionnement dudit système ?

Il me revient, par ailleurs, que les membres de Touring Secours qui présentent les handicaps précités peuvent être dépannés via le fax, mais aussi via des sms et même des e-mails. Bien entendu, cette assistance dépannage adaptée est réservée aux seuls membres et l'affiliation n'est pas gratuite.

L'utilisation du téléphone cellulaire ou du formulaire électronique étant aujourd'hui généralisée, la formule pourrait être mise en place pour permettre aux personnes concernées d'appeler non seulement les services d'urgence, mais aussi d'autres services tels que les centres antipoison.

Votre département est-il sensible à cette problématique concernant de nombreuses personnes fragilisées qui sont dans l'attente de mesures concrètes pour pouvoir être aidées efficacement en cas d'urgence ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Cette matière me tient particulièrement à cœur. C'est également le cas du ministre de la Santé publique et de la secrétaire d'État aux personnes handicapées.

Pour les appels de secours des personnes sourdes et malentendantes, il est fait usage d'un fax pour personnes sourdes, qui constitue à ce jour une solution fiable.

Les associations de sourds et de malentendants m'ont demandé d'examiner la possibilité de contacter les centres 100 par le biais de messages sms. Le 10 février dernier, mon département a entamé une concertation avec ces organisations.

Le 26 avril 2005, en réponse à la question parlementaire de M. Stijn Bex sur les sms d'urgence, j'ai déclaré qu'un tel système de communication pourrait être très utile dans le cadre d'un service personnalisé à la population, en particulier, aux personnes sourdes ou malentendantes.

J'ai chargé le commissaire général de la police fédérale d'étudier la possibilité de rendre tous les services de police et de secours accessibles par sms. J'ai demandé d'examiner dans

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de spoeddiensten voor doven en slechthorenden» (nr. 3-797)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – De dienst 100 garandeert elke burger van dit land dringende medische hulpverlening en een snel optreden van de brandweerdiensten. Doven, slechthorenden en mensen met spraakstoornissen kunnen de noodfax 100 gebruiken, een systeem dat enkele jaren geleden werd ingevoerd.

Het gaat om ongeveer 500.000 mensen. Er moest dringend een oplossing worden gevonden omdat er tussen die burgers en de operatoren van het systeem 100 haast geen communicatie mogelijk was.

Beschikt de staatssecretaris over nauwkeurige gegevens met betrekking tot de kwaliteit van het systeem?

Ik verneem ook dat Touring Wegenhulp leden met bovenvermelde handicaps de mogelijkheid biedt niet alleen een oproep te doen via fax, maar ook via sms en zelfs e-mail. Die aangepaste oproepmogelijkheden zijn echter voorbehouden voor de leden en het lidmaatschap is niet gratis.

Aangezien het gebruik van de gsm of van elektronische formulieren nu algemeen verspreid is, zou de formule ook kunnen worden aangewend om die groep mensen toegang te verlenen tot andere diensten, bijvoorbeeld tot de antigifcentra.

Heeft uw departement aandacht voor het probleem? De betrokkenen wachten op concrete maatregelen die hun een efficiënte dringende hulpverlening waarborgen.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Deze kwestie ligt mijzelf en ook de minister van Volksgezondheid en de staatssecretaris voor Personen met een Handicap na aan het hart.

Het systeem fax 100, bestemd voor doven en slechthorenden, is erg betrouwbaar.

De verenigingen van doven en slechthorenden hebben mij gevraagd na te gaan of het niet mogelijk is de dienst 100 te contacteren via sms-berichten. Mijn departement heeft op 10 februari 2005 met die organisaties een overleg gestart.

Op 26 april 2005 antwoordde ik op een vraag van de heer Stijn Bex over dringende sms-berichten dat een dergelijk communicatiesysteem heel nuttig zou zijn voor een gepersonaliseerde dienstverlening aan de bevolking, vooral aan doven en slechthorenden.

Ik heb de commissaris-generaal van de federale politie gevraagd een studie te maken over de mogelijkheid om alle politie- en hulpdiensten via sms te bereiken. Ik heb hem gevraagd te onderzoeken in hoeverre het bestaande aanbod van de operatoren van vaste en mobiele telecommunicatie die

quelle mesure l'offre actuelle des opérateurs de télécommunications fixes et mobiles permettait de réaliser cette accessibilité.

Le but est de pouvoir communiquer, par sms, non seulement avec les numéros d'urgence 100, 101 et 112, mais également avec les autres numéros d'appels des services de police. Cette technique devrait permettre la localisation précise de l'appelant, la conversion du texte en langage parlé, la possibilité de donner des accusés de réception et de communiquer par sms avec l'appelant.

Mon secrétariat administratif et technique a reçu récemment un premier état des lieux de la part de la Police fédérale.

La police fédérale et mon cabinet ont organisé une réunion avec les opérateurs de télécommunications, ainsi qu'avec les responsables du service 100 et du réseau ASTRID, afin d'attirer leur attention sur la nécessité pour les services de secours d'être en mesure de localiser automatiquement les appels provenant d'un GSM.

Une commission d'experts et un groupe de travail technique ont d'ailleurs été créés. J'attends, pour la fin de cette année, un premier rapport de la commission.

En ce qui concerne les e-mails, une démarche identique est entreprise. Pour la police, elle s'inscrit dans le développement d'un guichet électronique pour les services de police. Un test en situation réelle pourra bientôt être envisagé.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le droit de vote des étrangers non européens» (n° 3-1026)

Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le droit de vote des immigrés aux élections communales» (n° 3-813)

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'exécution de la loi visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers» (n° 3-818)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la demande d'explications de Mme Nyssens et les questions orales de Mmes Thijs et Talhaoui. (*Assentiment*)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le droit de vote des immigrés aux élections communales permet aux étrangers non européens de participer à celles-ci, à condition, preuve à l'appui, qu'ils aient établi leur résidence principale en Belgique depuis cinq ans. Le gouvernement, désireux d'ajouter le qualificatif « légal » au mot « séjour », veut à présent modifier la loi. Il s'agit d'un ajout indispensable, mais particulièrement vague.*

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fait remarquer à juste titre qu'il n'existe pas de

toegang kan verzekeren.

Het is de bedoeling via de gsm een communicatie mogelijk te maken met de diensten 100, 101 en 112 en met de andere oproepnummers van de politie. Deze techniek biedt de mogelijkheid de locatie van de oproeper nauwkeurig te bepalen, de tekst om te zetten in gesproken taal, de ontvangst te bevestigen en met de oproeper te communiceren.

Mijn administratief secretariaat heeft van de federale politie onlangs een eerste stand van zaken gekregen.

De federale politie en mijn kabinet hebben een bijeenkomst georganiseerd met de telecomoperatoren en met de verantwoordelijken van de dienst 100 en het ASTRID-net om hun aandacht te vestigen op het feit dat de hulpdiensten de oproepen via gsm automatisch moeten kunnen lokaliseren.

We hebben een commissie van experts en een technische werkgroep opgericht. Ik verwacht tegen het einde van dit jaar een eerste verslag van de commissie.

Voor de e-mails werd dezelfde demarche gedaan. Ze past in het kader van de ontwikkeling van een elektronisch loket voor de politiediensten. We kunnen binnenkort overgaan tot een test in reële omstandigheden.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het stemrecht van de niet-Europese vreemdelingen» (nr. 3-1026)

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gemeentelijk migrantenstemrecht» (nr. 3-813)

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen» (nr. 3-818)

De voorzitter. – Ik stel voor de vraag om uitleg van mevrouw Nyssens en de mondelinge vragen van mevrouw Thijs en mevrouw Talhaoui samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het gemeentelijk migrantenstemrecht maakt het voor migranten afkomstig van buiten de Europese Unie mogelijk om te stemmen voor de gemeenteraadsverkiezingen. Voorwaarde is dat zij kunnen aantonen dat zij al vijf jaar in België hun hoofdverblijfplaats hebben. De regering wil nu de wet wijzigen om aan die voorwaarde toe te voegen dat dit verblijf 'wettig' moet zijn. Dat is een onmisbare aanvulling, maar ze is bijzonder onduidelijk.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding merkt terecht op dat er geen definitie van

définition du « séjour légal ».

Le droit de séjour peut, conformément à la loi sur les étrangers, revêtir diverses formes : un séjour de plus de trois mois, selon les articles 9, 10 et 10bis, un séjour de durée illimitée, selon l'article 15 ou un séjour en tant que réfugié, selon l'article 49. La confusion demeure concernant le statut des personnes – évoquées dans les articles 50 et 51 de la loi sur les étrangers – qui ont établi leur résidence principale dans notre pays depuis plusieurs années.

Quelle est la position du gouvernement à ce sujet ?

Le gouvernement juge-t-il nécessaire de préciser la notion de séjour légal pour améliorer la sécurité juridique et clarifier la situation en vue des prochaines élections communales de 2006 ?

Comment le gouvernement compte-t-il procéder ? Comment informera-t-il les intéressés de leur droit de vote ? Quelles démarches devront-ils effectuer ? Quels documents seront-ils disponibles à cet effet ?

À un an des élections, on ne peut plus modifier les lois électorales. Il nous semble donc important de prendre position dès que possible. Le 20 avril 2004, Jo Vandeurzen déposait à la Chambre une proposition de loi visant à préciser la notion de séjour légal. J'aimerais entendre l'opinion du gouvernement à ce sujet.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *J'avais déjà déposé ma question la semaine dernière, mais cette semaine, l'actualité m'a rattrapée. Je voudrais notamment poser plusieurs questions se rattachant à celles de Mme Thijs.*

Nous savons que les étrangers hors UE devront, comme les ressortissants UE, se faire inscrire pour pouvoir exercer leur droit de vote, mais qu'ils devront en outre faire une déclaration par laquelle ils s'engagent à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Comme l'a montré l'expérience que nous avons connue avec le Conseil et l'Exécutif des Musulmans, si une campagne d'information ou de sensibilisation n'est pas organisée à temps, très peu de nouveaux électeurs se présentent.

Comment le séjour légal est-il défini ? Que devons-nous comprendre par « séjour de cinq ans » ? Cela s'applique-t-il aussi aux personnes qui ont recouru à une procédure d'asile ? À compter de quel moment ces cinq années sont-elles prises en considération ?

Comment le ministre entend-il appliquer, dans la pratique, la déclaration de loyauté portant sur le respect des droits fondamentaux ? De quelle manière cette déclaration devra-t-elle être faite et comment les communes s'y prépareront-elles ?

L'élargissement du droit de vote s'applique-t-il également aux élections pour les conseils de district à Anvers ? Le ministre organisera-t-il, en temps voulu, une campagne d'information et de sensibilisation à destination de tous les

'wettig verblijf' bestaat.

Volgens de vreemdelingenwet kan op verschillende wijzen een verblijfsrecht aan vreemdelingen in ons land worden toegekend. Dit kan een verblijf van langer dan drie maanden zijn conform de artikelen 9, 10 en 10bis van de vreemdelingenwet, een verblijf van onbepaalde duur conform artikel 15 van de vreemdelingenwet of de erkenning als vluchteling volgens artikel 49 van de vreemdelingenwet. Toch blijft er onduidelijkheid over het verblijfsstatuut van hen die zich overeenkomstig de artikelen 50 en 51 van de vreemdelingenwet al jaren voorwaardelijk in ons land bevinden.

Wat is het standpunt van de regering hierover?

Acht de regering het nodig het begrip 'wettig verblijf' nader te bepalen om meer rechtszekerheid en duidelijkheid te scheppen met het oog op de komende gemeenteraadsverkiezingen van 2006?

Hoe zal de regering dat organiseren? Hoe zal ze de betrokkenen duidelijk maken dat ze kiesrecht hebben? Hoe kunnen ze dat aanvragen? Welke documenten zullen daarvoor beschikbaar zijn?

Volgens ons mag vanaf een jaar vóór de verkiezingen niet meer aan de kieswetten worden gesleuteld. We denken dus dat het belangrijk is om zo snel mogelijk een standpunt in te nemen. In de Kamer diende Jo Vandeurzen op 20 april 2004 een wetsvoorstel in om het begrip 'wettig verblijf' te verduidelijken. Graag had ik de mening van de regering hieromtrent.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik had mijn vraag vorige week al ingediend, maar de actualiteit heeft mij deze week ingehaald. Ik heb onder meer een aantal vragen die aansluiten bij die van mevrouw Thijs.

We weten dat de vreemdelingen van buiten de EU zich net zoals de EU-onderdanen voor hun kiesrecht zullen moeten laten registreren maar dat ze, in tegenstelling tot de EU-onderdanen, een verklaring zullen moeten afleggen waarin ze zich ertoe verbinden de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

De ervaring met de verkiezingen van de Moslimraad en Moslimexecutieve leert ons dat er zich zonder een tijdige informatie- of sensibiliseringscampagne maar heel weinig nieuwe kiezers aanmelden.

Hoe wordt het wettig verblijf omschreven? Wat moeten we verstaan onder een verblijf van vijf jaar? Geldt dat ook voor mensen die een asielprocedure hebben gevolgd? Vanaf welk tijdstip wordt die vijf jaar geteld?

Hoe zal de minister praktisch te werk gaan in verband met de loyaliteitsverklaring over de naleving van de grondrechten? Op welke manier zal deze verklaring afgelegd moeten worden en hoe zullen de gemeenten zich daar op voorbereiden?

Geldt de uitbreiding van het kiesrecht ook voor de districtsraadsverkiezingen in Antwerpen?

Zal de minister tijdig een voorlichtings- en sensibiliseringscampagne organiseren voor alle niet-Belgen zodat zij aan deze verkiezingen kunnen deelnemen?

non-Belges, afin qu'ils puissent participer à ces élections ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je voulais développer, cet après-midi, une demande d'explications portant sur le même sujet. Je m'associe donc aux questions posées en apportant une précision et en posant une question.

Une modification du texte s'impose, car celui-ci comprend le terme « résidence » qui, selon l'arrêt de la Cour de cassation du 16 janvier 2004, ne comprend pas la condition de légalité du séjour.

Si un étranger se présente aujourd'hui dans son administration communale pour s'inscrire et y faire la déclaration en question, l'employé communal lui répondra que cette démarche est prématurée. Étant donné la proximité des élections communales, il est grand temps d'informer le public des formalités à accomplir. Comment les communes s'y prendront-elles ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – À la suite de l'arrêt de la Cour de cassation qui a conduit à une disposition interprétative dans le code de la nationalité belge, le gouvernement a proposé une modification de la loi électorale communale, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 19 mars 2004.

D'après cette modification, qui sera prochainement examinée par le Parlement, l'étranger hors UE devra, pour pouvoir s'inscrire sur la liste des électeurs de sa commune, être couvert par un titre de séjour légal établissant qu'il a résidé de manière ininterrompue en Belgique pendant 5 ans. Le Conseil d'État n'a formulé aucune remarque au sujet de cette modification.

Cela implique que cet étranger doit disposer d'un titre de séjour légal en Belgique prouvant soit un droit d'établissement soit une autorisation de séjourner dans le royaume pour une durée indéterminée ou déterminée. Ces étrangers doivent donc être inscrits au registre de la population ou au registre des étrangers.

Par conséquent, la réglementation figurant dans le projet de loi portant des dispositions diverses n'est pas arbitraire. Les catégories sont clairement définies. Il faut qu'au moment de la demande, les personnes aient établi leur résidence principale en Belgique de manière ininterrompue depuis cinq ans.

Le gouvernement doit prendre trois arrêtés d'exécution de l'article 1^{er} de la loi électorale communale : un arrêté royal établissant le modèle de demande que les citoyens hors UE qui ont établi leur résidence principale en Belgique doivent introduire auprès de la commune de cette résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs, un arrêté royal déterminant la manière dont la reconnaissance de la demande est inscrite dans les registres de la population, un arrêté ministériel établissant les modèles de la décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins accepte ou rejette la demande.

Ces arrêtés ont été adoptés par le conseil des ministres du 24 juin. Ils ne peuvent pas encore être publiés parce que l'AR établissant le modèle de la demande précise ce qu'il faut entendre par 5 ans de résidence ininterrompue en Belgique. Cet arrêté ne peut pas être publié tant que la loi électorale n'a pas été adaptée dans ce sens. Cette adaptation figure

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik was van plan om vanmiddag een vraag om uitleg te stellen over hetzelfde onderwerp. Ik zal mij beperken tot een precisering en een bijkomende vraag.*

De tekst moet worden gewijzigd, want hij bevat de term 'verblijf', die volgens het arrest van het Hof van Cassatie van 16 januari 2004 niet de voorwaarde van een wettig verblijf inhoudt.

Als een vreemdeling zich in zijn gemeente aanmeldt om zich in te schrijven en de bewuste verklaring af te leggen, zal de gemeenteambtenaar hem zeggen dat het daarvoor nog te vroeg is. De gemeenteraadsverkiezingen naderen en het wordt de hoogste tijd om de bevolking op de hoogte te brengen van de formaliteiten die moeten worden vervuld. Hoe zullen de gemeenten dat aanpakken?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ingevolge het arrest van het Hof van Cassatie dat heeft geleid tot een interpretatieve bepaling in het wetboek van de Belgische nationaliteit, heeft de regering een wijziging voorgesteld van de gemeentekieswet zoals gewijzigd bij de wet van 19 maart 2004.

Deze wijziging die weldra in het Parlement wordt besproken, komt erop neer dat het 5 jaar ononderbroken verblijf in België waarop de niet-Europese vreemdeling zich moet beroepen om op de kiezerslijst van zijn gemeente te worden ingeschreven, gedekt moet zijn door een wettelijke verblijfstitel. De Raad van State heeft over deze wijziging geen opmerkingen gemaakt.

Onder wettelijk verblijf in België verstaat men het verblijf van de vreemdeling die over een wettelijke verblijfstitel in België beschikt. Een verblijfstitel moet ofwel een recht op vestiging aantonen, ofwel een machtiging om voor een onbepaalde of bepaalde duur in het Koninkrijk te verblijven. Het gaat dus om de vreemdelingen die in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister zijn ingeschreven.

De regeling, die in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen is opgenomen, is bijgevolg niet willekeurig. De categorieën zijn duidelijk omschreven: het gaat om vreemdelingen die in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister zijn ingeschreven. De voorwaarde van 5 jaar ononderbroken hoofdverblijf in ons land moet zijn vervuld op het ogenblik dat betrokkene zijn aanvraag indient.

Voor de uitvoering van artikel 1^{ter} van de gemeentekieswet moet de regering drie besluiten nemen: een koninklijk besluit tot vaststelling van het model van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van buiten de EU die hun hoofdverblijfplaats in België hebben gevestigd, moeten indienen in de gemeente van die hoofdverblijfplaats als ze wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst; een koninklijk besluit tot bepaling van de wijze waarop de erkenning van de aanvraag ingeschreven wordt in de bevolkingsregisters; een ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen de aanvraag ofwel erkent, ofwel verwierpt.

Deze besluiten werden goedgekeurd door de ministerraad van

dans le projet de loi portant des dispositions diverses.

J'ai déclaré hier à la Chambre que le projet de loi portant des dispositions diverses, ainsi que les arrêtés royaux qui sont prêts, seront soumis en même temps à la commission. La commission sera ainsi mise au courant simultanément de la modification législative proposée, des AR et de l'arrêté ministériel.

Dans sa demande d'inscription sur la liste des lecteurs, le citoyen hors UE s'engage à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ainsi que le mentionne l'article 1^{er}ter, une attestation de cette déclaration, dont le modèle a été établi par AR, est remise à l'intéressé. Si l'étranger change de résidence, la nouvelle commune pourra lui demander de produire cette attestation.

En vertu de l'article 86 de la loi électorale, modifiée par la loi du 19 mars 2004, les étrangers hors UE inscrits, à Anvers, sur les listes électorales des électeurs pour les élections communales, pourront également voter pour leur conseil de district.

L'autorité fédérale n'est plus habilitée à organiser les élections communales et provinciales. Les communes devront fournir à leurs administrés toutes les informations pertinentes dès que la loi et les arrêtés d'exécution précités auront été publiés au Moniteur belge.

Enfin, je rappelle que les étrangers non européens peuvent déposer leur demande d'inscription sur les listes d'électeurs jusqu'au 31 juillet 2006.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le ministre affirme que le collège des bourgmestre et échevins doit statuer sur la demande. Ce sera un peu moins difficile pour les petites communes que pour les grandes villes qui risquent d'être assaillies de demandes. Ces villes bénéficieront-elles d'un soutien de l'autorité fédérale ?*

Comment les communes pourront-elles prendre une décision alors qu'il faut tout un débat parlementaire pour parvenir à définir la « résidence légale » ? Il y a en effet plusieurs manières de séjourner dans notre pays.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je me pose la même question. Je me souviens que, sous la précédente législature, nous avons palabré pendant des heures à la Chambre à propos du concept de « résidence légale ». Je crains de voir resurgir la même discussion.*

Le ministre répond que les arrêtés royaux seront intégrés dans le projet de loi portant des dispositions diverses. J'espère que cela ne tardera pas. Si l'on veut que la Région flamande lance une campagne d'information et de

24 juni. Ze kunnen nog niet worden bekengemaakt omdat het KB tot vaststelling van het model van de aanvraag preciezer wat moet worden verstaan onder 5 jaar ononderbroken hoofdverblijfplaats in België. Het KB kan niet worden bekengemaakt zolang de gemeentekieswet in die zin niet is aangepast. Die aanpassing is opgenomen in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen.

Ik heb gisteren in de Kamer verklaard dat het wetsontwerp houdende diverse bepalingen en de koninklijke besluiten die klaar zijn, als één pakket aan de commissie zullen worden voorgelegd. Zodoende is de commissie tegelijk op de hoogte van de voorgenoemde wetswijziging, de KB's en het ministerieel besluit.

Op het aanvraagformulier om als kiezer te worden ingeschreven staat een vermelding waarbij de niet-Belgische burger van buiten de Europese Unie zich ertoe verbindt de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden na te leven. Zoals artikel 1^{ter} bepaalt wordt aan de aanvrager een attest van die verklaring overhandigd waarvan het model bij koninklijk besluit is vastgelegd. Als de vreemdeling van verblijfplaats verandert, dan kan de nieuwe gemeente van verblijf hem vragen dit attest voor te leggen.

Overeenkomstig artikel 86 van de Gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 2004, zullen de niet-Europese vreemdelingen die ingeschreven zijn op de kiezerslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen in Antwerpen eveneens voor hun districtsraad kiezen.

De federale overheid is niet langer bevoegd voor de organisatie van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen. De gemeenten moeten hun burgers alle pertinente informatie verstrekken zodra de wet en de bovengenoemde uitvoeringsbesluiten in het Belgisch Staatsblad zullen zijn gepubliceerd.

Ten slotte herinner ik eraan dat de niet-Europese vreemdelingen hun aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijsten tot 31 juli 2006 kunnen indienen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *De minister stelt dat het college van burgemeester en schepenen over de aanvraag moet oordelen. In kleine gemeenten zal dat iets gemakkelijker zijn, maar in steden als Antwerpen, Gent of Brussel kunnen problemen rijzen omdat zich daar veel personen kunnen aanmelden. Zal de federale overheid de gemeenten ondersteuning bieden ?*

Als hier in het Parlement al een heel debat wordt gevoerd over de definitie van een 'wettig verblijf', hoe moeten de gemeenten daar dan over oordelen? Er zijn immers verschillende manieren om in ons land te verblijven.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Ik stel mij dezelfde vraag. Ik herinner me dat we tijdens de vorige regeerperiode in de Kamer urenlang hebben gedebatteerd over het begrip 'wettig verblijf', ook al had de Raad van State ons referentiepunten aangereikt. Ik vrees dat heel de discussie weer de kop zal opsteken.*

De minister antwoordt dat de koninklijke besluiten zullen worden opgenomen in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen. Ik hoop dat dit vlug zal gebeuren. Als het de

sensibilisation, la Chambre et le Sénat doivent rapidement clôturer ce dossier.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Dans le passé, monsieur le ministre, les électeurs non européens ont reçu dans leur boîte aux lettres un document qui expliquait la démarche. Avez-vous l'intention d'en faire autant, en prévoyant une information nationale ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – C'est le Parlement qui est à l'origine de la modification législative.

Mme Erika Thijs (CD&V). – En effet, mais de quelle manière !

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – C'est de la responsabilité du Parlement. Le gouvernement a constaté que la notion de « résidence légale » prêtait à confusion, notamment à la suite de l'arrêt susmentionné de la Cour de cassation.

Le gouvernement veut remédier à ce problème car la sécurité juridique est fondamentale. D'après certains communiqués, la résidence serait légale pour autant que les personnes ne résident pas illégalement dans notre pays. Cette interprétation ne se situe pas dans la ligne des textes adoptés par le Parlement. Nous entendons dès lors rétablir la sécurité juridique par le biais du projet de loi portant des dispositions diverses.

Mme Thijs prédit des difficultés pour les petites communes. Soit les étrangers disposent d'une carte jaune, la carte d'identité pour étrangers, soit d'une carte blanche, celle qui est accordée, pour une durée limitée ou illimitée, aux personnes inscrites au registre des étrangers. Cette méthode me paraît plus simple et plus facilement contrôlable.

Lorsque le projet portant des dispositions diverses sera soumis à l'examen, les projets d'arrêtés royaux déjà adoptés par le gouvernement pourront être communiqués au Parlement ;

L'organisation des élections communales et provinciales, et tout ce que cela implique, est de la compétence des régions.

Questions orales

Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la non-réalisation des initiatives annoncées en matière de regroupement familial» (n° 3-816)

M. Yves Buysse (VL. BELANG). – Avec la régularité d'une horloge, le vice-premier ministre annonce un renforcement de la législation en matière de regroupement familial dans le cadre d'une harmonisation au sein de l'UE. À ce jour, aucun projet de loi n'a cependant été déposé à ce sujet. L'annonce, faite l'an dernier au Parlement, de l'arrivée imminente d'une nouvelle législation était donc prématurée.

Il est pourtant urgent d'adapter notre législation, l'une des plus souples et, par définition, des plus attirantes de l'UE en matière de regroupement familial. La Belgique est ainsi

bedoeling is dat het Vlaams Gewest een informatie- en sensibiliseringscampagne organiseert, dan moeten Kamer en Senaat dit dossier tijdig afronden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – In het verleden kregen de niet-Europese kiezers in hun brievenbus een document waarin de hele demarche werd uitgelegd. Denkt u aan een nationale campagne om die informatie te verstrekken?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De wetgeving die wordt geremedieerd is tot stand gekomen via een parlementair initiatief.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Inderdaad, maar hoe!

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Dat is de verantwoordelijkheid van het Parlement. Alleszins heeft de regering vastgesteld dat over de notie 'wettig verblijf' onduidelijkheid is ontstaan, onder meer ingevolge het arrest van het Hof van Cassatie waarvan sprake.

De regering wil dit verhelpen omdat rechtszekerheid van essentieel belang is. In sommige communiqués wordt een legaal verblijf geïnterpreteerd als een verblijf van al die personen die niet illegaal in ons land verblijven. Die interpretatie ligt alleszins niet in de lijn van de door het Parlement goedgekeurde teksten. Via het ontwerp houdende diverse bepalingen willen we de rechtszekerheid dan ook herstellen.

Mevrouw Thijs is van oordeel dat het voor kleinere gemeenten niet gemakkelijk is. Ofwel gaat het om een gele kaart, de identiteitskaart voor vreemdelingen, ofwel om een witte kaart, die wordt verleend aan iemand die voor een beperkte of onbeperkte duur is ingeschreven in het vreemdelingenregister. Deze werkwijze lijkt me eenvoudig hanteerbaar en gemakkelijk te controleren.

Als het ontwerp houdende diverse bepalingen ter bespreking voorligt, kunnen de door de regering reeds goedgekeurde ontwerpen van KB ter informatie aan het Parlement worden meegedeeld.

Het behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten om de gemeente- en provincieraadsverkiezingen te organiseren, met alle gevolgen die dat impliceert.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het uitblijven van aangekondigde initiatieven inzake gezinshereniging» (nr. 3-816)

De heer Yves Buysse (VL. BELANG). – Met de regelmaat van een klok kondigt de vice-eerste minister aan dat de wetgeving inzake gezinshereniging zal worden verstrengd in het kader van een harmonisering binnen de Europese Unie. Tot op vandaag werd in dit verband evenwel nog geen wetsontwerp ingediend. De aankondiging vorig jaar in het Parlement dat er zeer binnenkort een nieuwe regeling zou komen, was dus voorbarig.

De Belgische wetgeving zou nochtans dringend moeten worden aangepast. Ze is immers een van de soepelste, en dus

devenue la destination de prédilection des candidats au regroupement familial.

Existe-t-il, au sein du gouvernement, un accord visant à renforcer notre législation en matière de regroupement familial ? Dans l'affirmative, quels seront les domaines concernés et quand la nouvelle législation entrera-t-elle en vigueur ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Mes services ont quasiment terminé l'avant-projet de loi transposant la directive européenne 2003/86. Pour des raisons pragmatiques, il me semble utile de régler, dans un même projet, la transposition de la directive sur le regroupement familial des ressortissants non européens et celle sur les ressortissants européens. Je souhaite en outre conférer une base légale aux règles figurant actuellement dans des circulaires et des instructions.*

J'espère que l'avant-projet pourra être examiné en conseil des ministres dans quelques semaines et être transmis pour avis au Conseil d'État.

Comme annoncé précédemment, des mesures seront prises pour agir contre d'éventuels abus en matière de regroupement familial. Je renvoie à ce sujet au texte de l'accord de gouvernement. On prévoira notamment une assurance maladie obligatoire et un allongement du délai de contrôle.

J'ai d'ailleurs déjà déposé à la Chambre un projet rendant punissable les mariages de complaisance. Une circulaire a entre-temps réglé l'échange d'informations entre les fonctionnaires de l'état civil afin d'empêcher le « shopping matrimonial ».

M. Yves Buysse (VL. BELANG). – *Le ministre a annoncé en décembre de l'année dernière que la modification législative était imminente. Près d'un an a passé depuis. J'espère que vos services sont à présent réellement prêts.*

Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «le nombre d'accidents impliquant des jeunes gens» (n° 3-817)

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *La semaine dernière le « Steunpunt Verkeersveiligheid », un institut de recherche flamand, a fait paraître une étude sur le nombre de conducteurs impliqués dans un accident, avec une ventilation selon l'âge. Les chiffres montrent que plus le conducteur est âgé, plus le risque d'accident est faible.*

On a demandé à 3.774 jeunes des renseignements sur le nombre d'accidents et le permis de conduire, mais également sur le temps qu'ils passaient effectivement au volant. Il en ressort que le nombre d'accidents impliquant des jeunes est le plus élevé chez ceux qui conduisent depuis peu de temps. Ce n'est pas le temps écoulé depuis l'obtention du permis de conduire qui diminue le risque d'accidents mais plutôt le nombre d'heures que le jeune a réellement passées au volant depuis ce moment-là. L'étude conclut que l'entraînement à la conduite doit constituer une part essentielle de la formation à la conduite.

Je sais que le ministre s'attelle à une réforme de la formation

per définitie meest aantrekkelijke regelingen voor gezinshereniging in de Europese Unie. Hierdoor is België de sluiptrouwe geworden vergeleken bij buurlanden die er merklijk strakkere regels op nahouden.

Bestaat binnen de regering al een akkoord om de regelgeving inzake gezinshereniging in ons land te verstrengen? Zo ja, op welke vlakken zal dat gebeuren en tegen wanneer moet de nieuwe regelgeving van toepassing zijn?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijn diensten zijn bijna klaar met het voorontwerp van wet tot omzetting van de Europese richtlijn 2003/86. Om pragmatische redenen lijkt het mij nodig om in eenzelfde ontwerp zowel de omzetting van de richtlijn gezinshereniging tussen niet-EU-landen als de richtlijn gezinshereniging met EU-landen te regelen. Tevens wens ik de regels die nu vervat zijn in omzendbrieven en instructies een wettelijke basis te geven.*

Ik verwacht dat het voorontwerp over een aantal weken kan worden besproken in de ministerraad en voor advies kan worden verwezen naar de Raad van State.

Zoals al aangekondigd, zullen maatregelen worden genomen om op te treden tegen eventuele misbruiken van de gezinsherenigingsprocedure. In dat verband verwijs ik naar wat daarover is opgenomen in het regeerakkoord. Er zal onder meer worden voorzien in een verplichte ziekteverzekering en een langere controletermijn.

Ik heb overigens al een ontwerp tot strafbaarstelling van de schijnhuwelijken in de Kamer ingediend. Via een omzendbrief werd inmiddels een gegevensuitwisseling tussen de ambtenaren van de burgerlijke stand geregeld om huwelijksshopping tegen te gaan.

De heer Yves Buysse (VL. BELANG). – *In december van vorig jaar zei de minister dat de wetswijziging 'zeer binnenkort' klaar zou zijn. We zijn nu bijna een jaar later. Ik hoop dat zijn 'mijn diensten zijn bijna klaar' meer letterlijk zal kunnen geïnterpreteerd worden.*

Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «het aantal ongevallen waarin jongeren betrokken raken» (nr. 3-817)

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Een week geleden verscheen een studie van het Steunpunt Verkeersveiligheid, een Vlaams onderzoeksinstituut. De studie onderzoekt, opgesplitst naar leeftijd, hoe vaak autobestuurders betrokken zijn in een ongeval. Hoe ouder, hoe kleiner het risico op een ongeval, zo blijkt uit de cijfers.*

Aan 3.744 jongeren werd een vragenlijst voorgelegd waarin behalve naar ongevallen- en rijbewijsgegevens ook gevraagd wordt naar de tijd die ze al effectief achter het stuur van hun wagen hebben doorgebracht. Uit dat onderzoek blijkt dat het aantal ongevallen waarin jongeren betrokken raken, het hoogst is bij degenen die nog maar weinig tijd achter het stuur hebben doorgebracht. De tijd verstreken sinds het behalen van het rijbewijs is niet het element dat het ongevalsrisico doet dalen. Vooral het aantal uren dat er sinds het behalen van het rijbewijs effectief gereden werd, doet het ongevalsrisico verminderen. Concreet lezen we in de besluiten van het onderzoek dat het opdoen van veel rijervaring een essentieel

à la conduite. Je voudrais simplement lui demander de quelle manière il entend tenir compte des résultats de cette étude.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Les experts s'accordent à considérer que la combinaison d'un bref apprentissage assuré par un professionnel, suivi d'une période de conduite accompagnée, représente la meilleure formule. Une plus longue période de conduite accompagnée offre des garanties d'une conduite plus sûre. Aussi, le nouveau modèle de formation actuellement en cours d'élaboration combine-t-il un apprentissage, assuré par un professionnel, des techniques de base et l'acquisition de l'expérience de la conduite grâce à la conduite accompagnée. L'approche phasée de la formation permet au candidat d'augmenter peu à peu son autonomie. La compétence acquise grâce à un apprentissage assuré par un professionnel est combinée à la possibilité d'acquérir une réelle expérience par la conduite accompagnée.*

La formation accélérée à la conduite comprend actuellement 20 heures d'auto-école, un permis de conduire provisoire dans la semaine et un permis de conduire définitif dans les trois mois avec la possibilité de racheter le manque d'expérience pour plus de 1.000 euros. Ce système est remplacé par une phase de démarrage brève et intensive avec un instructeur professionnel de l'auto-école, suivie par une période de conduite accompagnée et une période de permis de conduire à l'essai d'une année. Ce nouveau système, qui offre la possibilité de commencer à 17 ans, est centré sur l'acquisition d'une expérience effective.

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Le ministre peut-il me dire à quel moment le nouveau système sera instauré ?*

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Nous mettons tout en œuvre pour introduire ce système l'année prochaine, au mois de septembre.*

Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «l'impact du cabotage sur le transport routier et l'actualisation du rapport 2000 de la Commission européenne en fonction de l'élargissement aux dix nouveaux États membres» (n° 3-993)

Mme la présidente. – Le ministre Landuyt a une réunion importante dans dix minutes. Puis-je vous demander d'être bref ?

M. Berni Collas (MR). – « L'élargissement de l'Union européenne vers l'Est constitue une menace pour une large majorité des transporteurs belges qui subissent une forte concurrence de ces pays dont les prix sont moins élevés. » C'est ce qui ressort d'une enquête publiée par la FEBETRA, la fédération belge des transporteurs et des prestataires logistiques, qui représente environ 2.000 membres, soit près de 65% de l'emploi dans ce secteur.

Un tiers des transporteurs s'est vu contraint de se concentrer

onderdeel moet zijn van de rijopleiding.

Ik weet dat de minister bezig is met een hervorming van de rijopleiding. Mijn eenvoudige vraag is dan ook hoe hij denkt concreet rekening te houden met het resultaat van het onderzoek.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Experts zijn het erover eens dat een combinatie van een korte professionele scholing gevolgd door een periode van begeleid rijden de beste formule is. Een langere periode begeleid rijden biedt garanties op veiliger rijgedrag. Het nieuwe opleidingsmodel dat we aan het uitwerken zijn, combineert daarom een professionele opleiding in de basistechnieken met de opbouw van rijervaring via begeleid rijden. Dankzij een gefaseerde aanpak van de opleiding neemt de autonomie van de kandidaat stapsgewijze toe. De impact van een professionele opleiding, namelijk de deskundigheid, wordt gecombineerd met de impact van de vrije begeleiding, namelijk de mogelijkheid om veel ervaring op te doen.

De versnelde rijopleiding – momenteel 20 uur rijnschool, binnen een week voorlopig rijbewijs, binnen drie maanden definitief rijbewijs, waarbij men het gebrek aan ervaring kan afkopen voor meer dan 1.000 euro – wordt vervangen door een korte en intensieve opstart met een professionele instructeur van de rijnschool, gevolgd door een periode rijden onder begeleiding en een periode rijbewijs op proef van één jaar. In het nieuwe systeem kan men starten vanaf 17 jaar en is alles erop gericht effectief ervaring op te bouwen.

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – Kan de minister al zeggen wanneer het nieuwe systeem wordt ingevoerd?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – We doen er alles aan om het systeem volgend jaar in september in te voeren.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «de invloed van de cabotage op het wegvervoer en de actualisatie van het verslag 2000 van de Europese Commissie in het kader van de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten» (nr. 3-993)

De voorzitter. – Minister Landuyt heeft over tien minuten een belangrijke vergadering. Mag ik u vragen het kort te houden?

De heer Berni Collas (MR). – *De uitbreiding van de Europese Unie naar het Oosten vormt een bedreiging voor het overgrote deel van de Belgische vervoerders, die een sterke concurrentie ondervinden van die lagelonenlanden. Dat blijkt uit een onderzoek van FEBETRA, de Belgische federatie van vervoerders, die met meer dan 2.000 leden ongeveer 65% van de werkgelegenheid in de sector vertegenwoordigt.*

Een derde van de transporteurs ziet zich genoodzaakt zich op

davantage sur les trajets de courte distance.

Il n'est dès lors pas étonnant que pas moins de 68% désapprouvent la libéralisation du cabotage.

Le cabotage est défini par le règlement 3118/93 de 1993, tel que modifié par le règlement 3315/94 : il s'agit pour un transporteur d'un État membre d'effectuer des transports à l'intérieur d'un autre État membre, tout en restant sur le territoire de celui-ci ; par exemple, on peut citer le transporteur polonais qui transporte une marchandise de Lille à Marseille.

Pour trouver la parade, 19% des transporteurs ont ouvert depuis le 1^{er} mai une filiale dans un nouvel État membre, et 15% envisagent d'en faire autant dans un avenir proche, sans compter les 4% qui font déjà appel à des sous-traitants issus des nouveaux pays membres de l'Union européenne.

Quel est l'impact du cabotage sur le transport routier belge, ainsi que sur l'économie belge ?

Est-il prévu d'actualiser le rapport 2000 de la Commission européenne en fonction de l'élargissement aux dix nouveaux États membres de l'Union ?

Comment le gouvernement belge compte-t-il prendre en compte les soucis exprimés par le secteur ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – L'impact du cabotage sur le transport routier belge, ainsi que sur l'économie belge, est inconnu. En fait, le cabotage à l'intérieur de l'Union européenne a été libéralisé au 1^{er} juillet 1998 et il ne fallait donc plus d'autorisation spéciale pour exécuter ce genre de transport. Par conséquent, il n'était plus possible d'établir des statistiques relatives à cette activité.

Les statistiques existantes, qui couvrent la période janvier 1994–janvier 1998, montrent que les caboteurs les plus actifs étaient les pays du Benelux. La Belgique figurait en deuxième place, après les Pays-Bas.

Pour les transporteurs belges, il était intéressant d'effectuer des transports sur les grands marchés intérieurs de transport en Allemagne et en France. Cela avait un effet positif important sur leurs activités de transport.

Pour le moment, le cabotage est interdit pour sept nouveaux États membres (il s'agit de tous les nouveaux États membres, à l'exception de la Slovaquie, de Malte et de Chypre) jusqu'au 1^{er} mai 2006. À partir de cette date, les États membres peuvent décider bilatéralement de possibilités éventuelles de cabotage jusqu'au 1^{er} mai 2008.

À partir de cette date, le cabotage sera libéralisé dans toute l'Union européenne mais si une perturbation grave du marché du transport était constatée, il serait possible de faire marche arrière jusqu'au 1^{er} mai 2009.

En réponse à votre deuxième question, je peux dire qu'il n'est pas possible d'actualiser le rapport 2000 puisque le cabotage reste interdit pour sept nouveaux États membres jusqu'au 1^{er} mai 2006. Les transporteurs belges continuent cependant à en faire.

Enfin, la Belgique aura à cœur de défendre les intérêts du secteur du transport routier belge tout en respectant les

transporten over korte afstand toe te spitsen.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat minstens 68% de liberalisering van de cabotage afkeurt.

De cabotage is gereguleerd door de verordening 3118/93 uit 1993, die werd gewijzigd door de verordening 3315/94. Een vervoerder uit een lidstaat kan transporten doen binnen de grenzen van een andere lidstaat, zoals een Poolse vervoerder die goederen vervoert van Lille naar Marseille.

Als antwoord hierop heeft 19% van de vervoerders sinds 1 mei een filiaal geopend in een nieuwe lidstaat. Nog 15% heeft plannen om dat in de nabije toekomst te doen en we mogen ook de 4% niet vergeten die reeds een beroep doen op onderaannemers uit de nieuwe EU-lidstaten.

Welke gevolgen heeft de cabotage voor het Belgische wegvervoer en de Belgische economie?

Zal het rapport 2000 van de Europese Commissie worden geüpdatet nu de Unie tien nieuwe lidstaten telt?

Hoe zal de Belgische regering rekening houden met de bekommernissen van de sector?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *De impact van de cabotage op het Belgische wegvervoer en de Belgische economie is onbekend. Cabotage werd binnen de Europese Unie op 1 juli 1998 vrijgemaakt; vanaf die datum was geen speciale vergunning meer vereist om dit soort vervoer te verrichten. Het was dan ook niet meer mogelijk om statistieken over de activiteit op te stellen.*

Uit de bestaande statistieken over de periode januari 1994–januari 1998 blijkt dat de Benelux-landen de meest actieve caboteurs waren, met België op de tweede plaats na Nederland.

Voor Belgische vervoerders was het interessant om vervoer te kunnen verrichten op de grote binnenlandse markten in Duitsland en Frankrijk. Dit had een positief effect op het vervoeractiviteiten.

Momenteel is cabotage nog tot 1 mei 2006 verboden voor zeven lidstaten – alle nieuwe lidstaten behalve Slovenië, Malta en Cyprus. Vanaf die datum kunnen de lidstaten tot 1 mei 2008 op bilaterale basis beslissen over cabotage.

Vanaf die datum zal de cabotage in de gehele Europese Unie worden geliberaliseerd, maar tot 1 mei 2009 kan die vrijmaking nog worden teruggedraaid mocht de vervoersmarkt ernstig worden verstoord.

Het rapport 2000 kan niet worden geactualiseerd aangezien de cabotage tot 1 mei 2006 voor zeven lidstaten nog steeds verboden is. De Belgische vervoerders blijven ondertussen wel cabotage doen.

België zal de belangen van de Belgische sector van het wegvervoer verdedigen met respect voor de Europese regelgeving.

procédures prévues par la réglementation européenne.

M. Berni Collas (MR). – Il faut souligner que cette problématique s'inscrit dans un cadre beaucoup plus large, celui des difficultés rencontrées par le secteur du transport dans notre pays. J'aborderai sans doute cette problématique dans la résolution que je déposerai bientôt dans cette assemblée.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des airbags» (n° 3-996)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je passe sous silence la partie de ma demande d'explications consacrée à la description des airbags et aux avantages de cet équipement pour en venir immédiatement au fait.

Si les qualités de l'airbag en termes de sécurité ne sont plus à démontrer, il me semble qu'il serait utile d'instaurer un contrôle de la qualité de ceux-ci lorsque le véhicule atteint un certain nombre d'années.

En effet, il n'existe à l'heure actuelle aucun contrôle obligatoire des airbags. Ils sont montés sous la responsabilité des constructeurs automobiles et sont conçus et réalisés pour fonctionner normalement pendant la vie du véhicule. Avant leur mise en circulation, les véhicules sont soumis à des essais de chocs réglementaires destinés à s'assurer de la protection des occupants des véhicules en cas de choc frontal ou latéral mais plus aucun contrôle n'est effectué par la suite.

Or, les airbags étant composés de gaz, il serait opportun d'en vérifier la composition afin de s'assurer que l'airbag est toujours en état de fonctionner, de manière à diminuer le risque d'éclatement susceptible d'occasionner de sérieuses brûlures, voire des troubles auditifs. On doit en effet déplorer un certain nombre d'accidents de ce type, bien que je n'en possède pas la statistique exacte. Peut-être pourrez-vous me la communiquer ?

Pouvez-vous me faire savoir si l'instauration d'un tel contrôle est envisageable en Belgique ? Êtes-vous favorable à une telle mesure ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Actuellement, l'instauration d'un tel contrôle n'est pas envisageable en Belgique et ce, pour deux raisons.

Premièrement, la présence d'un airbag sur un véhicule n'est soumise à aucune obligation au niveau européen. La directive laisse au constructeur la responsabilité de décider sur quel véhicule des airbags seront installés. Il existe par conséquent une difficulté juridique à rendre un contrôle obligatoire sur un élément qui est optionnel.

Deuxièmement, le contrôle des airbags se heurte à un problème technique. En effet, la seule façon simple de contrôler un airbag est de le faire fonctionner, ce qui implique qu'il sera inutilisable par la suite. Pour en vérifier le bon fonctionnement sans le déclencher, il faut un contrôle plus sophistiqué à l'aide d'un matériel spécifique, d'où une infrastructure plus lourde et, par conséquent, un coût plus élevé.

***De heer Berni Collas (MR).** – Dit probleem is slechts een van de problemen waarmee de Belgische vervoersector wordt geconfronteerd. Ik zal het ongetwijfeld aanklaarten in de resolutie die ik binnenkort in deze assemblee zal indienen.*

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de airbags» (nr. 3-996)

***De heer François Roelants du Vivier (MR).** – De kwaliteiten van de airbag voor de veiligheid moeten niet meer worden aangetoond. Het lijkt me evenwel nuttig een kwaliteitscontrole in te voeren wanneer het voertuig een aantal jaren oud is. Momenteel bestaat er geen verplichte controle op airbags. De autoconstructeurs zijn verantwoordelijk voor hun plaatsing en ze worden ontworpen om te werken zolang het voertuig wordt gebruikt. Voordat ze in het verkeer worden gebracht ondergaan de voertuigen schokproeven om de veiligheid van de inzittenden bij frontale en zijdelingse botsingen na te gaan. Nadien wordt echter geen controle meer uitgevoerd.*

Airbags zijn gevuld met een gas. Het zou wenselijk zijn de samenstelling ervan te controleren om na te gaan of de airbag nog correct functioneert, zodat het ontploffingsrisico, dat ernstige brandwonden en gehoorstoornissen kan veroorzaken, wordt verkleind. Er gebeuren af en toe dergelijke ongevallen, al heb ik daar geen juiste cijfers over. Kan de minister mij die bezorgen?

Kan een dergelijke controle in België worden ingevoerd? Is de minister daar voorstander van?

***De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Momenteel is een dergelijke controle in België om twee redenen niet mogelijk.*

Ten eerste is de airbag in een voertuig binnen Europa niet verplicht. De richtlijn laat de constructeur vrij om te beslissen in welk voertuig airbags worden geïnstalleerd. Het is dus vanuit juridisch oogpunt moeilijk een verplichte controle in te stellen op een optioneel element.

Ten tweede stuit de controle van airbags op een technisch probleem. De enige simpele wijze om een airbag te controleren is hem te doen werken, maar dan kan hij nadien niet meer worden gebruikt. Een controle zonder ontploffing vergt een geavanceerde inspectie met specifiek materieel en dus een zwaardere infrastructuur en hogere kosten.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je rappelle que le gaz contenu dans ces airbags est de l'azoture de sodium, qui est répertorié par l'Union européenne comme étant le plus toxique. Le danger existe donc bel et bien et il convient dès lors de prévoir à terme un contrôle.

Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de la Mobilité sur «le permis de conduire pour les véhicules agricoles» (n° 3-1015)

M. Luc Paque (Indépendant). – Je ne compte pas refaire l'historique de ce dossier qui remonte déjà à quelques années. J'avais d'ailleurs déjà eu l'occasion d'interpeller le prédécesseur du ministre à ce sujet.

Des négociations se sont déroulées au sein de votre cabinet en présence des différents intervenants directement concernés : les organisations agricoles, votre administration et le GOCA, groupement des organismes agréés de contrôle automobile.

Il ressort de ces négociations certains principes généraux acquis par tous, dont l'instauration, tant attendue par le monde agricole, d'une catégorie spécifique de permis de conduire.

Ce permis serait obtenu à la suite d'épreuves théoriques et pratiques adaptées aux matériels concernés. Il était prévu que cette catégorie soit subdivisée en deux sous-catégories en fonction du tonnage et ce, afin de permettre un accès aisé, dès l'âge de 16 ans, au matériel de base de l'agriculteur tout en réservant la conduite des ensembles plus lourds à partir de 18 ans.

Or, il semblerait que lors de la dernière réunion de concertation avec le secteur, ces « acquis » jugés trop complexes auraient été revus. C'est ainsi que l'on ne parlerait plus de permis spécifique T, mais bien G, dont l'épreuve théorique serait accessible dès l'âge de 16 ans et permettrait aux jeunes de conduire un engin agricole dont la masse maximum autorisée pourrait atteindre jusqu'à 30 tonnes.

Votre cabinet souhaiterait aussi abandonner la notion de « trajet de la ferme aux champs » au profit de « distance de 10 kilomètres autour de l'exploitation ». L'épreuve pratique, quant elle, serait accessible dès l'âge de 18 ans sans limite de tonnage.

Les mesures tardant à venir, on constate de plus en plus d'illégalités en matière d'utilisation de ces véhicules agricoles. À l'heure actuelle, pour tous les véhicules circulant en dehors du trajet « ferme au champ » et dépassant 7,5 tonnes, l'âge de 21 ans est requis, de même qu'un permis C+E. Les jeunes de 18 à 21 ans ne peuvent donc pas utiliser ce genre de matériel, ce qui pose de gros problèmes dans le cadre de la reprise d'une exploitation.

Votre administration propose maintenant d'instaurer une épreuve théorique accessible dès l'âge de 16 ans, ce qui permettrait au jeune de conduire un engin agricole dont la MMA pourrait aller jusqu'à 30 tonnes, mais limité à un rayon de 10 km autour de l'exploitation. À 18 ans, un examen pratique permettrait de lever les limitations de tonnage et de distance.

Ne trouvez-vous pas que ce rayon de 10 km est trop restrictif

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het gas in airbags is natriumazide. In de Europese Unie is dat gerangschikt als het meest giftige. Er is dus wel degelijk een gevaar en het is bijgevolg raadzaam op termijn een controle in te stellen.*

Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Mobiliteit over «het rijbewijs voor landbouwvoertuigen» (nr. 3-1015)

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Ik zal de chronologie van dit dossier, dat reeds enkele jaren aansleept, niet herhalen. Ik heb de voorganger van de minister daarover trouwens al geïnterpelleerd.*

Er zijn onderhandelingen gevoerd op het kabinet van de minister met verschillende rechtstreeks betrokkenen zoals de landbouworganisaties, de administratie en de GOCA, de groepering van erkende ondernemingen voor autokeuring.

Uit die onderhandelingen zijn enkele algemeen aanvaarde principes naar voren gekomen, waaronder de invoering van een specifiek rijbewijs waarop de landbouwers al zo lang wachten.

Dat rijbewijs zou worden verkregen na theoretische en praktische proeven die aan het betrokken materieel aangepast zijn. Die categorie zou worden onderverdeeld in twee subcategorieën op basis van de tonnenmaat. Op die manier kan vanaf de leeftijd van 16 jaar het basismaterieel van de landbouwer worden bestuurd. Voor de zwaardere voertuigen geldt dan een leeftijd van 18 jaar.

Tijdens het laatste overleg met de sector zouden die als te ingewikkeld beoordeelde 'verworvenheden' echter zijn herzien. Er zou niet langer over een specifiek rijbewijs T worden gesproken, maar wel over een rijbewijs G, waarvoor het theoretisch examen vanaf 16 jaar zou kunnen worden afgelegd. Het zou die jongeren de mogelijkheid geven een landbouwvoertuig te besturen met een maximumgewicht van 30 ton.

Het kabinet zou ook willen afstappen van het begrip 'traject van de boerderij naar de velden' en dit vervangen door 'afstand van 10 kilometer rond de exploitatie'. De praktische proef zou kunnen worden afgelegd vanaf 18 jaar zonder beperking van tonnenmaat.

Omdat de maatregelen uitblijven, wordt steeds vaker een onwettig gebruik van landbouwvoertuigen vastgesteld. Voor voertuigen die buiten het traject 'boerderij naar de velden' rijden en zwaarder zijn dan 7,5 ton is momenteel de leeftijd van 21 jaar vereist evenals een rijbewijs C+E. Jongeren van 18 tot 21 jaar kunnen dat materieel dus niet gebruiken en dat stelt grote problemen bij de heropstart van een exploitatie.

De administratie stelt nu een theoretische proef vanaf 16 jaar voor, waardoor jongeren een voertuig tot 30 ton zouden mogen besturen binnen een straal van 10 km rond het bedrijf. Vanaf 18 jaar worden de beperkingen inzake tonnenmaat en afstand opgeheven.

Vindt de minister de straal van 10 km niet te beperkt? De velden liggen immers soms ver van het bedrijf.

car les champs sont parfois fort éloignés de l'exploitation ?

Avec quel ensemble le candidat devra-t-il présenter l'épreuve pratique ? Si le niveau d'exigence est trop élevé sur ce point, il lui sera extrêmement difficile de disposer des véhicules requis.

Qu'en est-il de la formation ? En raison du coût très élevé de la formation assurée par les auto-écoles, la possibilité sera-t-elle laissée au candidat de présenter les épreuves en filière libre ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Il est en effet ressorti de la dernière concertation avec le secteur que le critère d'un rayon de 10 kilomètres est trop restrictif. En outre, le secteur semblait même être clairement partisan d'un permis de conduire obligatoire, quels que soient l'âge du conducteur et la masse maximale autorisée du véhicule.

À ma demande, le SPF Mobilité et Transports a élaboré un nouveau texte visant à tenir compte des conclusions de la dernière concertation.

Ce nouveau texte intègre des aspects tels que : une diminution de l'âge à 16 ou 18 ans, une augmentation des masses maximales autorisées, les modalités des formations et des examens pratiques et théoriques adaptés au secteur, les redevances, les mesures transitoires, afin de préserver les droits acquis.

Une nouvelle réunion de concertation avec le secteur est prévue pour la fin du mois d'octobre.

Actuellement, seuls les grands principes sont déterminés à ce propos. Les modalités selon lesquelles l'examen pratique s'effectuera seront discutées lors d'une prochaine réunion avec le secteur et avec le GOCA. En tout cas, l'examen pratique doit se faire avec des véhicules montrant une similitude suffisante, sur le plan de la masse et de l'ampleur, avec les véhicules pour lesquels le permis de conduire sera valable, afin de pouvoir garantir au maximum la sécurité de chacun.

Outre le suivi d'une formation à la conduite par le biais des auto-écoles, on prévoira aussi la possibilité de suivre une formation dans les centres agréés de formation à la conduite agricole, en vue de passer l'examen de conduite.

Quant à la filière libre, j'y suis personnellement assez favorable mais mes conseillers y sont plutôt opposés.

M. Luc Paque (Indépendant). – Je vous remercie pour votre réponse, monsieur le ministre. En ce qui concerne le dernier point, j'espère que vous parviendrez à convaincre vos conseillers.

Je vous encourage à prendre ce dossier à bras-le-corps car il met les jeunes exploitants agricoles tout particulièrement en difficulté. Ce problème ne date pas d'hier : un de vos prédécesseurs, actuellement Président de la Chambre, avait déjà été alerté à ce sujet. J'espère que nous ne devons pas attendre que vous occupiez ce poste pour voir cette question réglée !

Met welk soort voertuig moet de kandidaat zich aanbieden voor het praktische examen? Indien de eisen ter zake te hoog liggen, wordt het moeilijk de vereiste voertuigen te vinden.

Hoe staat het met de opleiding? Kan de kandidaat zich vrij aanbieden? De kosten van een opleiding via autorijscholen is immers erg hoog.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Uit het laatste overleg met de sector is inderdaad gebleken dat het criterium van een straal van 10 kilometer te beperkt is. De sector bleek duidelijk voorstander te zijn van een verplicht rijbewijs ongeacht de leeftijd en het maximum toegelaten gewicht van het voertuig.*

Op mijn vraag heeft de FOD Mobiliteit en Vervoer een nieuwe tekst opgesteld die rekening houdt met de conclusies van het laatste overleg.

Die nieuwe tekst integreert aspecten zoals een verlaging tot de leeftijd van 16 of 18 jaar, een verhoging van het maximum toegelaten gewicht, de voorwaarden inzake opleiding en praktische en theoretische examens aangepast aan de sector, de heffingen en de overgangsmaatregelen teneinde de verworven rechten te vrijwaren.

Een nieuwe overlegvergadering is gepland tegen eind oktober.

Momenteel zijn enkel de grote principes vastgelegd. De voorwaarden voor het praktische examen zullen tijdens een volgende vergadering met de sector en GOCA worden besproken. In ieder geval moet het praktische examen worden afgelegd met voertuigen die wat gewicht en omvang betreft voldoende gelijkenis hebben met voertuigen waarvoor het rijbewijs geldt en dit om een maximale veiligheid voor iedereen te garanderen.

Met het oog op het afleggen van het rijexamen wordt naast een opleiding via de autorijscholen ook de mogelijkheid opengelaten om een opleiding in de erkende opleidingscentra voor het besturen van landbouwvoertuigen te volgen.

Ik zelf ben voorstander van een zich vrij kunnen aanbieden, maar mijn adviseurs zijn ertegen.

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Wat het laatste punt betreft, hoop ik dat u uw adviseurs zult kunnen overtuigen.*

Ik wil u aansporen om dit dossier resoluut aan te pakken omdat het jonge landbouwers in moeilijkheden brengt. Het probleem dateert niet van gisteren. Eén van uw voorgangers, nu voorzitter van de Kamer, werd daarover al gealarmeerd. Ik hoop dat we niet moeten wachten tot u die post bezet om deze kwestie op te lossen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «les listes d'attente pour l'accomplissement d'un test psychologique après une interdiction de conduire» (n° 3-1039)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Les personnes qui doivent actuellement se soumettre à un test psychologique en vue d'obtenir la restitution de leur permis de conduire risquent d'être confrontées à des listes d'attente de deux mois ou davantage. Il peut arriver qu'une personne frappée par une interdiction de conduire d'un mois doive attendre au moins trois mois avant de récupérer son permis de conduire.

Selon le Vlaamse Ombudsdienst, la procédure est trop compliquée tandis que l'information y relative manque de clarté. Une personne coupable de conduite en état d'ivresse doit se soumettre à un test psychologique et médical pour pouvoir récupérer son permis de conduire. Tant les SPF Justice et Mobilité que le VDAB sont concernés par la procédure. Les SPF fournissent à l'intéressé un document de demande de test médical et psychologique pour lequel il peut s'adresser au VDAB.

Le Vlaamse Ombudsdienst constate que le dossier pénal est transmis trop tard au VDAB et que la coordination entre les services publics est particulièrement mauvaise. Au VDAB, le délai d'attente pour le test est excessivement long.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour rencontrer les critiques du Vlaamse Ombudsdienst ?

Comment assurera-t-on une meilleure communication entre les différents services publics ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – La nouvelle loi sur la circulation routière permet de raccourcir la procédure administrative d'environ deux tiers. Le nombre de cas pour lesquels un test psychologique et médical est prescrit est également limité. Le juge dispose de davantage de liberté pour imposer ou non ce test.

Par voie d'arrêté royal, nous ferons en sorte de permettre le plus rapidement possible l'intervention d'organismes autres que le VDAB et le FOREM. Un avis a été demandé aux régions. La Région flamande a cependant mis plusieurs mois à émettre son avis, nous faisant perdre ainsi un temps précieux.

Nous espérons agréer les nouveaux organismes à partir de 2006. Outre l'Institut belge pour la sécurité routière – l'IBSR – des entreprises privées seront vraisemblablement également intéressées.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Qu'en est-il de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la circulation ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Il s'agit de deux choses distinctes. La nouvelle loi sur la circulation, qui comporte les dispositions relatives au caractère obligatoire des tests, est en vigueur depuis le 31 mars. La question de l'organisme qui doit réaliser les tests n'y est pas liée. Les critères d'agrément sont réglés par arrêté royal. À partir du 1^{er} février, des organismes tels que l'IBSR peuvent

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de wachtlijsten voor het afleggen van een psychologische test na een rijverbod» (nr. 3-1039)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Wie vandaag een psychologische test moet afleggen om zijn rijbewijs terug te krijgen, kan worden geconfronteerd met wachtlijsten van twee maanden of meer. Het kan dat iemand die een rijverbod van één maand heeft opgelopen, na drie maanden zijn rijbewijs nog niet terug heeft.

Volgens de Vlaamse Ombudsdienst is de procedure te ingewikkeld en de informatie erover onduidelijk. Zo dient iemand die op dronken rijden wordt betrapt, een psychologische en medische test af te leggen om zijn rijbewijs terug te krijgen. Zowel de federale overheidsdiensten Justitie en Mobiliteit als de Vlaamse overheidsdienst VDAB zijn bij de procedure betrokken. Van de federale Overheidsdiensten krijgt de betrokkene een document voor de medische en psychologische test, waarvoor hij bij de VDAB terecht kan.

De Vlaamse Ombudsdienst stelt vast dat het straf dossier te laat wordt doorgestuurd naar de VDAB en dat de coördinatie tussen de overheidsdiensten bijzonder mank loopt. Bij de VDAB is er eveneens een onredelijke wachttijd voor de test.

Welke maatregelen zal de minister nemen om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Vlaamse Ombudsdienst?

Op welke manier zal een betere communicatie tussen de verschillende overheidsdiensten nagestreefd worden?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Met de nieuwe verkeerswet wordt de administratieve procedure nagenoeg met twee derde ingekort. Het aantal gevallen waarbij een psychologische en medische test wordt voorgeschreven, wordt eveneens beperkt. De rechter krijgt meer vrijheid om die test al dan niet op te leggen.

Met een koninklijk besluit willen we zo snel mogelijk ervoor zorgen dat andere instellingen dan de VDAB en FOREM kunnen worden ingeschakeld. Er werd advies gevraagd aan de gewesten. Het Vlaamse Gewest heeft evenwel enkele maanden gewacht om advies uit te brengen en zo is er kostbare tijd verloren gegaan.

We hopen de nieuwe instellingen vanaf 2006 te erkennen. Niet alleen het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid, het BIVV, maar ook andere privé-ondernemingen zullen wellicht geïnteresseerd zijn.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Hoe zit het dan met de inwerkingtreding van de nieuwe verkeerswet?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Het gaat om twee aparte zaken. De nieuwe verkeerswet, waarin de bepalingen over het opleggen van de tests zijn opgenomen, is vanaf 31 maart van kracht. De kwestie van de instelling die de test moet afnemen, staat daar los van. De erkenningsvoorwaarden worden in een koninklijk besluit geregeld. Vanaf 1 februari zouden de instellingen, zoals het

soumissionner et obtenir un agrément à divers endroits. T-interim serait également intéressée. La mission historique de l'ONEM, ultérieurement du VDAB ou du FOREM, prendra alors fin.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur «les sièges pour enfant dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes» (n° 3-1050)

Mme Erika Thijs (CD&V). – Lors d'une collision, les enfants non protégés se trouvant dans une voiture sont exposés à davantage de risques que les adultes. Plus jeune est l'enfant, plus élevés sont les risques. Même la ceinture de sécurité légalement obligatoire n'offre pas une protection suffisante pour les enfants, en raison de leur petite stature. C'est la raison pour laquelle des systèmes de sécurités adaptés sont absolument nécessaires. Des études ont montré que les sièges de sécurité pour enfants diminuent de 70% le risque d'accident mortel pour les enfants de moins d'un an et de 54% pour les enfants de 1 à 4 ans. L'utilisation d'un système de sécurité adapté pour tous les enfants de moins de 12 ans peut réduire de 50% le nombre de victimes dans ce groupe.

Or, c'est là que le bât blesse. En Belgique, un siège adapté pour enfant n'est obligatoire qu'à l'avant de la voiture pour les enfants de 0 à 3 ans. Il faut cependant savoir que dans ce cas, le déclenchement d'un airbag peut provoquer des lésions mortelles. Les constructeurs automobiles mettent en garde contre ce risque et recommandent alors de désactiver l'airbag. L'utilisation d'un siège de sécurité pour enfant à l'arrière de la voiture n'est obligatoire que si le véhicule en est pourvu. L'article 35.1.1 du Règlement général sur la police de la circulation routière stipule en effet que « Les enfants de moins de 3 ans doivent être transportés dans un système de retenue homologué pour enfants, adapté à leur taille et leur poids si le véhicule en est équipé. » En d'autres termes, en l'absence d'un siège adapté, les enfants de moins de trois ans peuvent être attachés au moyen d'une ceinture classique. Cet article conduit à une situation absurde et dangereuse : en l'absence d'un siège pour enfant, la réglementation ne précise en rien ce qu'il y a lieu de faire. Théoriquement, il n'est donc pas obligatoire d'attacher les enfants de moins de trois ans sur le siège arrière. Cependant, même attachés au moyen d'une ceinture classique, les enfants ne sont pas suffisamment protégés. En effet, vu leur petite stature, ils peuvent, en cas de choc, glisser sous la ceinture et être projetés vers l'avant.

La règle prévoyant l'utilisation obligatoire d'un siège pour enfant lorsque la voiture en est pourvue s'applique également aux enfants de 3 à 12 ans. En l'absence d'un tel siège, l'utilisation de la ceinture de sécurité est obligatoire. Heureusement, la réglementation a été adaptée à dater du 1^{er} septembre. Il en résulte que chaque passager du véhicule doit avoir son propre siège. En conséquence, la règle des deux tiers s'appliquant aux enfants est supprimée. Cela ne peut qu'améliorer la sécurité routière.

En dépit de cette évolution positive, nous sommes à la traîne des pays voisins qui n'ont pas attendu la directive européenne. Des organisations de consommateurs, l'IBSR, des constructeurs automobiles, des associations

BIVV, kunnen inschrijven en een erkenning krijgen op verschillende plaatsen. Ook t-interim zou geïnteresseerd zijn. De historisch gegroeide taak van de RVA, later de VDAB of FOREM, vervalt dan.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over «de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton» (nr. 3-1050)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Onbeschermde kinderen lopen in een auto bij botsingen meer risico's dan volwassenen. Hoe jonger het kind, hoe meer gevaar het in de wagen loopt. Zelfs de wettelijk verplichte gordel biedt onvoldoende veiligheid voor kinderen, juist wegens hun kleine gestalte. Daarom zijn aangepaste beveiligingsmiddelen absoluut noodzakelijk. Uit onderzoek blijkt immers dat kinderzitjes het risico op een dodelijk ongeval met 70% verminderen bij kinderen jonger dan één jaar en met 54% bij kinderen tussen 1 en 4 jaar. Alle kinderen jonger dan 12 jaar aangepast beveiligen kan het aantal slachtoffers in deze groep met 50% doen dalen.

Maar hier knelt het schoentje. In België is een aangepast kinderzitje enkel vooraan in de wagen verplicht voor kinderen tussen 0 en 3 jaar. Maar een uitklappende airbag kan in dit geval tot levensgevaarlijke verwondingen leiden. De autoconstructeurs waarschuwen hier dan ook voor of vragen om de airbag in dergelijk geval uit te schakelen. Een speciaal kinderzitje achteraan is in de wagen slechts verplicht als de wagen ermee uitgerust is. Artikel 35.1.1 van het Algemeen reglement op de politie van het wegverkeer bepaalt immers duidelijk: 'Kinderen van minder dan 3 jaar moeten vervoerd worden in een voor kinderen, aan hun grootte en hun gewicht aangepast goedgekeurd bevestigingssysteem indien de auto daarmee is uitgerust.' Met andere woorden, indien er geen kinderzitje aanwezig is, mag men kinderen beneden de 3 jaar met een klassieke gordel vastmaken. Meer nog, dit artikel leidt tot een zeer absurde en gevaarlijke situatie: indien die kinderzitjes niet aanwezig zijn, zegt de reglementering niet wat er wel moet gebeuren. In theorie mogen kinderen beneden de 3 jaar dus los op de achterbank. Iets wat we uiteraard niet aanraden aan de ouders. Maar ook als de ouders bij gebrek aan een kinderstoeltje de autogordel gebruiken, is hun kind niet veilig. De gordel biedt immers onvoldoende beveiliging vanwege de kleine gestalte van de kinderen. Ze kunnen bij een zware klap onder de gordel schuiven en naar voren gekatapulteerd worden.

Bij kinderen tussen 3 jaar en 12 jaar geldt eveneens de regel dat wanneer er een kinderzitje geïnstalleerd is, het gebruik ervan bij wet verplicht is. Indien er geen kinderzitje aanwezig is, is het gebruik van de autogordel verplicht. Gelukkig wordt het reglement per 1 september aangepast, waardoor iedere autopassagier een eigen zitje moet hebben. Hiermee wordt de tweederderegule voor kinderen afgeschaft wat de verkeersveiligheid alleen maar ten goede komt.

Ondanks deze positieve evolutie hinken we achterop bij de omliggende landen, die de Europese richtlijn niet hebben afgewacht. Consumentenorganisaties, het BIVV, autoconstructeurs, verenigingen van automobilisten, enzovoorts dringen hier reeds jaren op aan. Zo betreunde Test-

d'automobilistes, etc. insistent depuis des années sur ce point. Le mois dernier, Test-Achats déplorait encore l'absence d'obligation légale en Belgique de placer un enfant de moins de 12 ans dans un siège adapté. Le prédécesseur du ministre avait pourtant répondu le 7 février 2002 à ma demande d'explications qu'elle comptait prendre d'urgence des mesures pour adapter la législation belge, indépendamment de la nouvelle directive européenne. À mon grand regret, près de quatre ans plus tard, je dois à nouveau interroger le ministre à ce sujet, sans qu'aucun changement ne soit intervenu sur le terrain.

J'aimerais savoir ce qui a empêché le législateur belge d'intégrer la directive européenne du 8 avril 2003 dans le règlement sur la circulation routière ?

Au printemps 2005, le ministre lançait la campagne ludique « J'ai un ami pour la vie » incitant les enfants de moins de 12 ans à utiliser la ceinture de sécurité. Cette campagne ne sera positive qu'à condition que législation en la matière soit entre-temps devenue suffisamment contraignante. Qu'a entrepris le ministre pour réaliser la directive européenne de manière à combler les lacunes de notre législation ? À quel moment envisage-t-il de rendre obligatoire l'utilisation des sièges pour enfants ?

L'instauration d'une norme légale comme ISOFIX peut non seulement améliorer le confort mais surtout réduire les risques de mauvaise utilisation. Qu'en est-il de l'éventuelle instauration d'un système standard ? Le ministre s'est-il concerté à ce sujet avec ses collègues européens ?

La directive européenne vise les enfants mesurant moins de 150 cm. Les États membres ont toutefois la liberté de ramener cette taille à 135 cm sur leur territoire. La taille fut d'ailleurs l'un des points de discussion entre les États membres, expliquant le retard de la directive. Le gouvernement belge utilisera-t-il cette possibilité de prévoir une exception ?

Si les sièges de sécurité pour enfants sont rendus obligatoires dans notre pays, cela entraînera des dépenses élevées pour les familles nombreuses. La sécurité des enfants doit cependant l'emporter sur les considérations financières. La réduction du prix des sièges pour enfants permettrait de les rendre plus largement accessibles. Cela dépendrait principalement d'une diminution du taux actuel de TVA sur les équipements de sécurité, laquelle devrait probablement être décidée au niveau européen. Notre pays serait-il disposé à réduire ce taux de TVA à 6% par exemple ?

Combien d'enfants de moins de 12 ans ont-il été blessés ou tués en Belgique dans des véhicules de moins de 3,5 tonnes à la suite d'un accident de la circulation au cours de la période 2000-2005 ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Rien n'empêche la transposition de la directive européenne dans le droit belge. Ce sera d'ailleurs chose faite avant le 1^{er} mai 2006. On pourrait peut-être profiter de l'occasion pour expliciter la phrase « si la voiture en est équipée » reprise à l'article 35.1.1. du Règlement général de la police de la circulation routière. Cette expression est d'ailleurs issue de la réglementation européenne.

Il n'y a évidemment pas de contradiction entre le fait de conseiller le port de la ceinture pour les enfants et une

Aankoop vorige maand dat er in België nog steeds geen wettelijke verplichting bestaat om een kind beneden de 12 jaar in een aangepast zitje te plaatsen. De voorganger van de minister had nochtans op 7 februari 2002 op mijn vraag aangekondigd dat ze ten spoedigste maatregelen zou nemen om onze Belgische wetgeving aan te passen, los van de nieuwe Europese richtlijn. Tot mijn spijt moet ik vandaag, vier jaar later, opnieuw een vraag daarover stellen, zonder dat er op het terrein iets is veranderd.

Wat heeft de Belgische wetgever verhinderd om de Europese richtlijn van 8 april 2003 in het verkeersreglement in te schrijven?

In het voorjaar 2005 heeft de minister de ludieke campagne 'het gordeldier' gelanceerd om kinderen jonger dan 12 jaar ertoe aan te zetten om de gordel te gebruiken. Deze campagne is goed op voorwaarde dat intussen ook de wetgeving terzake voldoende sluitend is. Wat heeft de minister gedaan om de Europese richtlijn te implementeren teneinde de 'gaten' in onze wetgeving te dichten? Wanneer denkt hij het gebruik van kinderzitjes eindelijk verplicht te maken?

Door de invoering van een wettelijke standaard zoals bijvoorbeeld ISOFIX kan niet alleen het gebruiksgemak verbeteren maar vooral het risico op verkeerd gebruik verminderen. Wat is de stand van zaken betreffende de mogelijke invoering van een standaardsysteem? Heeft de minister hierover overleg met zijn Europese collega's?

De Europese richtlijn slaat op kinderen die kleiner zijn dan 150 cm. De lidstaten krijgen echter de vrijheid om binnen hun grondgebied deze lengte te verminderen tot 135 cm. De lengte was trouwens één van de discussiepunten tussen de lidstaten waardoor de richtlijn op zich liet wachten. Zal de Belgische regering van deze uitzondering gebruik maken?

Indien kinderzitjes in ons land verplicht worden, leidt dat uiteraard tot hoge kosten voor kroostrijke gezinnen. Bij afweging van prioriteiten primeert uiteraard de veiligheid van kinderen op financiële overwegingen. Door de kinderzitjes goedkoper te maken, worden ze voor zo breed mogelijke lagen van de bevolking beschikbaar. Dit kan vooral gebeuren via een verlaging van de huidige BTW-tarieven op beveiligingsmiddelen wat wellicht op Europees niveau moet gebeuren. Is ons land bereid om deze BTW-tarieven te verlagen naar bijvoorbeeld 6%?

Hoeveel kinderen beneden de 12 jaar werden er in België bij een verkeersongeval gewond of gedood in voertuigen van minder dan 3,5 ton in de periode 2000-2005?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Er zijn geen hinderpalen voor de omzetting van de Europese richtlijn in Belgisch recht. Dat zal overigens tijdig, vóór 1 mei 2006, gebeuren. Die gelegenheid kan te baat worden genomen om de zinsnede uit artikel 35.1.1 van het Algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, namelijk 'indien de auto daarmee is uitgerust' te specificeren. Die uitdrukking is trouwens afkomstig uit de Europese reglementering.

Uiteraard is er geen tegenstelling tussen het aanraden van het dragen van de gordel door kinderen en een wettelijke

obligation légale du port de la ceinture. La sécurité peut être atteinte sans obligation légale. La campagne en faveur de la ceinture de sécurité est une réussite au niveau européen. Dans les autres pays, on a également anticipé sur la législation par le biais de campagnes en faveur de la ceinture.

Le système ISOFIX est probablement le meilleur. Nous espérons que les voitures seront de mieux en mieux équipées afin que le système puisse être imposé dans l'équipement standard.

Il n'est pas possible d'obliger les gens de moins de 1 m 50 à s'asseoir dans un petit siège. Le principal, c'est que chacun porte sa ceinture.

Il serait utile de mener un débat sur la réduction du taux de TVA sur les produits nécessaires à la sécurité. Ces produits ne doivent pas être taxés comme produits de luxe. Ce débat doit être mené avec le ministre des Finances.

Les chiffres relatifs au nombre d'enfants de moins de 12 ans blessés ou tués en voiture sont en constante diminution ces dernières années, en tout cas entre 2000 et 2002. Par tranche d'âge, 150 à 200 enfants par an en moyenne sont encore victimes d'un accident de la circulation en tant que passager. Pour l'ensemble des groupes d'âge, cela représente environ 2000 enfants par an.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Pourquoi la Belgique attend-elle mai 2006 pour exécuter la directive européenne ? Je demande depuis février 2002 que notre législation soit adaptée. Entre-temps, quatre ans se sont écoulés. Ce n'est pas une bonne attitude. Si la formulation européenne n'est pas bonne, le ministre doit en discuter avec ses collègues européens.*

Le ministre signale qu'une campagne de sensibilisation peut être menée sans que la législation soit adaptée. Cela ne témoigne pas d'une bonne gestion. Il est hypocrite d'encourager le port de la ceinture et de ne pas adapter la loi dans le même temps.

Le ministre dit qu'il n'est pas possible d'obliger les personnes mesurant moins de 1 m 50 à s'asseoir dans un petit siège. Il ne s'agit pas d'un petit siège, mais bien d'un rehaussement du siège de voiture. Certaines personnes mesurant 1 m 50 utilisent ce type de rehausseur. Ma question porte sur le point de savoir si le gouvernement belge est prêt à limiter la directive aux personnes mesurant moins de 1 m 35. Même avec cette limitation, la disposition reste d'application pour les enfants.

Questions orales

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Emploi sur «l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation relative aux travaux d'étudiant» (n° 3-809)

Mme la présidente. – *Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour féliciter le nouveau ministre de l'Emploi pour sa nomination. C'est un changement radical.*

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Fin avril 2005, ma proposition de loi relative à l'assouplissement de la réglementation relative aux travaux d'étudiant a été adoptée par le Sénat.*

verplichting voor het dragen van de gordel. Veiligheid kan ook zonder wettelijke verplichting worden bereikt. De gordelcampagne is trouwens een succes op Europees vlak. Ook in de andere landen wordt via gordelcampagnes vooruitgelopen op de wetgeving.

Het ISOFIX-systeem is wellicht het beste. We hopen dat de wagens steeds beter worden uitgerust zodat dat systeem als standaard kan worden voorgeschreven.

Het is niet haalbaar mensen van minder dan 150 cm te verplichten in een stoeltje te zitten. De hoofdzaak is dat iedereen zijn gordel draagt.

Het loont de moeite een debat te voeren over de verlaging van het BTW-tarief op producten die noodzakelijk zijn voor de veiligheid. Die producten moeten niet getarifeerd worden als luxeproduct. Dat debat moet worden gevoerd samen met de minister van Financiën.

De cijfers van het aantal in de wagen gewonde of gedode kinderen tot twaalf jaar vertonen de voorbije jaren, zeker tussen 2000 en 2002, een constante daling. Per leeftijdsjaar blijven er gemiddeld 150 tot 200 kinderen per jaar het slachtoffer van een verkeersongeval als autopassagier. Voor alle leeftijdsgroepen samen gaat het dan per jaar om zowat 2000 kinderen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Waarom wacht België om de Europese richtlijn uit te voeren tot mei 2006? Sinds februari 2002 vraag ik om onze wetgeving aan te passen. Intussen zijn we vier jaar verder. Dat is geen goede houding. Als de Europese formulering niet goed is, moet de minister dat met zijn Europese collega's bespreken.*

De minister zegt dat een sensibiliseringscampagne wel mag, zonder dat de wetgeving wordt aangepast. Dat getuigt niet van goed bestuur. Het is hypocriet om het dragen van de gordel aan te moedigen maar ondertussen de wet niet aan te passen.

De minister zegt dat het niet haalbaar is om mensen kleiner dan 150 cm te verplichten om in een stoeltje te zitten. Het gaat niet om dat stoeltje, maar wel om een verhoging van de autozetel. Sommige mensen met een gestalte van 150 cm verkiezen ten andere een dergelijke verhoging. Mijn vraag is of de Belgische regering bereid is om de richtlijn inzake de gestalte te beperken tot personen kleiner dan 135 cm. Ook met die beperking blijft de bepaling trouwens van toepassing op kinderen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over «de inwerkingtreding van de nieuwe regeling inzake studentenjobs» (nr. 3-809)

De voorzitter. – *Ik maak van de gelegenheid gebruik om de nieuwe minister van Werk te feliciteren met zijn aanstelling. De verandering is wel totaal.*

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Eind april 2005 werd mijn wetsvoorstel tot versoepeling van de regelgeving inzake studentenarbeid door de Senaat goedgekeurd. Wegens de hoogdringendheid heeft de regering er toen voor geopteerd*

En raison de l'urgence, le gouvernement a choisi à l'époque d'insérer cette nouvelle réglementation dans la loi-programme. À partir du 1^{er} octobre 2005, les étudiants jobistes devraient donc pouvoir travailler 23 jours supplémentaires en dehors des mois d'été et ce à un taux d'ONSS réduit de 12,5%.

Selon mes informations, l'insécurité juridique est de mise tant dans le secteur de l'horeca que dans celui du travail intérimaire. On attendrait toujours la publication de certains arrêtés d'exécution sans lesquels on ne peut savoir avec précision si ce règlement entrera ou non en vigueur au 1^{er} octobre 2005.

J'aimerais savoir si les arrêtés d'exécution nécessaires pour valider cette réglementation sont déjà pris et publiés. Sinon, à quelle date le ministre prévoit-il la publication et pourquoi n'a-t-il pas encore pu y procéder ?

Y a-t-il oui ou non sécurité juridique pour les étudiants jobistes qui veulent profiter dès maintenant de cette réglementation ? Dans l'affirmative, sur quelle base ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Madame la présidente, je vous remercie pour vos félicitations. Le changement n'est pas total. C'est vrai que vous avez un autre visage devant vous, mais le parti est toujours le même.*

L'arrêté royal autorisant le travail étudiant pendant 23 jours supplémentaires à partir du 1^{er} octobre 2005 a été signé par mon prédécesseur, Freya Van den Bossche. Pour autant que je sache, il ne l'a pas encore été par mon collègue Rudy Demotte.

Étant donné que Mme Van den Bossche ne sera plus compétente pour cette matière lorsque l'arrêté royal sera soumis à la signature du Roi, nous pourrions éventuellement commettre une faute. C'est pourquoi j'ai réclamé l'arrêté royal et je recommencerai la procédure de signature. Dès qu'il arrivera à mon cabinet, je le signerai et le transmettrai ensuite à mon collègue Demotte.

Nous veillons à ce que l'ensemble de la procédure se déroule le plus vite possible et à ce que l'arrêté royal soit ensuite immédiatement publié. Cela apportera la clarté nécessaire à toutes les parties concernées.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je trouve cette réponse quelque peu étrange. C'est vrai que le ministre vient d'être nommé, mais la loi-programme a quand même été votée avant les vacances parlementaires. Je ne vois donc aucune raison de tergiverser. Je voulais bien accepter le traitement en urgence par le biais d'une loi-programme comme l'avait proposé le gouvernement à l'époque, mais maintenant je m'interroge sur la durée de la préparation de cet arrêté royal.*

En outre, j'aimerais savoir s'il existe une sécurité juridique quant au taux d'ONSS réduit pour les étudiants qui ont commencé à prester les 23 jours supplémentaires dès le 1^{er} octobre 2005. N'y a-t-il aucune sécurité juridique tant que l'arrêté d'exécution n'est pas publié ? Les secteurs de l'horeca et du travail intérimaire veulent de la clarté et c'est bien sûr aussi le but de ma question.

om die nieuwe regeling op te nemen in de programmawet. Zo zouden de jobstudenten ervan op aan kunnen dat ze vanaf 1 oktober 2005 buiten de zomermaanden 23 extra dagen zouden kunnen werken en dat tegen een verlaagd RSZ-tarief van 12,5%. Naar verluidt bestaat er rechtsonzekerheid zowel in de sector van de horeca als in die van de uitzendarbeid. Het zou immers nog altijd wachten zijn op de publicatie van bepaalde uitvoeringsbesluiten zonder dewelke het niet duidelijk is of die regeling al dan niet in werking treedt op 1 oktober 2005.

Graag vernam ik van de minister of de nodige uitvoeringsbesluiten om deze regeling rechtsgeldig te maken al zijn genomen en gepubliceerd. Zoniet, op welke datum plant hij de publicatie en om welke redenen is hij tot op heden nog niet tot publicatie kunnen overgaan?

Is er al dan niet rechtszekerheid voor de jobstudenten die vandaag al van die regeling willen gebruik maken? Zo ja, op welke grond?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *Mevrouw de voorzitter, ik dank u voor uw felicitaties. De verandering is niet helemaal totaal. Er staat weliswaar een ander geslacht voor u, maar de partij is nog steeds dezelfde.*

Het koninklijk besluit dat studentenarbeid gedurende 23 extra dagen mogelijk maakt vanaf 1 oktober 2005 werd nog ondertekend door mijn voorganger, Freya Van den Bossche. Voor zover mij bekend, is het nog niet ondertekend door mijn collega Rudy Demotte.

Aangezien mevrouw Van den Bossche niet meer bevoegd is voor die materie op het ogenblik dat het koninklijk besluit ter ondertekening aan de Koning zal worden voorgelegd, zouden we hier eventueel een fout kunnen maken. Daarom heb ik het koninklijk besluit opgevraagd en zal ik de procedure van ondertekening herbeginnen. Zodra het koninklijk besluit op mijn kabinet aankomt, zal ik het ondertekenen en vervolgens verzenden aan mijn collega Demotte.

Er wordt op toegezien dat heel de procedure zo snel als mogelijk wordt afgewikkeld en dat het koninklijk besluit onmiddellijk daarna wordt gepubliceerd. Zo zal voor alle betrokken partijen de nodige duidelijkheid worden geschapen.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik vind dat antwoord wel wat vreemd. De minister is weliswaar pas aangesteld, maar de programmawet werd toch al vóór het reces goedgekeurd. Ik zie dus geen enkele reden waarom er moest worden getalmd. Ik wou wel meegaan in de hoogdringende behandeling via een programmawet, zoals de regering destijds voorstelde, maar nu heb ik toch vragen bij de langdurige voorbereiding van dat koninklijk besluit.*

Verder zou ik graag van de minister vernemen of er rechtszekerheid bestaat voor het verlaagd RSZ-tarief voor studenten die op 1 oktober 2005 23 extra dagen zijn beginnen te presteren. Is er geen rechtszekerheid zolang het uitvoeringsbesluit niet is gepubliceerd? Daarover wensen de sectoren van de horeca en van de uitzendarbeid duidelijkheid en dat was uiteraard ook de kern van mijn vraag.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi sur «le projet test de vote par internet lors des prochaines élections communales et provinciales» (n° 3-810)

M. Philippe Mahoux (PS). – Vous avez récemment annoncé dans la presse, alors que vous occupiez d'autres fonctions, le lancement d'un projet visant à tester, lors du prochain scrutin électoral communal et provincial d'octobre 2006, le vote par internet dans une, voire deux communes. Vous précisez également qu'en cas de résultat positif, la possibilité de voter par l'internet serait élargie à d'autres communes lors des élections de la Chambre et du Sénat en 2007.

J'ai été particulièrement surpris par ces déclarations. Elles étaient en effet très inattendues et vous vous exprimiez depuis les bancs du gouvernement. En outre, nous avons d'importantes objections à l'encontre de cette possibilité de vote. Comment garantir à la fois le secret du vote, la liberté de vote et l'identification du votant ?

Je crois savoir que vos déclarations étaient personnelles. Je n'ai pas été informé de discussions, au sein du gouvernement, consacrées à ce type de problème. J'aimerais obtenir des clarifications.

Le vote électronique doit faire l'objet d'une analyse particulière. Nous avons déjà eu l'occasion d'émettre de nombreuses critiques à son égard. Elles portent sur son caractère démocratique, sur les contrôles effectués et sur la nécessité, traduite dans l'accord de coopération avec les Régions, de maintenir ce qui existe sans l'étendre. Quelle est votre réaction ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – Une étude récente menée à ma demande par la société spécialisée Indigov était consacrée aux souhaits des citoyens belges relatifs à l'e-gouvernement. Il apparaît que près de 58,6% des personnes sondées désirent voter en ligne aux prochaines élections communales contre 32,6% seulement pour une participation en ligne à un éventuel référendum.

Ceci nous a amenés à réactiver un projet datant déjà du début de 2004. Nous sommes bien conscients des défis technologiques mais aussi et surtout des difficultés socio-juridiques liées, par exemple, au secret du vote, à la criminalité informatique ou encore à l'identification de l'électeur.

C'est précisément pour faire une analyse de ces problèmes potentiels que j'ai lancé une invitation à procéder à un test limité dans une ou deux communes volontaires. Pour éviter tout malentendu, je précise qu'il s'agira d'un test à échelle réduite, réalisé parallèlement à la procédure normale et qui n'est en aucun cas destiné à remplacer celle-ci.

Je suis convaincu que les résultats de ce test nous permettront d'entamer une discussion en connaissance de cause, à l'abri de toute improvisation, et de lancer le débat politique au parlement visant à obtenir une position du gouvernement sur ce projet.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie le ministre du caractère cordial de sa réponse. Sur le contenu, en revanche, je ne puis m'empêcher d'émettre quelques considérations.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «het testproject kiezen via internet bij de eerstvolgende provincie- en gemeenteraadsverkiezingen» (nr. 3-810)

De heer Philippe Mahoux (PS). – De minister heeft onlangs in de pers een project aangekondigd om bij de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006 het kiezen via internet uit te testen in één of zelfs twee gemeenten. De minister voegt eraan toe dat als het resultaat meevalt, de mogelijkheid om te kiezen via internet tot andere gemeenten zou worden uitgebreid bij de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat in 2007.

Ik was bijzonder verrast door die verklaringen. Ze kwamen immers zeer onverwacht en de minister sprak vanop de regeringsbank. Bovendien hebben wij belangrijke bezwaren tegen die kiesmogelijkheid. Hoe kunnen het geheim van de stemming, de vrijheid van stemmen en de identificatie van de kiezer worden gegarandeerd?

Ik meen te weten dat de verklaringen van de minister persoonlijk waren. Ik werd niet op de hoogte gesteld van een debat over een dergelijk probleem binnen de regering. Ik wil hierover verduidelijking.

Er moet een specifiek onderzoek plaatsvinden over de geautomatiseerde stemopname. We hebben er al veel kritiek op gegeven, die betrekking heeft op het democratische gehalte ervan, op de uitgevoerde controles en op de noodzaak, zoals weergegeven in het samenwerkingsakkoord met de Gewesten, om het bestaande te behouden zonder het uit te breiden. Wat is de reactie van de minister?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *Ik liet onlangs een studie uitvoeren door het gespecialiseerde instituut Indigov over de wensen van de Belgische burgers met betrekking tot e-government. Daaruit blijkt dat 58,6% van de ondervraagde personen online wensen te stemmen bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen. Voor een deelname aan een eventueel referendum bedroeg dat percentage slechts 32,6%.*

Dat heeft ons ertoe gebracht een bestaand project van begin 2004 te reactiveren. We zijn ons goed bewust van de technologische uitdagingen, maar ook en vooral van de sociaal-juridische moeilijkheden die gepaard gaan met het geheim van de stemming, informaticacriminaliteit of de identificatie van de kiezer.

Precies om deze mogelijke problemen te onderzoeken heb ik gevraagd om een beperkte test uit te voeren in één of twee gemeenten die daarvoor kandidaat zijn. Het zal een test op beperkte schaal zijn, die samen met de normale procedure plaatsvindt en die in geen geval bestemd is om de normale procedure te vervangen.

Ik ben ervan overtuigd dat de resultaten van die test het mogelijk zullen maken met kennis van zaken een discussie aan te vatten, zonder improvisatie, en om een debat in het parlement op gang te brengen waardoor de regering haar houding ten opzichte van dat project kan bepalen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Een enquête bij alle kiezers over de kiesplicht zou ongeveer hetzelfde resultaat opleveren als de enquête over een eventuele stemming via Internet. Zou dat een voldoende reden zijn om onze mening*

Si vous interrogez l'ensemble des électeurs sur l'obligation de voter, vous obtiendriez des résultats peu différents à ceux que vous avez obtenu dans votre sondage sur un éventuel vote par Internet. Serait-ce une raison suffisante pour nous faire changer d'avis sur l'obligation de vote ? En ce qui nous concerne, sûrement pas !

J'ai des doutes aussi sur la validité d'un test de cette nature. J'ai bien compris qu'il ne s'agit pas d'emblée de modifier le mode de vote mais de mener parallèlement à un vote normal un second vote par Internet dans une ou deux communes volontaires. Pour qui ? Pour les gens qui ont une connexion Internet chez eux, ou y ont accès dans un lieu public.

Ce test pose de nombreuses questions qui mériteraient certainement bien plus d'explications.

Enfin, puisque votre intervention était formulée depuis le banc du gouvernement, je pense que cette discussion devrait avoir lieu préalablement, non seulement au gouvernement fédéral mais aussi avec les Régions qui partagent avec l'État fédéral les compétences en matière d'élections communales.

Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur «l'emploi de main-d'œuvre étrangère» (n° 3-821)

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le 19 octobre dernier, 200 travailleurs de l'entreprise de viande Struik Foods de Schoten ont cessé le travail. Ils n'admettent pas que trois travailleurs aient été licenciés cette semaine alors que l'entreprise occupe 20 travailleurs polonais. Les Polonais travailleraient ici via une agence d'intérim néerlandaise et à des salaires beaucoup moins élevés que ceux des travailleurs belges.*

La Belgique applique des mesures transitoires à l'égard de huit nouveaux États membres de l'Union, dont la Pologne. Cela signifie que les ressortissants de ces États membres ne bénéficient pas encore de la libre circulation des travailleurs. D'ici au 1^{er} mai 2006, la Belgique doit prendre une décision quant à une éventuelle prolongation des mesures transitoires. Le gouvernement a déjà clairement annoncé qu'il n'y était pas favorable.

Le gouvernement envisage-t-il d'ouvrir les frontières à partir du 1^{er} mai 2006 ?

Que fera-t-il alors pour éviter le dumping social des travailleurs belges ?

Des agences d'intérim étrangères agréées ne peuvent proposer aux employeurs belges des travailleurs issus des nouveaux États membres qui tombent encore sous le coup des mesures transitoires, sauf si ces travailleurs ont un permis de travail, ce qui n'est généralement pas le cas. La législation est fréquemment contournée par une utilisation frauduleuse des statuts d'indépendant ou de détaché ou par le biais d'une entreprise de services. Que fera le gouvernement pour mieux contrôler le respect de la législation belge relative au travail de main d'œuvre étrangère et d'entreprises de services ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Je me rends compte que la possibilité de détachement peut donner lieu à de grandes frustrations, non seulement pour les travailleurs, mais également pour l'entreprise concurrente, principalement celles qui ne peuvent profiter du système.*

Le gouvernement n'a pas encore de point de vue officiel

over de kiesplicht te wijzigen? In ieder geval niet voor ons!

Ik heb ook twijfels over de geldigheid van een test van die aard. Ik heb goed begrepen dat in het begin de stemmethode niet wordt veranderd, maar dat er parallel aan de gewone stem een tweede stem via Internet wordt uitgebracht in één of twee gemeenten die zich daarvoor kandidaat stellen. Wie zal dat kunnen doen? De mensen die thuis een Internetverbinding hebben of er toegang toe hebben in een openbare plaats.

Die test roept talrijke vragen op die meer uitleg vereisen.

Tot slot, aangezien de minister zijn verklaring heeft afgelegd vanop de regeringsbank, ben ik van mening dat die discussie eerst moet worden gevoerd in de federale regering en met de gewesten, die samen met de federale staat bevoegd zijn inzake gemeenteraadsverkiezingen.

Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten» (nr. 3-821)

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Op 19 oktober hebben de 200 arbeiders van het vleesverwerkende bedrijf Struik Foods in Schoten het werk neergelegd. Ze nemen het niet dat er deze week drie werknemers ontslagen werden, terwijl er 20 Poolse arbeiders aan de slag gaan. De Polen zouden hier werken via een Nederlands uitzendbureau en veel lagere lonen krijgen dan de Belgische werknemers.*

België past overgangsmaatregelen toe ten aanzien van acht nieuwe EU-lidstaten, waaronder Polen. Dat betekent dat er voor de onderdanen van die lidstaten nog geen vrij verkeer van werknemers is. Tegen 1 mei 2006 moet België een beslissing nemen over een eventuele verlenging van de overgangsmaatregelen. De regering heeft al duidelijk gemaakt dat ze tegen een verlenging is.

Is de regering van plan om de grenzen vanaf 1 mei 2006 open te stellen?

Wat zal de regering dan doen om sociale dumping van Belgische werknemers te voorkomen?

Erkende buitenlandse uitzendbureaus kunnen de Belgische gebruikers geen werknemers aanbieden uit de nieuwe EU-lidstaten die nog onder de overgangsmaatregelen vallen, behalve als de werknemers in het bezit zijn van een arbeidskaart, wat meestal het geval niet is. Meer dan eens wordt de wetgeving omzeild via frauduleus gebruik van statuten voor zelfstandige of gedetacheerde werknemers, of via een dienstenbedrijf. Wat zal de regering ondernemen om de naleving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse krachten en dienstenondernemingen beter te controleren?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *Ik beseft dat de detachingsmogelijkheid tot grote frustraties kan leiden, niet alleen voor de werknemers, maar ook voor de concurrerende bedrijven, vooral voor die die van dit systeem geen gebruik kunnen maken.*

Er is nog geen officieel standpunt van de regering over het al

quant à l'ouverture ou non des frontières. On travaille de manière intensive à la préparation du point de vue en tenant compte de toutes les parties concernées. On sollicite également l'avis du Conseil pour la mise au travail de main d'œuvre étrangère qui doit se réunir prochainement. Dès que je connaîtrai la date de cette réunion, je vous la communiquerai. En fonction de ce point de vue, le gouvernement prendra des mesures pour lutter contre la fraude et le dumping social.

Lorsque les services d'inspection ont connaissance d'infractions, on commence une enquête et on intervient si nécessaire. Ce matin, les services d'inspection ont été chargés d'ouvrir une enquête approfondie sur les faits dévoilés aujourd'hui dans la presse.

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation)

Projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (Doc. 3-1210)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

M. Luc Willems (VLD), corapporteur. – *Les deux projets de loi ont été discutés conjointement en juin et juillet en commission de la Justice et les rapports ont été adoptés en octobre.*

Le projet de loi 1207 a trait à l'article 78 de la Constitution et le projet 1210 à l'article 77. Ils apportent des modifications au règlement collectif de dettes.

Le projet 1207 vise en premier lieu à mettre un terme à l'insécurité juridique née de la contradiction entre la jurisprudence de la Cour de cassation et celle de la Cour d'arbitrage à propos de la prise de cours d'un délai consécutif à une notification dans le cadre de la procédure. Le projet propose de faire débiter le délai à la date de la prise de connaissance par le destinataire.

La deuxième partie du projet modifie de façon substantielle les attributions civiles de l'auditorat du travail. Le juge compétent en la matière n'est plus le juge des saisies mais le juge du travail. Comme ces modifications ont aussi des conséquences pour l'auditorat du travail, on précise quels types de litiges doivent obligatoirement être communiqués à l'auditorat.

La troisième partie tend à généraliser la requête contradictoire dans toutes les matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail. Un mode d'introduction des litiges gratuit est ainsi mis à la disposition du justiciable. La citation n'est pas interdite mais devient l'exception.

dan niet openstellen van de grenzen. Wel wordt er intensief gewerkt aan de voorbereiding van het standpunt waarbij rekening wordt gehouden met alle betrokken partijen. Er wordt ook het advies gevraagd van de Raad voor Tewerkstelling van Buitenlandse Arbeidskrachten die binnenkort zal bijeenkomen. Zodra ik weet wanneer de raad bijeenkomt, wil ik de datum meedelen. De regering zal op basis van het standpunt dat ze zal innemen, maatregelen nemen om in te gaan tegen fraude en sociale dumping.

Wanneer de inspectiediensten kennis krijgen van overtredingen wordt een onderzoek gestart en zo nodig opgetreden. De inspectiediensten hebben vanmorgen trouwens de opdracht gekregen om een grondig onderzoek in te stellen naar de feiten die vandaag via de pers bekend zijn geraakt.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1210)

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De heer Luc Willems (VLD), corapporteur. – Beide wetsontwerpen werden in juni en juli samen besproken in de commissie voor de Justitie en de verslagen werden in oktober aangenomen.

Wetsontwerp 1207 valt onder artikel 78 van de Grondwet en wetsontwerp 1210 onder artikel 77. Ze brengen wijzigingen aan in de collectieve schuldenregeling.

Wetsontwerp 1207 beoogt in de eerste plaats een einde te maken aan de rechtsonzekerheid die voortvloeit uit de tegenspraak tussen de jurisprudentie van het Hof van Cassatie en die van het Arbitragehof over de aanvang van de termijn na een kennisgeving in het kader van de procedure. Het ontwerp stelt voor de termijn te laten ingaan op de datum van de kennisneming door de geadresseerde.

Het tweede deel van het ontwerp bevat een aanzienlijke wijziging van de burgerlijke bevoegdheden van het arbeidsauditoraat. De bevoegde rechter ter zake is immers niet langer de beslagrechter, maar de arbeidsrechter. Daar deze wijziging ook gevolgen heeft voor het arbeidsauditoraat, wordt omschreven welk soort betwistingen verplicht moeten worden medegedeeld aan het auditoraat.

Het derde deel is erop gericht een verzoekschrift op tegenspraak te veralgemenen voor alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren. Een methode om geschillen gratis in te leiden wordt ter beschikking gesteld van de rechtzoekende. De dagvaarding

La quatrième partie, la plus substantielle, apporte la première réforme de fond à la procédure en règlement collectif de dettes. Six ans après l'entrée en vigueur de la loi du 5 juillet 1998 sur ce règlement, il est aujourd'hui permis d'affirmer sans aucun doute possible qu'elle répondait à un véritable besoin. Cela ressort du nombre énorme de procédures introduites auprès des juges des saisies. Cette procédure, fondée sur la notion de la dignité humaine, a permis de rendre l'espoir à de très nombreuses personnes entraînées dans la spirale du surendettement.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi en 1998, une série de problèmes sont apparus. Cette modification de la loi essaie aussi de répondre à bien des problèmes techniques.

En premier lieu, une attention spécifique est accordée à la caution entendue au sens large. On constate en effet aujourd'hui une différence de traitement : le sort de la caution varie selon que la créance qu'elle garantit fait l'objet d'une remise de dette dans le cadre d'un règlement amiable ou d'un règlement judiciaire. Dans le premier cas, la remise vaut aussi pour la caution, dans l'autre pas. Le projet met un terme à cette différence en stipulant que la caution peut solliciter du juge la remise de sa dette à l'égard du créancier et ce après un examen de proportionnalité.

Le projet adapte ensuite l'article 1675/8 du Code judiciaire à la suite de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 3 mai 2000. Cette disposition concerne l'hypothèse dans laquelle les personnes soumises au secret professionnel peuvent s'en voir déliées pour fournir les informations strictement nécessaires à l'établissement de la composition exacte du patrimoine du requérant. La Cour d'arbitrage avait estimé dans son arrêt que la levée du secret professionnel était une mesure pertinente au regard de l'objectif poursuivi, mais que son caractère absolu et inconditionnel était disproportionné. Le projet prévoit dès lors une application plus nuancée de ce principe.

Le projet précise en outre qu'un plan judiciaire sans remise de dettes en principal ne peut avoir une durée supérieure à cinq ans, comme c'est le cas pour le plan de règlement judiciaire avec remise de dettes en principal. Une exception est cependant prévue si une application trop rigide de ce principe devait porter atteinte au principe du respect de la dignité humaine du requérant.

L'article 38 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire a été modifié pour éviter les gros frais de traduction non justifiée de toutes les pièces de procédure. Cette traduction pourra cependant être obtenue sur simple demande d'une partie à la cause dans le délai qui lui est imparti pour introduire sa déclaration de créance.

Ce projet contient enfin plusieurs dispositions d'ordre technique. Nous avons également pu faire usage d'une série de remarques pertinentes du service d'Évaluation de la législation du Sénat qui ont été converties en amendements tant du gouvernement que de certains collègues. Une série d'adaptations techniques ont donc eu lieu.

Le texte a été adopté en commission par neuf voix contre trois.

Je serai bref au sujet du projet de loi 1210. Il transfère au tribunal du travail les litiges qui, dans le cadre des

wordt niet verboden, maar wordt wel de uitzondering.

Het vierde en meest wezenlijke deel brengt de eerste grondige wetswijziging aan in de procedure van de collectieve schuldenregeling. Zes jaar na het van kracht worden van de wet van 5 juli 1998 op de regeling van de collectieve schulden, kan worden gesteld dat ze wel degelijk aan een behoefte beantwoordde. Dat blijkt uit het ontzettend groot aantal ingeleide procedures bij de beslagrechters. De procedure, die uitgaat van het begrip van de menselijke waardigheid, heeft opnieuw hoop gegeven aan veel personen die verwickeld waren in een spiraal van overmatige schuldenlast.

Sinds die wet van 1998 in werking is getreden, zijn een aantal problemen gerezen. Deze wetswijziging probeert ook op heel wat technische problemen een antwoord te geven.

In de eerste plaats wordt bijzondere aandacht besteed aan de borg in de ruime betekenis. Thans kan een verschil in behandeling worden vastgesteld: wat met de borg gebeurt, is afhankelijk van het feit of de schuldvordering die ze dekt, het voorwerp is van een kwijtschelding van schulden in het kader van een minnelijke of een gerechtelijke aanzuiveringsregeling. In het eerste geval geldt de kwijtschelding eveneens voor de borg, in het andere geval niet. Het ontwerp maakt een einde aan dat verschil. Het bepaalt dat de borg aan de rechter om de kwijtschelding van zijn schuld ten aanzien van de schuldeiser kan verzoeken na onderzoek van de evenredigheid.

Het ontwerp past ook artikel 1675/8 van het Burgerlijk Wetboek aan. Dat was nodig na een arrest van het Arbitragehof van 3 mei 2000. Deze bepaling betreft het geval waarin personen die onderworpen zijn aan het beroepsgeheim, hiervan kunnen worden ontheven om inlichtingen te verstrekken die strikt noodzakelijk zijn voor het opstellen van de juiste vermogenstoestand van de verzoeker. Het Arbitragehof heeft in zijn arrest geoordeeld dat de opheffing van het beroepsgeheim een pertinente maatregel was met het oog op de nagestreefde doelstelling, maar dat het absolute en onvoorwaardelijke karakter ervan niet in verhouding was. Het ontwerp beoogt dan ook een meer genuanceerde toepassing van dat beginsel.

Het ontwerp verduidelijkt bovendien dat een gerechtelijk aanzuiveringsplan zonder kwijtschelding van de schulden van de hoofdsom de termijn van meer dan 5 jaar niet mag overschrijden, zoals ook het geval is voor een gerechtelijk aanzuiveringsplan met kwijtschelding van de schulden van de hoofdsom. Er is evenwel een uitzondering wanneer dit beginsel afbreuk zou doen aan het beginsel van de eerbiediging van de menselijke waardigheid van de verzoeker.

Verder werd ook een wijziging aangebracht in artikel 38 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken om de dure kosten voor de vertaling van alle procedurestukken te vermijden wanneer dat niet gerechtvaardigd is. Men zal evenwel die vertaling kunnen krijgen op eenvoudig verzoek van een partij in het geding binnen de haar toegestane termijn om de aangifte van schuldvordering in te dienen.

Tot slot zijn er in dit eerste wetsontwerp ook een aantal bepalingen van technische aard. We hebben ook gebruik

règlements collectifs de dette, relèvent encore à l'heure actuelle de la compétence du juge des saisies.

Nous avons discuté en commission de l'opportunité de permettre au juge du travail de prendre connaissance de ces actions qui concernent aussi des matières comme le droit des obligations, les privilèges et les hypothèques.

En outre, le projet de loi précise qu'il ne faut plus obligatoirement communiquer tous les litiges à l'auditorat du travail, ce qui entraîne une surcharge de travail, mais que l'auditeur du travail n'est plus confronté qu'aux affaires qui le concernent, comme les arriérés de cotisations sociales.

Le projet choisit également de ne pas recourir au système de l'échevinage, des juges sociaux qui assistent le juge du travail, pour le contentieux du règlement collectif de dettes, notamment dans les litiges de sécurité sociale. Pour améliorer la rapidité de la procédure dans ces litiges, le jugement sera rendu par le juge d'appel.

Le ministre a déclaré en commission que des moyens budgétaires suffisants étaient disponibles pour renforcer le personnel du greffe, de sorte qu'il puisse faire face à ce transfert de compétence.

Le projet de loi transmis par la Chambre a été adopté sans modification par huit voix contre trois.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ces deux projets de loi, qui règlent le problème du règlement collectif de dettes, contiennent assurément une série d'améliorations par rapport à la loi de 1998. Dans la mesure où on tient compte des remarques du service d'évaluation de la législation du Sénat, le texte est encore amélioré sur certains points par rapport à celui de la Chambre. Voilà pour les roses...*

Maintenant les épines. Il y a trois problèmes que la vice-première ministre connaît d'ailleurs déjà.

Le premier point de discussion concerne le fait que la compétence du règlement collectif de dettes est transférée du juge des saisies au tribunal du travail.

Le juge des saisies est le juge naturel pour le règlement des incidents de dettes en cas de concours, donc en cas d'exécution forcée. Le juge des saisies est confronté à des saisies de divers ordres et doit donc établir un classement. Le règlement juridique d'une affaire civile, donc sans faillite, avec beaucoup de créanciers, constitue un énorme défi.

Je comprends également que dans certaines villes le règlement collectif de dettes impose une lourde charge au greffe civil. C'est entre autres le cas pour le greffe civil du tribunal de première instance d'Anvers. Il y a donc quelque chose à faire.

Je ne considère pas que le tribunal du travail ne pourrait a

kunnen maken van een aantal pertinente opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat die zowel door de regering als door sommige collega's zijn omgezet in amendementen. Er zijn dus een aantal technische aanpassingen gebeurd.

De tekst werd in de commissie goedgekeurd met negen tegen drie stemmen.

Over wetsontwerp 1210 zal ik kort zijn. Het hevelt de geschillen die momenteel in het kader van collectieve schuldenregelingen nog tot de bevoegdheid van de beslagrechter behoren, over naar de arbeidsrechtbank.

In de commissie is gediscussieerd over de opportuniteit om de arbeidsrechter kennis te laten nemen van deze vorderingen, die toch ook heel wat te maken hebben met zaken zoals verbintenisrecht, voorrechten en hypotheeken.

Het wetsontwerp bepaalt bovendien dat het niet langer verplicht is om alle geschillen mee te delen aan het arbeidsauditoraat, wat leidt tot overbelasting, maar dat de arbeidsauditeur alleen nog geconfronteerd wordt met de zaken die hem aanbelangen, zoals achterstallige sociale bijdragen.

Het ontwerp opteert er ook voor geen gebruik te maken van het stelsel van de *échevinage*, lekenrechters die de arbeidsrechter assisteren, bij betwistingen van collectieve schuldregeling, met name in sociale zekerheidszaken. Om de snelheid van de procedure te bevorderen zal in die geschillen uitspraak gedaan worden door de beroepsrechter.

De minister zei in de commissie dat er voldoende budgettaire middelen voorhanden zijn om het griffiepersoneel te versterken, zodat het deze bevoegdheidsoverdracht kan verwerken.

Het door de Kamer overgezonden wetsontwerp werd ongewijzigd goedgekeurd met acht tegen drie stemmen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Deze twee wetsontwerpen, die de problematiek van de collectieve schuldenregeling regelen, bevatten ongetwijfeld een aantal verbeteringen in vergelijking met de wet van 1998. In de mate dat rekening werd gehouden met de opmerkingen van de dienst wetsevaluatie van de Senaat, is de tekst op een aantal punten nog verbeterd in vergelijking met de tekst van de Kamer. Tot daar de rozen...

Nu de doornen. Er zijn drie problemen, die mevrouw de vice-eerste minister trouwens al kent.

Het eerste punt van discussie betreft het feit dat de bevoegdheid voor de regeling van de collectieve schuldenregeling van de beslagrechter naar de arbeidsrechtbank wordt overgeheveld.

De beslagrechter is de natuurlijke rechter voor de regeling van de incidenten van schulden bij samenloop, bij dwanguitvoering dus. De beslagrechter wordt met uiteenlopende beslagen geconfronteerd en is verplicht een rangregeling op te maken. De juridische regeling van een burgerlijke zaak, dus buiten faillissement, met veel schuldeisers betekent een enorme uitdaging.

Ik besef ook dat de collectieve schuldenregeling de burgerlijke griffie in sommige steden sterk belast. Dat is onder meer het geval voor de burgerlijke griffie van de

priori pas être compétent pour statuer sur les règlements collectifs de dettes. Nous sommes confrontés à deux problèmes. D'abord, le tribunal du travail n'est pas familiarisé avec ce problème. Dans le contexte européen, le gouvernement belge a déjà indiqué que le règlement collectif de dettes était en réalité une forme de procédure d'insolvabilité. Dans d'autres pays, de telles procédures viennent toujours devant un tribunal civil.

J'ai aussi signalé un deuxième problème en commission. Des procédures à l'égard d'un même débiteur peuvent en effet se dérouler simultanément devant le juge des saisies et devant le juge du travail. Il peut aussi y avoir concours lorsque l'un des débiteurs se trouve dans une procédure collective de dettes et les autres devant le juge des saisies. Les avocats seront confrontés au problème de savoir comment tout cela peut être combiné.

De plus, les juristes n'ont pas une connaissance excessive des privilèges et des hypothèques. La matière est très aride et les divers privilèges sont de plus en plus vastes. Chacun voulant être privilégié, le législateur n'accorde plus des indulgences mais des privilèges. Chaque créance est donc privilégiée, avec toutes les conséquences que cela entraîne pour le classement.

Bien que le Conseil supérieur de la justice estime clairement que le juge des saisies doit rester compétent, je comprends aussi que le règlement collectif de dettes doit pouvoir être traité plus rapidement et que les tribunaux du travail peuvent offrir une solution. Les tribunaux du travail disposent de personnel suffisant et le rôle n'y est pas toujours surchargé.

Un deuxième point de discussion encore plus important est la généralisation de la requête contradictoire pour toutes les affaires qui relèvent des compétences des juridictions du travail. Le 7 avril 2004, le Juristenkrant a publié à ce sujet un article très intéressant de mes collègues Storme, Verbeke et Tilleman. Ils commentent de manière scientifiquement fondée les avantages objectifs de la citation par rapport à la sécurité juridique, la date de signification, l'identité de la personne assignée, les effets de droit, le rôle de l'huissier quand il trouve la personne assignée, les possibilités pour l'huissier de conclure des accords avec la personne assignée, etc.

Le gouvernement propose à présent que pour tout recours auprès des tribunaux du travail, on supprime la citation au profit de la requête écrite. Cela ne plaît pas aux huissiers. Ils avaient mis tous leurs espoirs dans les partis libéraux pour lesquels ils ont souvent voté. Mais le moment venu, les parlementaires libéraux approuveront le texte du gouvernement.

Toutefois cela ne s'arrête pas là. Le Conseil supérieur de la Justice a lui aussi proposé une manière très simple de faciliter l'accès aux tribunaux. Ce qui coûte le plus dans une citation, ce sont les taxes et les impôts. Si on veut réduire le coût tout en maintenant la sécurité juridique pour le plaignant et le rôle de médiateur de l'huissier de justice, il faut supprimer cet impôt obsolète sur les actes d'huissier de justice. Le plaignant reçoit alors une requête écrite authentifiée par un huissier. C'est très important car cela vaut comme preuve d'enregistrement contre l'inscription en faux de la pièce, ce qui n'est pas le cas pour une simple requête écrite.

rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. Er moet dus iets worden gedaan.

Ik vind niet dat de arbeidsrechtbank a priori niet bevoegd zou kunnen zijn om te beslissen over collectieve schuldenregelingen. We staan hier echter voor twee problemen. Ten eerste is de arbeidsrechtbank met deze problematiek niet vertrouwd. De Belgische regering heeft er in EU- context overigens al op gewezen dat de collectieve schuldenregeling in feite een vorm van insolventieprocedure is. In andere landen komen dergelijke procedures altijd voor een burgerlijke rechtbank.

Ik heb in de commissie ook gewezen op een tweede probleem. Ten aanzien van dezelfde schuldenaar kunnen er immers tegelijk procedures lopen voor de beslagrechter en voor de arbeidsrechter. Er kan ook samenloop zijn waarbij één van de schuldenaars in een collectieve schuldenregeling zit en de andere schuldenaars bij de beslagrechter. De advocaten zullen geconfronteerd worden met het probleem hoe dat alles moet worden samen gelezen.

Daarenboven is de kennis van de voorrechten en de hypotheek bij de juristen niet overmatig groot is. De materie is zeer droog en bovendien worden de diverse voorrechten steeds uitgebreider. Iedereen wil bevoorrecht worden, dus verleent de wetgever geen aflaten meer, maar voorrechten. Iedere schuldvordering wordt dus bevoorrecht met alle gevolgen van dien voor de rangregeling.

Hoewel ook de Hoge Raad voor de Justitie duidelijk vindt dat de beslagrechter bevoegd moet blijven, zie ik ook wel in dat de collectieve schuldenregeling sneller moet kunnen worden afgehandeld en dat de arbeidsrechtbanken een oplossing kunnen bieden. De arbeidsrechtbanken beschikken over voldoende mankracht en de rol is er niet altijd overbelast.

Een tweede, nog belangrijker punt van discussie is de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak voor alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren. Op 7 april 2004 verscheen hierover een zeer interessant artikel van de hand van mijn collega's Storme, Verbeke en Tilleman in de Vlaamse Juristenkrant. Ze lichten op een wetenschappelijk verantwoorde wijze de objectieve voordelen van de dagvaarding toe met betrekking tot de rechtszekerheid, de datum van de betekening, de identiteit van de gedaagde, de rechtsgevolgen, de rol van de gerechtsdeurwaarder wanneer hij de gedaagde persoonlijk aantreft, de mogelijkheden voor de gerechtsdeurwaarder om met de gedaagde akkoorden te sluiten, enzovoort.

De regering stelt nu dat voor alle verzoeken aan de arbeidsrechtbanken de dagvaarding vervalt en een verzoekschrift zal gelden. De gerechtsdeurwaarders zijn hier niet blij mee. Ze hadden al hun hoop gevestigd op de liberale partijen waarvoor ze zo vaak hebben gestemd. Als het erop aankomt zullen de liberale parlementsleden echter de regeringstekst goedkeuren.

Er is echter meer. De Hoge Raad voor de Justitie zelf heeft een zeer eenvoudige manier voorgesteld om de drempel tot justitie te verlagen. Het duurste element van de dagvaarding zijn de fiscale heffingen, de belastingen op de akte. Wil men enerzijds de kostprijs verlagen en anderzijds de rechtszekerheid voor de rechtzoekende en de bemiddelingsrol van de gerechtsdeurwaarder behouden, dan moet die

Le coût de la signification de la requête est à la charge des greffes. Ils devront faire tout le travail. Les tribunaux du travail ont, il est vrai, encore une certaine marge en matière de personnel, mais cela risque de poser un problème à terme. Nous savons qu'il est difficile de trouver les personnes assignées dans les grandes villes, avec des personnes qui habitent dans des immeubles à appartements et des résidents illégaux qui ont pourtant une résidence de fait. Une requête écrite ou une lettre recommandée sont en général présentées pendant les heures ouvrables, lorsque la personne assignée est absente. Celle-ci doit dès lors retirer cette lettre au bureau de poste aux heures d'ouverture. Entre-temps peuvent s'écouler des délais dont la personne assignée estime difficilement ou pas du tout l'ampleur.

Je pourrais avoir de la compréhension pour cette disposition si le gouvernement la présentait en vue de limiter les coûts dans le cadre du règlement collectif de dettes.

Aujourd'hui déjà, toutes les affaires sont introduites auprès du tribunal du travail par voie de requête. Je prévois qu'à l'avenir cette méthode sera vraisemblablement étendue à toutes les affaires.

Qu'est-ce que cela signifie concrètement pour les huissiers de Justice ? Si leur mission se réduit aux exécutions sous contrainte, elle sera très ingrate. L'image qu'évoque Ferdinand Bordewijk de l'huissier comme celui qui expulse les gens de leur logement et vend leurs meubles, se renforcera dès lors qu'aucune autre tâche de médiation judiciaire ne lui sera plus confiée.

Je m'arrêterai enfin sur le secret professionnel. Mon approche n'est pas partisane bien que mon parti ait, en 1988, approuvé la législation à ce sujet. Cette loi a toutefois été annulée par la Cour d'arbitrage pour atteintes disproportionnées à la réglementation sur le secret professionnel de l'avocat qui doit collaborer en donnant des informations lors du règlement collectif de dettes.

Le texte qu'on nous présente en est une variante. Avec l'autorisation du juge, on peut en effet demander à l'avocat de celui que demande une médiation de dettes de confirmer ou non la véracité des déclarations de son client.

Il n'est pas nécessaire de s'étendre longuement là-dessus, les faits parlent d'eux-mêmes. Je renvoie aux communiqués très critiques de l'Ordre des barreaux francophones et flamands, qui trouvent cette disposition totalement inacceptable. Elle est digne du régime de l'Allemagne de l'Est où les avocats devaient signaler leurs clients et le cas échéant informer l'autorité de ce qu'ils leur avaient communiqué.

Je donne un exemple. En raison d'une éventuelle implication dans un délit financier ou un abus de confiance, le juge peut rechercher si une requête en règlement collectif de dette correspond bien à la réalité. L'avocat du demandeur doit répondre aux questions qui lui sont adressées. L'avocat peut confirmer la déclaration de son client ou le désavouer. Un conflit est donc organisé entre l'avocat et son client. Un avocat ne peut accepter pareille situation. Je sais bien que le secret professionnel n'existe pas au plein sens du terme puisqu'il peut être levé en cas de nécessité, mais le principe de proportionnalité doit néanmoins toujours être pris en compte, comme le postulent le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage. Un principe qui à mon sens n'est pas respecté

verouderde belasting op de gerechtsdeurwaardersakte worden afgeschafte. De rechtzoekende krijgt dan een door de gerechtsdeurwaarder geauthentificeerd verzoekschrift. Dat is zeer belangrijk want het geldt als bewijs tot inschrijving tegen valsheid van het stuk, wat niet geldt voor een eenvoudig verzoekschrift.

De kostprijs van de betekening van het verzoekschrift valt nu ten laste van de griffies. Zij zullen al het werk moeten doen. De arbeidsrechtbanken hebben weliswaar nog een bepaalde marge inzake personeelsbezetting, maar er dreigt een probleem te rijzen. We weten hoe moeilijk het in de grootsteden is om de gedaagde aan te treffen, met personen die in appartementsgebouwen wonen en onwettig verblijvenden die wel een feitelijk verblijf hebben. Een verzoekschrift of een aangetekende brief wordt meestal tijdens de werkuren aangeboden op ogenblikken dat de gedaagde afwezig is. Die moet de aangetekende zending dan op het postkantoor gaan afhalen op een ogenblik dat dit geopend is. Ondertussen kunnen termijnen verstrijken waarvan de gedaagde de draagwijdte moeilijk of niet kan inschatten.

Ik zou nog begrip kunnen opbrengen voor deze maatregel mocht de regering dit voorstellen om in het kader van de collectieve schuldenregeling de kosten te beperken.

Nu al worden alle zaken bij de arbeidsrechtbank bij verzoekschrift ingeleid. Ik voorspel dat deze werkwijze in de toekomst waarschijnlijk voor alle zaken zal worden gebruikt.

Wat betekent dit concreet voor de gerechtsdeurwaarders? Als hun taak zich beperkt tot dwanguitvoeringen hebben ze een uiterst ondankbaar werk. Het beeld dat Bordewijk oproept van een gerechtsdeurwaarder als iemand wiens taak erin bestaat mensen uit hun huis te zetten en hun meubelen te verkopen, zal zich doorzetten als hij geen andere taken in de rechtsbemiddeling toegewezen krijgt.

Als laatste punt wil ik stilstaan bij het beroepsgeheim.

Mijn benadering is niet partijpolitiek, vermits mijn partij in 1998 de wetgeving terzake heeft goedgekeurd. Deze werd evenwel vernietigd door het Arbitragehof omwille van disproportionele inbreuken op de regeling van het beroepsgeheim van de advocaat, die zijn medewerking moet verlenen bij informatieverstrekking bij de collectieve schuldenregeling.

De voorgestelde tekst is hiervan een variante. Met toestemming van de rechter kan de advocaat van degene die om schuldbemiddeling verzoekt immers worden gevraagd de juistheid van de verklaringen van zijn cliënt al dan niet te bevestigen.

Ik hoef daarover geen grote toespraak te houden, want de feiten spreken voor zich. Daarenboven verwijs ik naar de scherpe communiqués van de Orde van de Vlaamse en de Franstalige balies, die deze regeling volstrekt onaanvaardbaar achten.

Deze regeling kan worden beschouwd als een DDR-formule. Daar moesten de advocaten hun cliënten ook aangeven en de overheid in voorkomend geval informeren over wat de cliënt hen meedeelde.

Ik geef een voorbeeld. Wegens een mogelijke betrokkenheid

dans le règlement collectif de dettes.

D'ailleurs, si cette procédure est inscrite dans un règlement collectif de dettes, on l'introduira ensuite pour les faillites et puis pour des affaires criminelles importantes, dans lesquelles des intérêts bien plus grands sont parfois en jeu.

Je ne puis être qu'en total désaccord avec cette atteinte au secret professionnel, qui sera sans aucun doute contestée à nouveau devant la Cour d'arbitrage par les avocats francophones et néerlandophones. Parce que le CD&V accorde de l'importance à certains principes, notre groupe ne votera pas ce projet de loi.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). *corapporteuse. – J'interviens brièvement au nom du SP.A sur l'ensemble des projets. Mme Jacinta De Roeck en commentera ensuite deux parties.*

Les deux projets ont été largement discutés à la Chambre des représentants. Ils répondent à la nécessité d'opérer certaines réformes dans le Code judiciaire et d'apporter des modifications à la procédure de règlement collectif de dettes.

Quoique différentes matières soient traitées dans ces projets, le SP.A y distingue trois éléments importants : la généralisation de la requête contradictoire devant le tribunal du travail, la modification de la compétence en matière de règlement collectif de dettes et la réforme de la procédure de règlement collectif de dettes qui la rend plus accessible pour ceux qui en ont le plus besoin.

Je commence par la généralisation de la requête contradictoire devant le tribunal du travail. Rendre les tribunaux accessibles à chacun est une condition essentielle de la démocratisation de notre société. Il subsiste encore bien des obstacles financiers et sociaux qui entravent l'accès à la Justice de nombreuses personnes. Ainsi, l'introduction d'une procédure par citation est encore la manière courante d'engager une cause. Pour entamer une procédure, le plaignant doit donc faire appel à un huissier de Justice. Cette manière de procéder est ressentie comme complexe et est financièrement prohibitive pour bien des gens.

Le projet de loi prévoit la possibilité d'introduire une cause par requête contradictoire dans les procédures devant les tribunaux du travail. Pour le groupe SP.A, c'est un pas important dans la bonne direction. Il est du reste incompréhensible que la loi admette la requête contradictoire dans certaines matières mais impose dans d'autres procédures que l'action soit introduite par citation. Si on veut simplifier la procédure dans certaines matières comme la location à bail, le versement de pensions alimentaires, les

bij een financieel delict of een misbruik van vertrouwen, mag de rechter onderzoeken of een verzoek tot collectieve schuldenregeling met de werkelijkheid overeenstemt. De advocaat van de verzoeker moet de vragen daarover beantwoorden. De advocaat kan de verklaring van zijn cliënt bevestigen, ofwel zijn cliënt desavoueren. Hierdoor wordt een conflict georganiseerd tussen de advocaat en zijn cliënt. De advocaat kan hierin niet meegaan. Ik ben mij ervan bewust dat het beroepsgeheim in de ware zin van het woord niet bestaat, omdat het bij noodtoestanden moet worden opgeheven, maar desondanks moet de regel van de proportionaliteit in acht worden genomen, zoals de Raad van State en het Arbitragehof vooropstellen. Naar mijn oordeel gebeurt dit niet bij de collectieve schuldenregeling.

Trouwens, als die procedure bij een collectieve schuldenregeling wordt ingelast, zal ze daarna dan ook bij het faillissement worden ingevoerd, en daarna in belangrijke strafzaken, waar de belangen soms nog veel groter zijn?

Ik kan volstrekt niet akkoord gaan met deze inbreuk op het beroepsgeheim, die ongetwijfeld door de Nederlandstalige en Franstalige advocaten opnieuw voor het Arbitragehof zal worden betwist. Omdat CD&V aan bepaalde beginselen belang hecht, zal onze fractie dan ook tegen dit wetsontwerp stemmen.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). *corapporteur. – Namens de SP.A-fractie zal ik kort ingaan op het geheel van de ontwerpen. Daarna zal Jacinta De Roeck twee onderdelen van de wetsontwerpen becommentariëren.*

Beide ontwerpen werden in de Kamer van volksvertegenwoordigers uitvoerig besproken. Volgens ons beantwoorden ze aan de nood aan bepaalde hervormingen in het Gerechtelijk Wetboek door te voeren en wijzigingen in de procedure van collectieve schuldenregeling aan te brengen.

Hoewel in de ontwerpen verschillende zaken aan bod komen, zijn er voor de SP.A-fractie drie belangrijke elementen: de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak voor de arbeidsrechtbank, de wijziging van de bevoegdheid inzake de collectieve schuldenregeling en de hervorming van de collectieve schuldenregeling, die de procedure toegankelijker maakt voor hen die er het meeste nood aan hebben.

Eerst ga ik in op de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak bij de arbeidsrechtbank. De toegankelijkheid van het gerecht voor iedereen is een essentiële voorwaarde voor de democratisering van onze samenleving. Nog altijd bestaan er vele financiële en sociale drempels die voor heel wat mensen de toegang tot het gerecht belemmeren. Zo is de inleiding van een procedure bij dagvaarding nog steeds de gangbare manier waarop de rechtzoekende een geding inleidt. Om een zaak aanhangig te maken moet de rechtzoekende dus een gerechtsdeurwaarder inschakelen. Deze werkwijze wordt als omslachtig ervaren en doet voor heel wat mensen de kosten te hoog oplopen.

Het wetsontwerp voorziet nu in de mogelijkheid van een inleiding bij verzoekschrift op tegenspraak in procedures voor de arbeidsrechtbank. Voor de SP.A-fractie is dat een belangrijke stap in de goede richting. Het is trouwens onbegrijpelijk dat de wet in bepaalde materies het verzoekschrift op tegenspraak toestaat, maar voor de andere procedures bepaalt dat de vordering bij dagvaarding moet

demandes de facilités de paiement pour le crédit à la consommation et le règlement collectif de dettes, on peut difficilement défendre l'idée que dans d'autres matières un seuil d'accès élevé soit consciemment maintenu.

En outre les règles judiciaires en matière de requête contradictoire offrent autant de garanties que la partie adverse soit prévenue. Ainsi une attestation de résidence de la personne assignée, fournie par l'administration communale, doit être jointe à la requête. L'envoi de la requête se produit donc sur la base des données du registre de la population. De plus, le pli judiciaire est envoyé en recommandé avec accusé de réception par le greffe. Au début de la procédure, on peut donc vérifier que la requête a bien été reçue par le ou la destinataire qui est en conséquence informé de la procédure.

Nous pouvons appuyer sans réserve la modification des règles de compétences en matière de règlement collectif de dettes. Ce règlement doit en effet être conçu indépendamment du droit des saisies. L'objectif n'est pas d'exécuter une saisie mais de rétablir la situation financière du débiteur.

Le règlement collectif de dettes doit plutôt être envisagé comme une matière sociale. Dans ce sens, choisir les juridictions du travail me semble justifié. Nous renvoyons dès lors aux compétences qu'ont déjà les tribunaux du travail en matière d'allocations minimales garanties et aux problèmes qui surgissent en matière de minimum d'existence lors de règlements collectifs de dettes.

Le règlement des dettes et le problème du minimum d'existence seront traités par Mme De Roeck.

La réforme du règlement collectif des dettes est une étape indispensable pour permettre d'offrir aux personnes surendettées la perspective d'un rétablissement financier. Le problème est fréquent mais il reste souvent caché et a souvent plusieurs causes. Bien des familles sont confrontées dans notre pays avec des obligations de paiement qu'elles peuvent à peine ou pas du tout remplir. C'est la mission de l'État de prendre conscience de l'impact de ce problème et de poursuivre avec constance la lutte contre le surendettement.

La révision de la procédure de règlement collectif des dettes s'impose, avec bien d'autres dispositions, comme essentielle et urgente. Ces projets de loi reçoivent dès lors l'appui total du groupe SP.A.

M. Philippe Mahoux (PS). – En premier lieu, nous nous réjouissons du fait que les tribunaux du travail seront compétents en la matière. Les pratiques habituelles des tribunaux du travail et la présence de partenaires sociaux au sein des tribunaux, même si en l'espèce ils ne siègeraient pas, nous paraissent être des éléments tout à fait positifs.

Je veux souligner l'avancée sociale très importante que constitue la médiation de dettes et dans ce projet je souhaiterais soulever le problème du secret professionnel. Nous avons voté le texte tel qu'adopté en commission. Il

worden ingeleid. Indien men voor bepaalde procedures, zoals huurzaken, uitkering van levensonderhoud, aanvraag van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet en collectieve schuldenregeling, de rechtsgang wil vereenvoudigen, dan kan men moeilijk verdedigen dat in andere aangelegenheden de drempel bewust hoog wordt gehouden.

Bovendien bieden de rechtsregels inzake het verzoekschrift op tegenspraak evenzeer garanties dat de tegenpartij wordt bereikt. Zo moet bij het verzoekschrift een getuigschrift worden gevoegd van het gemeentebestuur van de woonplaats van de persoon die wordt opgeroepen. De verzending van het verzoekschrift gebeurt dus op basis van de gegevens van het bevolkingsregister. Verder wordt de gerechtsbrief door de griffie per aangetekend schrijven met ontvangstmelding verzonden. Bij de aanvang van de procedure kan dus wel degelijk worden uitgemaakt of het verzoekschrift de geadresseerde heeft bereikt en of hij of zij geïnformeerd werd over de procedure.

De wijziging van de bevoegdheidsregels inzake de collectieve schuldenregeling kunnen we zonder meer steunen. De collectieve schuldenregeling moet immers los van het beslagrecht worden bekeken. De bedoeling is niet tot een tenuitvoerlegging over te gaan, maar wel de financiële toestand van de schuldenaars te herstellen.

De collectieve schuldenregeling moet eerder als een sociale materie worden benaderd. In dat verband is de keuze voor de arbeidsrechtbanken mijns inziens terecht. We verwijzen dan ook naar de bevoegdheden die de arbeidsrechtbanken nu al hebben op het vlak van de gewaarborgde minimumuitkeringen en de problemen die bij de collectieve schuldenregelingen inzake het leefgeld rijzen.

De schuldenregeling en het probleem van het leefgeld zullen door mevrouw De Roeck worden behandeld.

De hervorming van de collectieve schuldenregeling is een noodzakelijke stap die het mogelijk moet maken mensen met overmatige schuldenlast uitzicht op financieel herstel te bieden. Het probleem komt veel voor, maar blijft vaak verborgen en heeft dikwijls verschillende oorzaken. Tal van gezinnen in ons land worden geconfronteerd met betalingsverplichtingen waaraan ze nauwelijks of helemaal niet kunnen voldoen. Het is de taak van de overheid zich bewust te zijn van de impact van deze problematiek en voortdurend de strijd tegen de overmatige schuldenlast aan te gaan.

De herziening van de procedure van collectieve schuldenregeling is naast tal van andere maatregelen essentieel en dringend noodzakelijk. Deze ontwerpen krijgen dan ook de volledige steun van de SP.A-fractie.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het verheugt ons in de eerste plaats dat de arbeidsrechtbanken bevoegd zullen zijn. De gebruikelijke werkwijze van de arbeidsrechtbanken en de aanwezigheid van de sociale partners in de rechtbanken, ook al zouden ze in dit geval niet zetelen, zijn voor ons positieve elementen.*

De schuldbemiddeling is een grote sociale vooruitgang. Ik wil het vervolgens hebben over het beroepsgeheim. Wij hebben de door de commissie aangenomen tekst goedgekeurd, maar dat neemt niet weg dat er vragen rijzen bij de opheffing van het

n'empêche que l'on peut s'interroger sur cette levée du secret professionnel parce que le projet prévoit que le juge peut décider, à la demande du médiateur, que l'invocation du secret professionnel soit impossible par ceux qui auraient connaissance de l'état de fortune du demandeur de la médiation.

Le motif est qu'il serait illégitime de pénaliser des tiers si celui qui demande une médiation de dette a un niveau de fortune qui ne correspond pas à ce qu'il a annoncé, d'autant plus que le créancier ne récupère pas la totalité de sa créance lors d'une médiation, et même qu'il peut voir cette créance annulée.

Des citoyens m'ont demandé pourquoi on ne lèverait pas aussi le secret professionnel en ce qui concerne, par exemple, le droit aux allocations des personnes handicapées ou le droit aux allocations de chômage.

Je leur ai répondu que l'État, et non les tiers, était concerné par ce type de demande. Il est néanmoins intéressant d'entendre confirmer le caractère exceptionnel de la levée de l'obligation du secret professionnel dans ce genre de problème.

M. Luc Willems (VLD), corapporteur. – *La législation que nous discutons a sorti bon nombre de gens de la misère ces dernières années.*

Les formalités administratives et l'arriéré auprès des juges des saisies ont été éliminés. La présente réglementation tout comme celle concernant l'excusabilité des cautions dans le cadre des faillites, que nous avons adoptée au mois d'août, donne aux citoyens la possibilité de bâtir une nouvelle vie, plus digne, libérés d'un endettement important.

La simplification de la procédure est importante. Le transfert de la procédure du juge des saisies au juge du travail posera des problèmes à terme, en particulier en matière de savoir-faire. Des juges devront peut-être être adjoints aux tribunaux du travail car ce type de litiges est souvent étroitement lié au droit des obligations, aux privilèges, aux hypothèques, etc.

D'aucuns veulent sans doute confier à terme de nouvelles compétences au tribunal du travail. À long terme, il sera peut-être nécessaire, selon moi, de revenir à un grand tribunal unique. La pratique pourrait nous obliger à adapter les accords Octopus.

La requête contradictoire est une bonne chose. En effet, les huissiers de justice ne font pas toujours preuve du même zèle. Ainsi, il arrive que des gens trouvent un exploit d'huissier dans leur boîte aux lettres à un moment où ils étaient chez eux. L'huissier est donc souvent un facteur amélioré. Au tribunal du travail, de nombreuses actions intentées ont trait aux droits sociaux. C'est pourquoi nous avons tout intérêt à ce que les coûts soient peu élevés.

La disposition sur le secret professionnel sera très difficile à imposer sur le terrain.

La procédure du règlement collectif de dettes représente une opportunité pour les personnes concernées. Seule la loyauté de tous les intéressés peut empêcher que d'aucuns profitent ou abusent du système. Tel est l'objectif du projet. Cependant, cette réglementation n'est sans doute pas non plus définitive.

beroepsgeheim. De rechter kan immers, op verzoek van de schuldbemiddelaar, oordelen dat het beroepsgeheim niet kan worden ingeroepen door wie op de hoogte is van de vermogenstoestand van de schuldenaar.

Het zou onrechtvaardig zijn de derden-schuldeisers te straffen als degene die om schuldbemiddeling verzoekt, valse verklaringen aflegt over zijn vermogenstoestand, vooral omdat een schuldeiser bij schuldbemiddeling nooit de volledige schuld kan recupereren.

Burgers hebben me gevraagd waarom men het beroepsgeheim niet zou opheffen met betrekking tot bijvoorbeeld het recht op gehandicapten- of werkloosheidsvergoedingen.

Ik heb hen geantwoord dat dergelijke verzoeken betrekking hebben op de Staat en niet op derden. Toch zou het interessant zijn te horen dat het beroepsgeheim in dergelijke gevallen slechts uitzonderlijk wordt opgeheven.

De heer Luc Willems (VLD), corapporteur. – De wetgeving die we momenteel bespreken, heeft de voorbije jaren heel wat mensen uit de ellende gehaald.

De administratieve rompslomp en de achterstand bij de beslagrechters zijn weggewerkt. Deze regeling, evenals de regeling inzake de verschoonbaarheid van de borgens in het kader van faillissementen, die we in augustus hebben goedgekeurd, geven burgers de kans een nieuw, menswaardiger leven uit te bouwen, los van een grote schuldenberg.

De vereenvoudiging van de procedure is belangrijk. De overheveling van de procedure van de beslagrechter naar de arbeidsrechter zal op termijn voor problemen zorgen. Vooral inzake knowhow. Er zullen wellicht rechters moeten worden toegevoegd aan de arbeidsrechtbanken, omdat dit soort van geschillen heel wat te maken heeft met verbintenisrecht, voorrechten, hypotheeken, enzovoort.

Sommigen willen misschien op termijn de arbeidsrechtbank nieuwe bevoegdheden geven. Op lange termijn zal het volgens mij misschien nodig zijn terug te keren naar een grote eenheidsrechtbank. De praktijk zal ons wellicht dwingen om de octopusakkoorden aan te passen.

Het verzoekschrift op tegenspraak is een goede zaak. De gerechtsdeurwaarders zijn trouwens niet altijd even ijverig. Zo horen we geregeld dat mensen thuis waren, maar in de brievenbus een betekening van een deurwaarder vonden. De deurwaarder is dus vaak een veredelde postbode. Bij de arbeidsrechtbank zijn er heel wat vorderingen die betrekking hebben op sociale rechten. We hebben dan ook alle belang bij een lage kostprijs.

De bepaling over het beroepsgeheim zal op het terrein zeer moeilijk afdwingbaar zijn.

De procedure van collectieve schuldenregeling houdt een opportuniteit in voor de betrokkenen. Het profiteren, het gebruiken en misbruiken van de achterpoorten van het systeem kan alleen vermeden worden door loyaliteit van alle

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Lorsque la première loi sur les règlements collectifs de dettes a été votée, on a mis en exergue le fait que le juge de l'exécution était le juge « naturel » en cette matière. Le choix du juge des saisies pour traiter ce nouveau contentieux avait très bien été justifié et les juges des saisies se sont mis à l'ouvrage et donnent toute satisfaction.

Le tribunal du travail n'ayant pas d'arriéré, on pouvait parfaitement lui confier de nouvelles compétences mais pas celle de laquelle il est question. En effet, et M. Vandenberghe l'a dit, il s'agit d'une matière excessivement complexe qui nécessite une grande spécialisation.

Je constate que bon nombre d'acteurs sont opposés à ce transfert, qu'il s'agisse du Conseil supérieur de la Justice, des avocats, des médiateurs de dettes, des présidents des tribunaux du travail francophones, etc.

Je suis d'accord sur la nécessité d'étendre la compétence des tribunaux du travail et j'avais d'ailleurs déposé quelques amendements en ce sens, rejoignant l'idée de M. Willems, à savoir confier d'autres compétences aux tribunaux du travail qui n'ont pas d'arriérés.

M. Mahoux approuve le transfert de cette matière au tribunal du travail compte tenu de sa composition échevinale. Cependant, j'attire votre attention sur le fait qu'en matière de médiation de dettes, le tribunal du travail perd son caractère échevinal : le juge du travail se chargera de ce contentieux seul, c'est-à-dire sans ses deux assesseurs.

Selon moi, la requête contradictoire s'impose pour certains contentieux mais généraliser cette procédure n'est pas indiqué. On aurait dû travailler sur la fiscalité indirecte des actes des huissiers de justice.

J'en viens au nœud du problème : le secret professionnel des avocats. Je suis convaincue qu'en cette matière, des recours seront introduits devant la Cour d'arbitrage et que celle-ci devra à nouveau examiner la question de savoir comment les principes de proportionnalité et de nécessité doivent être appréciés et dire si le texte légal nouveau ne bafoue pas les droits de l'avocat.

Selon moi, c'est un dangereux précédent. S'il est important de résoudre le problème du contentieux en matière de médiation de dettes, toucher au secret professionnel des avocats est une piste extrêmement glissante et je m'étonne que certains parlementaires, par ailleurs avocats, puissent y adhérer.

Personnellement, je me sens très concernée par les critiques des ordres des avocats et ils sont tous opposés à cette disposition.

Cependant, ce projet contient de nombreuses bonnes dispositions mais aussi des mesures que nous ne pouvons accepter sur le plan des principes. Dès lors, mon groupe votera contre.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Je ne suis absolument pas opposée à ce que la différence dans la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour de cassation sur la question des délais soit réglée aujourd'hui en optant clairement pour la théorie de la réception par la Cour

betrokkenen. Het ontwerp tracht dat te bereiken. Deze regeling is echter wellicht ook niet definitief.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Bij de goedkeuring van de eerste wet op de collectieve schuldenregeling heeft men in de verf gezet dat de uitvoeringsrechter in dezen de 'natuurlijke' rechter was. De keuze van de beslagrechter voor de behandeling van dit nieuwe geschil werd zeer uitvoerig verantwoord en de beslagrechters zijn aan de slag gegaan en hebben volledige voldoening geschonken.

Aangezien de arbeidsrechtbanken niet met een achterstand kampen, kon men hun perfect nieuwe bevoegdheden toewijzen, maar niet die waarvan nu sprake is. Zoals de heer Vandenberghe heeft gezegd, gaat het om een uitermate complexe materie die een grote specialisatie vergt.

Ik stel vast dat heel wat actoren tegen de overheveling gekant zijn: de Hoge Raad voor de Justitie, advocaten, schuldbemiddelaars, Franstalige voorzitters van Arbeidsrechtbanken, enzovoorts.

Ik ben het ermee eens dat de bevoegdheden van de arbeidsrechtbanken dienen te worden uitgebreid en had enkele amendementen in die zin ingediend. Ze sluiten trouwens aan bij de gelijklopende opvattingen van de heer Willems.

De heer Mahoux steunt de overheveling van deze materie naar de arbeidsrechtbank omdat die uit lekenrechters bestaat. Ik vestig er echter uw aandacht op dat de arbeidsrechtbank inzake schuldbemiddeling haar lekenkarakter verliest: de arbeidsrechter alleen wordt met dat geschil belast zonder zijn twee bijzitters.

Mijns inziens moeten sommige geschillen via een verzoek op tegenspraak worden ingeleid, maar het is niet raadzaam om die procedure te veralgemenen. Wij hadden op de indirecte fiscaliteit van de deurwaardersexploten moeten werken.

Ik kom bij de kern van het probleem: het beroepsgeheim van de advocaten. Ik ben ervan overtuigd dat in dezen beroepen zullen worden ingediend bij het Arbitragehof en dat het hof opnieuw zal moeten onderzoeken hoe het evenredigheids- en het noodzakelijkheidsbeginsel moeten worden toegepast en of de nieuwe wettekst de rechten van de advocaat niet met voeten treedt.

Volgens mij vormt dat een gevaarlijk precedent. Het mag dan belangrijk zijn om het geschil inzake de schuldbemiddeling uit te klaren, maar wie aan het beroepsgeheim van de advocaten raakt, waagt zich op glad ijs. Het verwondert me overigens dat sommige parlementsleden die zelf advocaat zijn, daarmee akkoord gaan.

Persoonlijk voel ik me nauw betrokken bij de kritiek van de orden der advocaten die allemaal tegen die bepaling gekant zijn.

Naast tal van goede bepalingen bevat het ontwerp ook maatregelen die wij uit principieel oogpunt onmogelijk kunnen aanvaarden. Bijgevolg zal mijn fractie tegenstemmen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Ik vind het helemaal geen probleem dat het verschil in rechtspraak tussen het Arbitragehof en het Hof van Cassatie over de problematiek van de termijnen hier vandaag wordt opgelost door duidelijk te kiezen voor de ontvangsttheorie

d'arbitrage. Cette précision renforcera la sécurité juridique.

L'application de la figure juridique du règlement collectif de dettes aux nécessités sociales et aux questions et remarques pratiques est une bonne initiative. Dès son entrée en vigueur, des juristes ont insisté pour mettre en œuvre des adaptations ; aujourd'hui, celles-ci sont en grande partie exécutées.

La raison d'être du transfert des compétences en matière de règlement collectif de dettes du juge des saisies au juge du travail m'échappe complètement. Il semble que l'auditorat du travail soit appelé à jouer un rôle important en la matière.

Pour autant que je sache, personne, sur le terrain, n'a demandé ce changement. C'est pourquoi je ne comprends pas en quoi précisément la compétence du juge des saisies pose problème, problème pour lequel une solution est actuellement recherchée.

Le texte renvoie à plusieurs reprises à la nécessité d'un traitement humain des débiteurs confrontés à de graves problèmes financiers. Une humanisation serait à la base de ce projet. Cependant, je ne vois pas en quoi le fait de confier cette compétence aux tribunaux du travail humanise la procédure.

Un traitement humain sur le plan judiciaire dépend de la qualité du jugement, laquelle dépend à son tour des conseillers et des juges. C'est le juge qui doit faire preuve d'empathie, avec les moyens juridiques dont il dispose. Si les juges des saisies ont actuellement trop de travail et que la pression est trop forte, le fait de retirer des compétences ou de les transférer aux tribunaux du travail n'est pas la solution. Il convient alors de réaliser de toute urgence une informatisation de qualité et d'adjoindre suffisamment de personnel administratif, car c'est là que le bât blesse, pas seulement pour le juge des saisies d'ailleurs. Que cette matière soit confiée au juge des saisies ou au juge du travail n'aurait guère eu d'importance à mes yeux, si l'on n'avait pas opté pour le juge des saisies par le passé et si celui-ci n'avait pas acquis entre-temps une solide expérience et expertise qui ne peuvent être simplement transférées aux tribunaux du travail et aux auditorats du travail. Cette expertise et cette expérience précieuses vont entièrement se perdre à cause du présent projet car il s'agit ici de deux atouts d'une grande valeur sur le plan économique-judiciaire qui ne seraient pas transférables.

C'est pourquoi ce projet de loi n'a absolument aucune plus-value ni pour les instances judiciaires ni pour les justiciables ou pour les débiteurs et créanciers qui sont finalement concernés et pour qui soi-disant on recherche une solution plus humaine.

De plus, la compétence en matière de règlement collectif de dettes ne fait pas partie des missions de base des tribunaux du travail alors que les juges des saisies maîtrisaient beaucoup mieux cette matière.

De même, je crains que le transfert n'entraîne des conflits de compétences car le recours au juge des saisies est inévitable dans le cadre de la procédure d'insolvabilité, ainsi que M. Vandenberghe l'a déjà indiqué. Le règlement collectif de dettes est en effet indissociable du droit d'exécution et du droit à la sécurité.

Dans la pratique également, se poseront davantage de

van het Arbitragehof. Die duidelijkheid komt de rechtszekerheid ten goede.

Ook de aanpassing van de rechtsfiguur van de collectieve schuldenregeling aan de maatschappelijke noden en aan de vragen en opmerkingen vanuit de praktijk is een goed initiatief. Al van bij de inwerkingtreding ervan hebben juristen aangedrongen op aanpassingen en die worden hier vandaag dan ook eindelijk grotendeels doorgevoerd.

De zin van de overheveling van bevoegdheden voor de collectieve schuldenregeling van de beslagrechter naar de arbeidsrechtbanken ontgaat mij echter volledig. Daarbij lijkt nu voor het arbeidsauditoraat een belangrijke rol te zijn weggelegd. Voor zover ik weet is er op het terrein niemand die hierom heeft gevraagd. Ik begrijp dan ook niet wat er precies problematisch is aan de bevoegdheid van de beslagrechter waarvoor nu een oplossing wordt gezocht.

In de tekst wordt meermaals verwezen naar de noodzaak van een menselijke behandeling van schuldenaars die in zware financiële problemen zitten. Een humanisering zou aan de basis liggen van dit ontwerp. Ik zie echter niet in hoe de procedure werkelijk gehumaniseerd wordt door de arbeidsrechtbanken plots bevoegd te maken.

Humane gerechtelijke behandeling hangt af van de kwaliteit van de rechtspraak, die op haar beurt afhangt van de raadsheren en rechters. Het is de rechter die met inlevingsvermogen en empathie een humane uitspraak moet doen en dat met de juridische middelen die hem ter beschikking worden gesteld. Als de beslagrechters momenteel te veel werk hebben en de werkdruk voor hen te hoog is, dan is het afnemen van bevoegdheden of overhevelen van bevoegdheden naar de arbeidsrechtbanken niet de oplossing. Dan moet er dringend werk worden gemaakt van een degelijke informatisering en de toevoeging van voldoende administratief personeel, want daar wringt het schoentje, trouwens niet alleen voor de beslagrechters. Op zich lijkt het me niet cruciaal of het nu de beslagrechter is dan wel de arbeidsrechtbank die in deze bevoegd is, ware het niet dat er in het verleden gekozen werd voor de beslagrechter en dat deze intussen beschikt over een heleboel ervaring en expertise, die niet zomaar kan worden overgedragen naar de arbeidsrechtbanken en de arbeidsauditoraten. Die waardevolle expertise en ervaring zullen door het huidige ontwerp helemaal verloren gaan, want het gaat hier om twee immateriële activa van grote gerechtelijke economische waarde die onoverdraagbaar zouden zijn.

Dit wetsontwerp heeft dan ook absoluut geen meerwaarde, noch voor de gerechtelijke instanties, noch voor de rechtzoekenden of de schuldenaars en schuldeisers om wie het tenslotte gaat en voor wie zogenaamd een humanere oplossing wordt gezocht.

Bovendien behoort de bevoegdheid inzake collectieve schuldenregeling niet tot de kerntaken van de arbeidsgerechten, terwijl de beslagrechters die materie veelal beter beheersen.

Ik vrees tevens bevoegdheidsconflicten ingevolge de overdracht, omdat het beroep op de beslagrechter in het kader van de insolventieprocedure toch onvermijdelijk is, zoals collega Vandenberghe reeds aangaf. De collectieve schuldenregeling is immers onlosmakelijk verbonden met het

problèmes, par exemple en ce qui concerne la consultation des avis de saisie qui doit avoir lieu au tribunal de première instance. Le greffe de ce tribunal ne se trouve pas nécessairement dans le même bâtiment que le tribunal du travail.

Par ailleurs, je me demande également comment se déroulera le transfert des dossiers dans la pratique. Certains dossiers restent en suspens des années durant, ce qui signifie que le juge des saisies en restera chargé pendant tout ce temps.

Je constate également que le projet de loi veut instaurer un plurilinguisme généralisé. Selon l'article 29, on peut demander une traduction vers une autre langue que le français ou le néerlandais. En outre, la traduction ne se limite pas à l'acte introductif, comme c'est le cas actuellement. Quoiqu'il en soit, l'article 29 va entraîner un important surcoût. C'est également une des raisons pour lesquelles je ne puis souscrire au projet.

De plus, je ne puis accepter que l'acte introductif pour les tribunaux du travail soit dorénavant réglé en général par requête plutôt que par citation.

Au début de la discussion, je pensais encore qu'en règle générale, la requête contradictoire pouvait offrir autant de sécurité juridique qu'une citation et que son coût était largement inférieur.

Confrontée aux arguments circonstanciés et convaincants des représentants des chambres nationales des huissiers de justice, j'ai rapidement été amenée à revoir ma position. Les arguments des huissiers de justice démolissent ce volet du projet de loi. Les données chiffrées présentées ne sont pas les seules à me convaincre. Les huissiers de justice m'ont également persuadée que leur rôle comme médiateurs de dettes génère des économies plutôt que des coûts. Ils remplissent ce rôle dans le cadre de procédures juridiques préalables à toute action en justice et également par la suite, en particulier dans le cadre de procédures de règlement collectif de dettes, mais aussi dans d'autres procédures.

La requête n'est pas nécessairement moins coûteuse que la citation. En effet, le coût élevé d'une action en justice n'est pas à imputer aux huissiers mais à l'inscription au rôle, aux taxes et impôts, aux droits d'enregistrement et de timbre et aux droits de greffe. La ministre devrait procéder à un grand nettoyage dans ce domaine, le prix d'une procédure diminuerait ainsi considérablement.

Si la ministre veut faciliter l'accès à la justice, elle doit améliorer d'urgence la qualité des jugements et arrêts, la transparence, la rapidité et l'efficacité des procédures judiciaires. Voilà comment rendre la justice plus humaine. Remplacer la citation par une requête est une modification marginale. Cela ne rend pas les procédures plus humaines ni meilleur marché. L'avocat qui rédige la requête doit en effet également effectuer un certain nombre de recherches et, tout comme l'huissier, il les fera payer par son client. L'huissier a plus de facilités à cet égard car il peut obtenir les renseignements nécessaires auprès du registre national, économisant ainsi du temps et de l'argent.

De plus, une requête offre moins de sécurité juridique que la citation classique.

Cette modification de la loi va entraîner d'une part une perte

executierecht en zekerheidsrecht.

En ook in de praktijk zelf zullen er meer praktische problemen rijzen, bijvoorbeeld inzake de consultatie van de beslagberichten, die in de rechtbank van eerste aanleg dient te gebeuren. De griffie van die rechtbank bevindt zich niet noodzakelijk in hetzelfde gebouw als de arbeidsrechtbank.

Ook vraag ik me af hoe de overdracht van de dossiers in de praktijk zal verlopen. Sommige dossiers blijven jarenlang hangende, wat betekent dat de beslagrechter al die tijd bevoegd zal blijven.

Ik stel tevens vast dat het wetsontwerp een veralgemeende veeltaligheid wil invoeren. Volgens artikel 29 kan niet alleen een vertaling naar het Frans of het Nederlands worden gevraagd. De vertaling beperkt zich ook niet tot de inleidende akte, zoals vandaag het geval is. Artikel 29 zal sowieso een grote meerkost meebrengen. Ook daarom kan ik me niet akkoord verklaren met het ontwerp.

Voorts kan ik niet aanvaarden dat de inleiding van het geding voor de arbeidsrechtbanken voortaan in het algemeen zal worden geregeld bij verzoekschrift in plaats van bij dagvaarding.

Voor de aanvang van de bespreking was ik nog van oordeel dat het verzoekschrift op tegenspraak in de regel evenveel rechtszekerheid kon bieden als een dagvaarding en dat de kosten hiervan beduidend lager waren dan die van een dagvaarding.

Geconfronteerd met de omstandige en overtuigende argumenten van de vertegenwoordigers van de nationale kamers van de gerechtsdeurwaarders heb ik mijn mening vlug moeten herzien. De argumenten van de gerechtsdeurwaarders zijn ronduit vernietigend voor dit onderdeel van het wetsontwerp. Niet alleen het gepresenteerde cijfermateriaal is overtuigend. De gerechtsdeurwaarders hebben mij ook kunnen overtuigen van hun rol als schuldbemiddelaars die veeleer kostenbesparend dan kostengenererend werkt. Die rol vervullen ze in het kader van juridische procedures voorafgaand aan de rechtsgang en ook nadien, meer bepaald in het kader van procedures van collectieve schuldregeling, maar ook in andere procedures.

Het verzoekschrift is niet noodzakelijk goedkoper dan de dagvaarding. De grootste kost van een inleiding voor een rechtbank is immers niet de kost van de gerechtsdeurwaarders, maar de inschrijving op de rol, de heffingen en belastingen, de registratie- en zegelrechten evenals de griffierechten. De minister zou daar beter eens grote kuis in houden en dan zal de kost van een procedure al aanzienlijk lager liggen.

Als de minister de toegang tot het gerecht wil verbeteren, moet ze dringend werk maken van de inhoudelijke kwaliteit van vonnissen en arresten en van de transparantie, de snelheid en de doeltreffendheid van gerechtelijke procedures. Dat is de manier om justitie menselijker te maken. Het vervangen van de dagvaarding door een verzoekschrift is slechts rommelen in de marge.

Het maakt de procedure niet menselijker noch goedkoper. De advocaat die het verzoekschrift opstelt moet immers ook een aantal opzoeken doen en zal dat, net als de deurwaarder, laten betalen door zijn cliënt. De deurwaarder heeft het

d'expertise dans le monde juridique et d'autre part, une surcharge de travail pour les tribunaux du travail et les auditorats du travail. La ministre n'a d'ailleurs pas donné de garanties suffisantes pour faire face à la charge de travail qui résultera de cette modification de la loi.

Je crains que, dans le cadre du lancement du projet Phenix, tout ne devienne encore plus compliqué et incertain. Il est à présent certain que les tribunaux du travail traverseront des temps difficiles, voire chaotiques.

De plus, la généralisation de la procédure au moyen de la requête comme acte introductif risque de conduire à un appauvrissement inutile des huissiers de justice.

Ce n'est pas le plus grave. Il y a également la dévalorisation de leur profession. Ils ne bénéficient pas de la reconnaissance qu'ils méritent. Les huissiers de justice doivent souvent exercer des tâches pénibles dans des circonstances difficiles. Ils font preuve d'un grand sens des responsabilités sur le plan social dans l'exercice de leur profession. J'espère dès lors que la limitation des compétences des huissiers de justice s'arrêtera avec ce projet et que la ministre n'a pas l'intention de généraliser davantage la requête introductive. Si l'objectif de la mesure était de réaliser des économies, je pourrais encore y adhérer mais cela ne me semble nullement être le cas.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Ce projet qui a fait l'objet de discussions détaillées à la Chambre et a été affiné au Sénat, met en place une réforme importante du droit judiciaire et de la procédure du règlement collectif des dettes. Cela signifie une étape vers une procédure plus proche du citoyen, moins complexe et plus sociale.*

Je me réjouis particulièrement que la requête contradictoire devienne la règle générale pour introduire une affaire en justice. Cette procédure offre une sécurité juridique et réduit les frais de justice pour le citoyen à une fraction de ce qui doit maintenant être payé pour les exploits d'huissier. Cela représente facilement une économie de 75 euros en moyenne.

De plus, il est à présent possible de procéder à une remise totale de dettes. Le débiteur doit toujours avoir été de bonne foi. Ces conditions s'inscrivent dans la philosophie de base de la loi visant à donner une place centrale à la dignité humaine et doivent dans le même temps empêcher les institutions financières de durcir leurs conditions de crédit pour compenser d'éventuels dommages.

Sur le plan financier également, le projet représente un progrès. Par le passé, les médiateurs de dettes octroyaient une aide ridicule. Parfois, ils descendaient même au-dessous du revenu saisissable ou au-dessous du revenu d'intégration. C'est à présent corrigé : l'aide ne peut jamais être inférieure à ce qui est déterminé dans la loi concernant le droit à l'intégration sociale. C'est conforme à l'objectif de la loi visant à permettre aux débiteurs et à leur famille de rebâtir

gemakkelijker omdat hij bij het rijksregister de noodzakelijke gegevens kan verkrijgen, wat tijd- en kostenbesparend is.

Een verzoekschrift biedt bovendien een geringere rechtszekerheid dan de klassieke dagvaarding.

Deze wetswijziging leidt enerzijds tot een verlies van deskundige ervaring in de juridische wereld en anderzijds tot een grotere werklast bij de arbeidsgerechten, zowel bij de magistraten en de griffiers als bij de arbeidsauditoraten. De minister heeft trouwens onvoldoende garanties gegeven om aan de hoge werkdruk als gevolg van deze wetswijziging tegemoet te komen. Ik hou mijn hart vast want in het kader van het opstarten van het Phenix-project wordt alles zo mogelijk nog ingewikkelder en onzekerder. Het staat nu reeds vast dat de arbeidsrechtbanken moeilijke of zelfs chaotische tijden tegemoet gaan.

Bovendien leidt de veralgemening van de rechtsingang door middel van het verzoekschrift als inleidend exploit misschien wel tot een nodeloze verarming van de gerechtsdeurwaarders.

Dat is niet het ergste. Er is ook de ontwaarding van hun ambt. Zij krijgen niet de erkenning die zij verdienen. Gerechtsdeurwaarders moeten vaak in moeilijke omstandigheden moeilijke taken uitoefenen. Zij leggen een grote maatschappelijke verantwoordelijkheid aan de dag in de uitoefening van hun beroep.

Ik hoop dan ook dat de inperking van de bevoegdheden van de gerechtsdeurwaarders met dit wetsontwerp stopt en dat de minister niet van plan is het inleidend verzoekschrift verder te veralgemenen. Als de maatregel bedoeld zou zijn om kosten te besparen, zou ik nog akkoord kunnen gaan, maar dat blijkt geenszins de bedoeling te zijn.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Dit ontwerp, dat uitvoerig werd besproken in de Kamer en werd verfijnd in de Senaat, zorgt voor een belangrijke hervorming van het gerechtelijk recht en van de procedure van de collectieve schuldenregeling. Het betekent een stap in de richting van een rechtspleging die dichter bij de bevolking staat en minder omslachtig en socialer is.

Ik ben vooral blij dat het verzoekschrift op tegenspraak de algemene regel wordt om een rechtszaak in te leiden. Die procedure biedt rechtszekerheid en brengt de kosten van de rechtspraak voor de burger terug tot een fractie van wat nu moet worden betaald voor deurwaardersexploaten. Dat betekent al snel een kostenbesparing van gemiddeld 75 euro.

Verder wordt de mogelijkheid geschapen om onder bepaalde voorwaarden over te gaan tot algehele schuldkwijtschelding. Zo dient de schuldenaar blijvend te goeder trouw te zijn geweest. Die voorwaarden passen in de basisfilosofie van de wet om de menselijke waardigheid centraal te stellen en moeten tegelijkertijd de financiële instellingen ervan weerhouden hun kredietvoorwaarden te verstrengen om mogelijke schadegevallen te compenseren. Ook op het vlak van het leefgeld betekent het ontwerp een stap voorwaarts. In het verleden kenden schuldbemiddelaars soms een onredelijk laag leefgeld toe. Soms gingen ze zelfs onder het inkomen waarop geen beslag mogelijk is of onder het leefloon. Dat wordt nu hersteld: het leefgeld mag nooit minder zijn dan wat is bepaald in de wet betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Dat sluit aan bij de bedoeling van de wet om het

une vie dans des conditions décentes.

Lundi dernier, à l'occasion de la « Journée contre l'extrême pauvreté », nous avons tenu une réunion avec de nombreuses personnes démunies. Le vote de la présente loi rencontre les exigences formulées à cette occasion.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *En principe, un texte de loi doit être la traduction d'une vision de la société. Cette traduction doit s'insérer techniquement dans l'ensemble. L'évaluation de cette adaptation technique est une mission des économistes spécialisés en droit. Dans notre système légal, nous tenons malheureusement trop peu compte de leur avis.*

Les règlements collectifs de dettes furent jadis créés parce que les saisies successives faisaient l'objet de critiques justifiées et nombreuses. Le coût de ces saisies, qui pour l'essentiel se compose de droits devant être payés aux autorités publiques, était trop élevé.

Toute personne qui en raison de circonstances totalement ou partiellement indépendantes de sa volonté est tentée de dépenser plus qu'elle ne le peut, ne doit pas être poussée davantage dans le rouge par des saisies. Telle est l'origine de la médiation de dettes. À côté de ses aspects positifs, elle a toutefois aussi des côtés négatifs.

À cause d'elle, le crédit à la consommation est devenu plus cher. Les sociétés de crédit ne sont en effet pas des mutuelles, des intercommunales ou des partis politiques qui reçoivent de l'argent des pouvoirs publics. Ce sont des entreprises commerciales et c'est heureux car ainsi elles peuvent subsister sans trop de corruption.

Lors de l'introduction du Code judiciaire, le professeur Van Reepinghen a proposé de créer un tribunal par arrondissement. Sous la pression des syndicats qui voulaient coûte que coûte rester présents dans les tribunaux – nous devinons pourquoi –, on y a cependant renoncé. Les Chambres de commerce avaient elles aussi fait pression. C'est pourquoi on a conservé les tribunaux existants et trouvé une solution bidon en y ajoutant un tribunal d'arrondissement.

Aujourd'hui, la question des règlements de dettes est transférée des juges des saisies près les tribunaux de première instance aux tribunaux du travail. C'est pourtant une question qui, par nature, relève de la compétence du juge des saisies. Il s'agit de l'exécution de jugements et non d'assistance sociale.

Il existe en effet différentes options. Lorsque, dans un État de droit, des corrections doivent être apportées à l'exécution de cette sorte de jugement, on s'adresse normalement aux juges des saisies qui s'acquittent globalement très bien de leur tâche.

Lorsque l'aspect budgétaire du problème l'emporte, on décide de procéder au transfert de compétences vers un tribunal qui, à ce moment, n'aurait pas trop de travail, à savoir le tribunal du travail. Cette opération budgétaire n'a toutefois pas sa place dans notre Code judiciaire et est donc condamnable.

Le second problème concerne la requête.

schuldenaars en hun gezin mogelijk te maken terug een leven in menswaardige omstandigheden op te bouwen.

Vorige maandag hielden wij hier naar aanleiding van de 'Dag tegen de extreme armoede' een vergadering met heel wat mensen in armoede. De goedkeuring van deze wet komt tegemoet aan de eisen van die dag.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – In principe moet een wettekst de vertaling zijn van een visie op de maatschappij. Die vertaling moet technisch passen in het geheel. De evaluatie van die technische aanpassing is een opdracht voor rechtseconomen met wier advies in ons wettelijk bestel spijtig genoeg te weinig rekening wordt gehouden.

De collectieve schuldenregeling werd destijds ingevoerd omdat er terecht veel kritiek bestond op opeenvolgende beslagen. De kostprijs van die beslagen, die voor het overgrote deel bestaat uit rechten die aan de overheid moeten worden betaald, werd te hoog.

Wie door omstandigheden geheel of gedeeltelijk buiten zijn wil verleid wordt om meer uit te geven dan hij kan ophoesten, moet niet door beslagen nog dieper in de rode cijfers worden geduwd. Daar ligt de oorsprong van de schuldbemiddeling. Die heeft echter naast positieve ook heel wat negatieve kanten.

Onder meer het verbruikerskrediet is daardoor duurder geworden. Kredietmaatschappijen zijn immers geen mutualiteiten of intercommunales of politieke partijen die geld krijgen van de overheid. Het zijn commerciële ondernemingen en gelukkig is dat zo want zo kunnen ze blijven bestaan zonder al te veel corruptie.

Bij de invoering van het Gerechtelijk Wetboek heeft professor Van Reepinghen voorgesteld om één rechtbank per arrondissement op te richten. Onder druk van de syndicaten die koste wat het kost aanwezig wilden blijven in de rechtbank – we kunnen alleen maar raden waarom – is men daar echter van afgestapt. Ook de Kamers van Koophandel hadden druk uitgeoefend. Om die reden heeft men de bestaande rechtbanken behouden en een nepoplossing gevonden door er een arrondissementsrechtbank aan toe te voegen.

Nu wordt de problematiek van de schuldenregeling overgeheveld van de beslagrechters bij de rechtbanken van eerste aanleg naar de arbeidsrechtbanken. Nochtans gaat het om een problematiek die van nature tot de bevoegdheid van de beslagrechter behoort. Het gaat om de uitvoering van vonnissen en niet om een probleem van sociale bijstand.

Er bestaan immers verschillende opties. Als in een rechtsstaat correcties moeten worden aangebracht aan de uitvoering van dat soort vonnissen, dan wendt men zich normalerwijze tot de beslagrechters die zich globaal genomen zeer goed van hun taak kwijten.

Als het budgettaire aspect van de problematiek echter doorweegt, dan besluit men tot de overheveling van bevoegdheden naar een rechtbank die op dit ogenblik weinig om handen zou hebben, met name de arbeidsrechtbank. Die budgettaire operatie past evenwel niet in ons Gerechtelijk Wetboek en is dus verwerpelijk.

M. Willems a dit que de nombreuses personnes se plaignent du fait que les huissiers de justice déposent leurs lettres dans les boîtes sans sonner et sans vérifier si le destinataire est chez lui. Il suffit de vérifier auprès du conseil de l'ordre des huissiers de justice le nombre de plaintes qui ont été déposées à cet égard. Il faut réagir contre cela. Imagine-t-on ce que représente le fait d'apprendre qu'on a été condamné sans être au courant de quoi que ce soit ? Grâce aux requêtes on évitera de telles situations. On ne peut s'attendre à ce que La Poste garantisse que les documents arrivent à destination. Les preuves sont là. De nombreuses procédures de requête sont suivies d'une procédure d'opposition. Ce qu'on évite avec la procédure de requête est donc neutralisé par la procédure d'opposition. M. Vandenberghe a souligné à juste titre que le coût de l'assignation est mentionné sur celle-ci. Il n'est pas déterminé par les honoraires et les frais de l'huissier de justice mais bien par ce que l'État rafle. Quel est l'impact sur le budget de la Justice d'une suppression de l'assignation obligatoire ? Combien d'employés d'huissiers de justice vont-ils perdre leur emploi ? Combien cela coûtera-t-il en allocations de chômage ? Il s'agit en effet d'employés qui ne trouveront pas facilement un autre emploi.

C'est donc ici une énième attaque directe contre une profession libérale. Le ministre Landuyt a voici des années, lorsqu'il était rapporteur de la commission d'enquête Dutroux, annoncé à la Chambre que les huissiers de justice et les notaires devaient disparaître. Dans un État socialiste, ce sont tous des fonctionnaires. Les libéraux devraient avoir honte.

Ce qui me dérange le plus, c'est qu'on attende à un des principes fondamentaux de la profession d'avocat. On inculque aux juristes, au début de leurs études, que le secret professionnel est sacré. Même si un client avoue qu'il a commis un crime, son avocat ne peut le dire. Aujourd'hui, un avocat est obligé de faire connaître certaines choses concernant son client. Même à l'échelle internationale, ce n'est pas acceptable. Le client doit pouvoir compter que son avocat ne révélera rien sans son autorisation. Si cet avocat n'est pas d'accord, il ne doit pas accepter l'affaire. Je suppose que l'Ordre des avocats se pourvoira devant la Cour d'arbitrage et je pense qu'elle annulera cette disposition.

Les présents textes sont davantage inspirés par les émotions que par l'intelligence. Ils n'ont pas été confrontés à la réalité. On n'a pas réfléchi à ce qu'il advient des requêtes, à la procédure consécutive à une requête, aux problèmes qui surviennent dans les jugements après une requête. Un juriste qui prend à cœur l'État de droit à cœur ne peut adopter ce texte. Aussi ne le ferai-je pas.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Si j'ai bien compris Mme Nyssens et M. Vandenberghe, leurs groupes voteront contre ce projet pour trois raisons : tout d'abord, le transfert de compétence, c'est-à-dire la transmission du surendettement d'un tribunal à

Het tweede probleem betreft het verzoekschrift.

Ik heb senator Willems horen zeggen dat veel mensen klagen over het feit dat de gerechtsdeurwaarders hun brieven in de brievenbus deponeren zonder aan te bellen en zonder na te gaan of de geadresseerde thuis is. Men moet bij de tuchtkamer van de gerechtsdeurwaarders maar eens nagaan hoeveel klachten daartegen worden ingediend. Daarop wordt gereageerd. Kan men zich inbeelden wat het betekent te vernemen dat men veroordeeld werd zonder dat men van wat dan ook op de hoogte was? Met verzoekschriften zal zoiets wel degelijk veel voorkomen. Men kan niet verwachten dat De Post zal garanderen dat de documenten ter bestemming komen. De bewijzen zijn er. Veel verzoekschriftenprocedures worden gevolgd door een verzetsprocedure. Wat met de verzoekschriftenprocedure wordt bespaard, wordt aldus geneutraliseerd door de verzetsprocedure. Senator Vandenberghe merkte terecht op dat de kostprijs van de dagvaarding op de dagvaarding zelf wordt vermeld. Die kostprijs wordt niet bepaald door de erelonen en kosten van de gerechtsdeurwaarder, wel door wat de Staat inpikt. Wat is de impact op de begroting van Justitie van een afschaffing van de verplichte dagvaarding? Hoeveel bedienden van gerechtsdeurwaarders zullen werkloos worden? Hoeveel zal dat kosten aan werkloosheidsvergoedingen? Het gaat hier immers om bedienden die niet gemakkelijk een andere betrekking vinden.

Dit is een zoveelste regelrechte aanval op een vrij beroep. Minister Landuyt heeft jaren geleden, toen hij rapporteur was van de onderzoekscommissie Dutroux, in de Kamer aangekondigd dat de gerechtsdeurwaarders en notarissen moeten verdwijnen. In een socialistische staat zijn dat allemaal ambtenaren. De liberalen moesten zich daarvoor schamen.

Wat mij het meest stoort is dat een aanslag wordt gepleegd op één van de fundamentele principes van het beroep van advocaat. Er wordt juristen van in het begin van hun studies ingeprent dat het beroepsgeheim heilig is. Zelfs als een cliënt bekent dat hij een moord gepleegd heeft, mag zijn advocaat dat nog niet zeggen. Nu wordt een advocaat verplicht om bepaalde zaken over zijn cliënt kenbaar te maken. Dat is zelfs internationaal niet aanvaardbaar. De cliënt moet erop kunnen vertrouwen dat zijn advocaat zonder zijn toestemming geen zaken naar buiten brengt. Als die advocaat het daar niet mee eens kan zijn, moet hij de zaak niet aanvaarden. Ik vermoed dat de Orde van advocaten naar het Arbitragehof zal trekken en ik ga ervan uit dat het Arbitragehof deze bepalingen zal vernietigen.

De voorliggende teksten zijn meer geïnspireerd door de emoties dan door het verstand. Ze werden niet getoetst aan de realiteit. Men heeft niet nagedacht over de vraag wat er met de verzoekschriften gebeurt, over de rechtsgang na een verzoekschrift, over de problemen die in vonnissen voorkomen als gevolg van het verzoekschrift. Een jurist die de rechtsstaat ter harte neemt, kan deze tekst dan ook niet goedkeuren. Ik zal dat dan ook niet doen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Als ik de heer Vandenberghe en mevrouw Nyssens goed begrepen heb, zullen hun fracties om drie redenen tegen dit ontwerp stemmen: de overheveling van de bevoegdheid inzake collectieve schuldenregeling naar een

un autre, ensuite, la généralisation de la requête contradictoire – au détriment de la citation – à l'échelon du tribunal du travail et, enfin, la levée du secret professionnel à certaines conditions. Je vous ferai remarquer qu'en 1998, la levée du secret professionnel – que vous aviez votée – figurait déjà dans le texte.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je l'ai dit dans mon intervention.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Oui, mais vos groupes l'avaient acceptée !

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Il y a eu un arrêt de la Cour d'arbitrage.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Cet arrêt a imposé des conditions que nous respectons.

Donc, pour des questions de procédure, vos groupes refusent d'adhérer à un projet fondamental pour les victimes du surendettement. Notre objectif est d'aménager et de simplifier la procédure, d'accorder une aide bien plus substantielle aux personnes surendettées et de permettre, dans certaines conditions, l'effacement complet des dettes. Eh bien, je vous le dis franchement : je déplore votre attitude.

Pour le reste, je voudrais répondre aux questions qui m'ont été posées, même si nous avons déjà donné de nombreuses précisions en commission de la Justice.

En ce qui concerne la levée du secret professionnel de l'avocat, la loi de 1998 prévoit – je le rappelle – que le juge peut ordonner à un tiers, sur demande du médiateur, de donner toutes les informations utiles sur la situation du patrimoine de la personne qui est en procédure de règlement collectif de dette.

Il était prévu qu'en toute hypothèse, les tiers soumis au secret professionnel ne pouvaient s'en prévaloir. La Cour d'arbitrage a annulé cet article en mai 2000 car elle estimait que le caractère *a priori* et absolu de cette levée du secret professionnel était discriminatoire. Elle reconnaît toutefois que le principe de la levée du secret professionnel est une mesure pertinente pour assurer le principe de la transparence patrimoniale voulue par le législateur.

Ce n'est donc pas le principe, mais les modalités de la levée du secret professionnel qui sont en cause.

Nous avons évidemment tenu compte de l'enseignement de la cour, en prévoyant plusieurs garanties. Tout d'abord, nous avons supprimé les mots « en toute hypothèse » : la levée du secret n'est donc plus *a priori* ni absolue. Ensuite, le médiateur doit estimer ces renseignements nécessaires et donc justifier cette nécessité. Le tiers peut faire valoir ses observations en Chambre du conseil à l'encontre de cette demande ; la situation à cet égard est donc clarifiée. Le juge doit solliciter l'avis de l'autorité ordinale ou disciplinaire dont relève le tiers soumis au secret, par exemple le bâtonnier. L'autorité ordinale ou disciplinaire dispose de trente jours pour émettre son avis sur la demande du médiateur. Enfin, si le juge s'écarte de l'avis, il doit en préciser les raisons dans son jugement.

En définitive, le juge a toutefois le dernier mot, et non le tiers soumis au secret, ce que contestent effectivement – vous avez

andere rechtbank, de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak ter vervanging van de dagvaarding bij de arbeidsrechtbank, en de opheffing van het beroepsgeheim onder bepaalde voorwaarden. Dit laatste stond in 1998 al in de tekst die u toen goedkeurde.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dat heb ik ook vermeld in mijn uiteenzetting.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eerste minister en minister van Justitie.* – *Uw fracties aanvaardden het toen wel.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Intussen is daarover een arrest geveld door het Arbitragehof.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eerste minister en minister van Justitie.* – *Wij leven de voorwaarden na die in dat arrest worden opgelegd.*

Om procedurele redenen weigeren uw fracties dus steun te verlenen aan een ontwerp dat fundamenteel is voor de slachtoffers van overmatige schuldenlast. Ons doel is de procedure te vereenvoudigen, meer bijstand te verlenen aan personen met een overmatige schuldenlast en onder bepaalde voorwaarden een volledige kwijtschelding van schulden mogelijk te maken. Ik betreur uw houding.

Ik wil hier de vragen beantwoorden die mij werden gesteld, ook al heb ik al zeer veel uitleg verstrekt in de commissie voor de Justitie.

Over de opheffing van het beroepsgeheim van de advocaat bepaalt de wet van 1998 dat de rechter op verzoek van de schuldbemiddelaar een derde kan gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over de samenstelling en de vindplaats van het vermogen van de schuldenaar.

Een derde gehouden tot het beroepsgeheim kan zich daar in geen geval op beroepen. Het Arbitragehof heeft dit artikel in mei 2000 vernietigd omdat het hof zulk een a priori en absolute opheffing van het beroepsgeheim discriminatoir vond. Het hof erkent dat het principe van de opheffing een pertinente maatregel is om de door de wetgever gewenste vermogensrechtelijke transparantie te verzekeren.

Het probleem was dus niet het beginsel van de opheffing, maar wel de manier waarop ze gebeurde.

We hebben rekening gehouden met de uitspraak van het hof door te voorzien in verschillende waarborgen. We hebben de woorden 'hoe dan ook' geschrapt zodat de opheffing noch a priori gebeurt, noch absoluut is. Voorts moet de schuldbemiddelaar de inlichtingen nodig achten en die noodzaak rechtvaardigen. De derde mag voor de in raadkamer zijn opmerkingen over dit verzoek laten gelden. De situatie wordt dus verduidelijkt. De rechter moet het advies vragen van de orde of het tuchtcollege waarvan de derde afhangt, bijvoorbeeld van de stafhouder. De orde of het tuchtcollege beschikt over dertig dagen om de rechter van advies te dienen over het verzoek van de bemiddelaar. Indien de rechter van het advies afwijkt, moet hij de redenen daarvoor vermelden in zijn beschikking.

De rechter heeft steeds het laatste woord en niet de derde die tot het beroepsgeheim gehouden is, wat, zoals u terecht aanstipt, op kritiek stuit bij de ordes van advocaten. Vergeet niet dat in ruil daarvoor de schuldenaar een gedeeltelijke of

raison sur ce point – les ordres d'avocats. N'oubliez pas qu'en contrepartie, la personne surendettée a la possibilité de bénéficier d'une remise partielle, voire totale, de ses dettes.

Dans ces conditions exceptionnelles, il apparaît compréhensible que l'on puisse, en cas de besoin avéré, solliciter des informations de nature purement patrimoniale à un tiers soumis au secret professionnel.

Deuxième critique : la généralisation de la requête contradictoire. Comme vous le savez, plusieurs contentieux fonctionnent déjà sur le principe d'une introduction par requête contradictoire et, qui plus est, d'une notification du jugement par pli judiciaire.

Le système fonctionne bien. Il s'agit notamment du contentieux conjugal devant le juge de paix, de tout le contentieux de la sécurité sociale, de la procédure relative à la protection de la personne des malades mentaux – tant pour la procédure ordinaire que pour la procédure d'urgence – et pour les matières relatives aux pensions alimentaires entre parents, enfants et grands-parents.

Les informations dont dispose l'huissier sont identiques à celles dont disposera la partie requérante, soit un extrait du registre national – pour les avocats, via l'OVB ou l'OBFG –, soit un extrait des registres de la population de moins de quinze jours obtenu auprès de l'administration communale. Je vous signale à cet égard que les registres de la population sont plus à jour que le registre national alimenté par les données fournies par les communes. Il y a donc toujours un temps de retard pour le registre national.

Les informations relatives au domicile dont disposent l'huissier de justice et les utilisateurs de la requête sont identiques. Au début de la procédure, on a donc la certitude que le destinataire est atteint par la requête et qu'il est informé de l'existence de la procédure.

Si personne n'est là pour réceptionner le pli lors du passage du facteur, un avis de passage est déposé, comme pour un recommandé traditionnel. Le défendeur normalement diligent va chercher son pli à la poste ; les autres font preuve de négligence et doivent en assumer les conséquences. Ce point de vue n'est pas neuf et est appliqué dans un grand nombre de législations.

Les parties à une procédure doivent toujours informer le juge et les autres parties de tout changement de domicile. Notamment l'article 744 du Code judiciaire prévoit que « les conclusions mentionnent le domicile de la partie. »

Le greffe procède à toutes les notifications sur la base de cette adresse qui est donc soit celle qui figure dans l'acte introductif d'instance – et donc fondée sur un document fiable, extrait du registre national ou du registre de la population – soit celle que la partie concernée a indiqué au greffe.

Le système est donc cohérent et respectueux des droits de la défense.

De très nombreuses dispositions concernant le défaut, la mise en état des causes et l'appel ont recours au pli judiciaire en cours d'instance. Il s'agit de :

– l'article 751 : mise en demeure de conclure dans les deux

zelfs gehele kwijtschelding van zijn schulden kan krijgen.

In dergelijke uitzonderlijke omstandigheden en indien dat noodzakelijk blijkt, lijkt het begrijpelijk dat zuiver vermogensrechtelijke vragen gesteld worden aan een derde die onderworpen is aan het beroepsgeheim.

Uw tweede kritiek gaat over de veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak. Diverse geschillen kunnen nu al op die manier worden ingeleid en de betekening van het vonnis gebeurt per gerechtsbrief.

Dat systeem werkt goed waar het nu al bestaat: het betreft echtelijke geschillen voor de vrederechter, geschillen inzake sociale zekerheid, de bescherming van de persoon van geesteszieken en onderhoudsvorderingen tussen ouders, kinderen en grootouders.

De gerechtsdeurwaarder beschikt over dezelfde informatie als de verzoeker, een uittreksel uit het rijksregister of uit het bevolkingsregister van de gemeente. Ik wil u erop wijzen dat de bevolkingsregisters meer up to date zijn dat het rijksregister, dat gegevens bevat die door de gemeenten worden verstrekt. Het rijksregister werkt dus altijd met enige vertraging.

De gegevens met betrekking tot de woonplaats waarover de gerechtsdeurwaarder en de gebruikers van het verzoekschrift beschikken, zijn identiek. Bij het begin van de procedure weet men dus zeker dat de geadresseerde het verzoekschrift ontvangen heeft en op de hoogte is van de procedure.

Als er niemand thuis is om de brief in ontvangst te nemen, laat de postbode een bericht na, zoals voor een aangetekende brief. De zorgvuldige verweerder haalt zijn brief op bij de Post, de anderen zijn nalatig en moeten er de gevolgen van dragen. Die zienswijze is niet nieuw en wordt in een groot aantal wetgevingen toegepast.

Partijen in een geding moeten de rechter en alle andere partijen steeds op de hoogte brengen van een adreswijziging. Artikel 744 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de besluiten de woonplaats van de partij moeten vermelden.

De griffie doet alle betekeningen hetzij op basis van het adres vermeld op de akte waarmee het geding wordt ingeleid en dat gebaseerd is op een uittreksel uit het rijksregister of uit het bevolkingsregister, hetzij op basis van het adres dat de partij aan de griffie heeft meegedeeld.

Het systeem is coherent en conform de rechten van de verdediging.

Talrijke bepalingen die betrekking hebben op het verstek, het in staat stellen van zaken en het hoger beroep, schrijven het gebruik van een gerechtsbrief voor in de loop van het geding:

– Artikel 751: ingebrekestelling om binnen de twee maanden te besluiten,

– Artikel 753: idem, maar voor onsplitsbare geschillen,

– artikel 747, §2: vaststelling van een procedurekalender,

– artikel 803: als de verweerder niet verschijnt op de inleidende zitting en de tegenpartij om een verdaging verzoekt, wordt de verweerder bij gerechtsbrief opgeroepen,

– artikel 1056, 2: het verzoekschrift in beroep wordt aan de

mois,

- l'article 753 : idem, mais pour les litiges indivisibles,
- l'article 747 paragraphe 2 : fixation contraignante d'un calendrier de procédure,
- l'article 803 : si le défendeur ne comparait pas à l'audience d'introduction et qu'une remise est sollicitée par le demandeur, le défendeur doit être reconvoqué par pli judiciaire,
- l'article 1056, 2° : la requête d'appel est notifiée à l'intimé par pli judiciaire.

Tous ces actes, vous l'aurez constaté, ont des conséquences très importantes pour leurs destinataires. Ainsi, dans le cadre de la mise en état, si les conclusions ne sont pas déposées dans les délais, elles sont écartées d'office. On s'interroge toujours sur la question de savoir si la partie peut encore plaider oralement.

Tous ces plis judiciaires sont notifiés sur la base des informations contenues dans le dossier de la procédure, donc l'adresse mentionnée sur le dernier acte de procédure. Personne n'a jamais songé à remettre ce système en cause qui fonctionne par ailleurs bien et à l'avantage du justiciable pour qui ces mesures sont gratuites.

Enfin, pour ce qui concerne le transfert de compétences, les raisons d'ordre social qui justifient ce transfert sont incontestables. Dans bien des cas, les questions à trancher ne concernent pas le droit de l'exécution mais simplement la détermination d'un plan de remboursement des dettes du débiteur en fonction de ses ressources.

C'est la notion de dignité humaine qui sert de fil conducteur à la décision du juge.

Quant aux aspects relatifs au droit des saisies, il est évident que nous organiserons des formations à l'intention des magistrats des juridictions du travail. Les juges qui composeront les chambres spécifiques chargées de ce contentieux se spécialiseront naturellement. Il ne faut à cet égard pas perdre de vue qu'un juge des saisies fraîchement désigné à cette fonction, doit également se former alors qu'il est appelé à rendre des décisions du jour au lendemain.

Par ailleurs, des moyens budgétaires ont été prévus afin de renforcer le personnel des greffes des juridictions du travail lorsque celles-ci seront amenées à traiter ce contentieux. Une large consultation a été réalisée dans ce but, début 2004, auprès de l'ensemble des juridictions et greffes de première instance, auprès des cours d'appel, ainsi qu'auprès des greffes et tribunaux du travail et des cours du travail.

Comme je m'y suis engagée, notamment vis-à-vis du parlement, l'entrée en vigueur du transfert de compétences sera liée à la mise en œuvre du projet Phenix au sein des juridictions du travail. Le planning du projet Phenix a d'ailleurs été spécifiquement adapté pour que les juridictions du travail soient parmi les premières à être intégrées dans ce projet. Le transfert de compétences pourra se réaliser sans difficulté. Le justiciable confronté à des problèmes de surendettement trouvera au tribunal du travail des magistrats, tant du siège que de l'auditorat, particulièrement qualifiés pour apprécier les situations de détresse humaine et sociale

geïntimeerde bij gerechtsbrief meegedeeld.

Al deze akten hebben belangrijke gevolgen voor degenen aan wie ze gericht zijn. Wanneer de zaak in staat moet worden gesteld, worden besluiten die niet tijdig zijn neergelegd, ambtshalve geweerd. Het is nog steeds niet duidelijk of de partij wel nog mondeling mag pleiten.

Al die gerechtsbrieven worden betekend op basis van de gegevens in het dossier van de procedure, dus aan het adres dat op het laatste procedurestuk is vermeld. Niemand heeft er ooit aan gedacht dit systeem te betwisten, want het werkt goed en komt ten goede aan de rechtzoekende, voor wie deze maatregelen gratis zijn.

Wat de overdracht van de bevoegdheid betreft, staan de sociale redenen voor deze overdracht buitren kijf. In vele gevallen moet er niet beslist worden over vragen die betrekking hebben op het beslagrecht, maar is er nood aan een kordate aanpak met een terugbetalingschema dat aangepast is aan de middelen van de schuldenaar.

Het begrip menselijke waardigheid is de leidraad voor de rechter.

We zullen ook informatiesessies organiseren voor de magistraten van de arbeidsrechtbanken met betrekking tot het beslagrecht. De rechters die deel zullen uitmaken van de kamers die over deze geschillen zullen oordelen, zullen zich uiteraard specialiseren. Een pas benoemde beslagrechter moet zich eveneens bekwamen in deze materie, terwijl hij vanaf de eerste dag vonnissen moet maken.

Er werden ook budgettaire middelen vrijgemaakt om het griffiepersoneel van de arbeidsrechtbanken te versterken na de bevoegdheidsoverdracht. Begin 2004 werd een ruime consultatie georganiseerd bij alle rechtscolleges en griffies van eerste aanleg, bij de hoven van beroep en bij de arbeidsrechtbanken en -griffies en de arbeidshoven.

Ik heb me er, onder meer tegenover het parlement, toe verbonden de inwerkingtreding van de bevoegdheidsoverheveling te laten samenvallen met de uitvoering van het Phenixproject in de arbeidsgerechten. Het tijdschema van het Phenixproject werd aangepast opdat de arbeidsgerechten daar als eerste gebruik kunnen van maken. De overdracht van de bevoegdheid zal geen problemen teweegbrengen. De rechtzoekende die te maken heeft met een overmatige schuldenlast zal in de arbeidsgerechten tegenover rechters en raadsheren komen te staan die zeer goed geplaatst zijn om te oordelen over de menselijke en sociale noodsituatie waarin hij zich tengevolge van deze plaag bevindt.

In de commissie voor de Justitie werden vragen gesteld over procedurele aspecten. Uit het verslag van de heer Willems blijkt dat we hebben geprobeerd daar in detail op te antwoorden. Er zullen in de toekomst niet meer problemen zijn dan nu. De rechtbanken van koophandel zijn bevoegd inzake faillissementen, terwijl ook daar aspecten van beslagrecht aan de orde zijn. In geval van litispentie of van samenhang zijn er regels in het Gerechtelijk Wetboek om eventuele bevoegdheidsproblemen op te lossen.

Tot zover mijn toelichting over de technische aspecten. Voor het overige denk ik dat de doelstelling die ten grondslag ligt

souvent graves, générées par ce fléau.

Diverses questions d'ordre procédural ont été posées en commission de la Justice. L'excellent rapport de M. Willems montre que nous avons tenté d'y répondre dans le détail. Il n'y aura pas plus de problèmes demain qu'aujourd'hui. Pour rappel, le tribunal de commerce est compétent en matière de faillite alors que des questions de saisie se posent également dans les faillites. Plus généralement, on peut rappeler que les règles du Code judiciaire qui règlent les problèmes de litispendance et de connexité sont précisément là pour résoudre les éventuelles questions de compétence.

Telles sont les précisions que je souhaitais apporter concernant ce que j'appellerais la « tuyauterie ». Pour le reste, je pense que l'objectif qui sous-tend ce projet aurait peut-être mérité une plus grande considération.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ce n'est pas parce que l'on n'est pas du même avis que l'on n'a aucun respect pour les arguments de la partie adverse. Ceux que nous invoquons figurent dans l'avis du Conseil supérieur de la Justice. On ne peut dire qu'ils ont été formulés à la légère alors que le Conseil souligne cette critique, en des termes parfois beaucoup plus forts. Il ne s'agit pas ici d'approuver ou de rejeter le règlement collectif de dettes car la loi existe. Il s'agit d'un certain nombre de dispositions modificatives. En ce sens, j'ai un total respect pour la conviction de la ministre de la Justice. Toutefois, les arguments avancés par d'autres sont eux aussi défendables et l'attitude verbale d'une personne peut se traduire dans son comportement lors du vote.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Il est vrai que les arguments ont été longuement échangés en commission de la Justice, que le débat n'est pas neuf et qu'aucun élément nouveau n'a été apporté en séance plénière. Je voulais toutefois ajouter que mon groupe est favorable à la remise totale de dettes mais que celle-ci peut s'envisager sans la levée du secret professionnel de l'avocat qui, à nos yeux, ne constitue pas un tiers. Vous rappelez toujours, madame la ministre, que des informations peuvent être demandées à des tiers. Je suis, pour ma part, fondamentalement convaincue que l'avocat, le conseil, n'est pas un tiers. C'est sur ce point que nos opinions divergent.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-1207/4.)

Mme la présidente. – L'article 4 est ainsi libellé :

L'article 704 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1971, 22 décembre 1977, 3 août 1992 et 23 novembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 704. – §1^{er}. Devant le tribunal du travail les demandes principales peuvent être introduites par une requête contradictoire, conformément aux articles 1034bis à

aan het ontwerp, wat meer achting had verdiend.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is niet omdat men van mening verschilt dat men geen respect heeft voor de argumenten van de tegenpartij. De argumenten die wij aanvoeren, staan in het advies van de Hoge Raad voor de Justitie. Men kan niet zeggen dat ze lichtzinnig werden geformuleerd wanneer de Hoge Raad voor de Justitie op die kritiek wijst, in bewoordingen die soms veel verder gaan. Het gaat niet om het goedkeuren of het afkeuren van de collectieve schuldenregeling, want de wet bestaat. Het gaat om een aantal wijzigende bepalingen. In die zin heb ik alle respect voor de overtuiging van de minister van Justitie. De argumenten die door anderen werden aangereikt zijn echter ook verdedigbaar en iemands verbale houding kan zich in zijn stemgedrag vertalen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het klopt dat hierover veel geargumenteed is in de commissie voor de Justitie, dat het geen nieuw debat is en dat in de plenaire vergadering ook geen nieuwe elementen meer zijn aangebracht. Onze fractie is voorstander van de volledige kwijtschelding van schulden, maar die is ook mogelijk zonder de opheffing van het beroepsgeheim van de advocaat, die naar onze mening geen derde is. De minister zegt steeds dat informatie aan derden kan worden gevraagd. Ik ben ervan overtuigd dat de raadsman van de betrokkene geen derde is. Daarover verschillen we van mening.*

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1207/4.)

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

Artikel 704 van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 22 december 1977, 3 augustus 1992 en 23 november 1998, wordt vervangen als volgt:

“Art. 704. – §1. Voor de arbeidsrechtbank kunnen de hoofdvorderingen ingeleid worden bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034bis tot

1034*sexies*, sans préjudice des règles particulières applicables aux comparutions volontaires, aux procédures sur requête unilatérale, et aux procédures spécialement régies par des dispositions légales qui n'ont pas été explicitement abrogées.

§2. Dans les matières énumérées aux articles 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, 581, 2°, 582, 1° et 2°, et 583, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail ; les parties sont convoquées par le greffe à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Les dispositions du §1^{er} et de la quatrième partie, livre II, titre *Vbis*, y compris les articles 1034*bis* à 1034*sexies*, ne sont pas applicables.

§3. Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité ou convoqué par requête contradictoire à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession par le travailleur ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation ou le pli judiciaire peuvent en ce cas être remis à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

§4. Dans les matières énumérées au présent article, l'opposition peut également être introduite, selon les cas, dans les formes visées aux §§1^{er} ou 2. »

M. Hugo Vandenberghe propose de supprimer cet article (amendement n° 27, voir document 3-1207/2).

Mme la présidente. – L'article 8 est ainsi libellé :

L'article 1675/8, alinéa 2, du même Code, inséré par la même loi et annulé partiellement par l'arrêt n° 46/2000 du 3 mai 2000 de la Cour d'arbitrage, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le médiateur de dettes estime nécessaire de recueillir des informations complémentaires sur la situation patrimoniale du requérant, il peut solliciter du juge que les tiers soumis au secret professionnel ou au devoir de discrétion en soient déliés et qu'il leur soit ordonné de fournir les renseignements demandés, sauf pour eux à faire valoir leurs observations au juge par écrit ou en chambre du conseil.

Le cas échéant, dès réception de la demande du médiateur, le juge en informe par pli judiciaire l'autorité ordinale ou disciplinaire dont dépend le tiers. Celle-ci dispose d'un délai de trente jours pour adresser au juge un avis sur la demande du médiateur. À défaut d'avis, celui-ci est présumé favorable. Si le juge s'écarte de l'avis, il en précise les raisons dans sa décision. »

À cet article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 1 (voir document 3-1207/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article comme suit :

1034*sexies*, onverminderd de bijzondere regels inzake vrijwillige verschijning, de rechtspleging op eenzijdig verzoekschrift en de procedures die speciaal worden geregeld door niet uitdrukkelijk opgeheven wettelijke bepalingen.

§2. In de in de artikelen 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, 581, 2°, 582, 1° en 2° en 583, opgesomde zaken worden de vorderingen ingeleid bij een verzoekschrift dat ter griffie van de arbeidsrechtbank neergelegd wordt of bij aangetekende brief aan die griffie wordt gezonden; de partijen worden door de griffie opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering.

De bepalingen van §1 en van het vierde deel, boek II, titel *Vbis*, de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* inbegrepen, zijn niet van toepassing.

§3. In de in artikel 578 opgesomde zaken kan de werkgever worden gedagvaard of opgeroepen bij verzoekschrift op tegenspraak op de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen op de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep door de werknemer of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding of de gerechtsbrief aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

§4. In de in dit artikel opgesomde zaken kan het verzet evenzeer naar gelang van het geval worden gedaan in de vormen bedoeld in §1 of §2.".

De heer Hugo Vandenberghe stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 27 zie stuk 3-1207/2).

De voorzitter. – Artikel 8 luidt:

Artikel 1675/8, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij dezelfde wet en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 46/2000 van het Arbitragehof van 3 mei 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Ingeval de schuldbemiddelaar het nodig acht aanvullende inlichtingen over de vermogenstoestand van de verzoeker in te winnen, kan hij de rechter vragen dat de derden die aan het beroepsgeheim of aan de discretieplicht zijn onderworpen, daarvan worden ontheven en dat hen wordt bevolen de gevraagde inlichtingen te verstrekken, onverminderd hun recht om aan de rechter hun opmerkingen schriftelijk of in de raadkamer voor te dragen.

Zo nodig, brengt de rechter, zodra hij het verzoek van de bemiddelaar ontvangt, de orde of het tuchtcollege waarvan de derde afhangt daarvan in kennis bij gerechtsbrief. Die instantie beschikt over dertig dagen om de rechter van advies te dienen over het verzoek van de bemiddelaar. Verstrekt ze geen advies, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn. Indien de rechter van het advies afwijkt, preciseert hij de redenen daarvoor in zijn beschikking.”

Op dit artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 1 ingediend (zie stuk 3-1207/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

« Art. 8. – L'article 1675/8, alinéa 2, du même Code, inséré par la même loi, annulé partiellement par l'arrêt n° 46/2000 du 3 mai 2000 de la Cour d'arbitrage, est remplacé par la disposition suivante :

“En toute hypothèse, le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve, à l'exception de l'avocat et du médecin, ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 à 882 lui sont applicables” ».

Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 9 (voir document 3-1207/2) ainsi libellé :

Remplacer l'article 8 proposé par la disposition suivante :

« L'article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire est abrogé. ».

– Le vote sur les amendements est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (Doc. 3-1210)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1310/9.)

– Les articles 1^{er} à 10 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de modification de l'article 84 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 3-1393)

Discussion générale

Mme Jeannine Leduc (VLD), rapporteuse. – Cette proposition de modification du règlement du Sénat porte sur la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité, commission que, pour plus de facilité, j'appellerai par la suite la commission de suivi. Elle fut créée par l'article 86bis du règlement du Sénat.

Les règles relatives à sa composition diffèrent sur certains points des règles s'appliquant aux commissions permanentes ordinaires. Elle se compose de cinq membres, dont le président du Sénat. La règle de la représentation proportionnelle des groupes ne s'applique pas. À l'exception du président, les membres sont nommés par le Sénat, lors d'un scrutin sur une liste, pour toute la législature.

La règle de la représentation proportionnelle des groupes ne s'applique donc pas à la commission de suivi. Il est toutefois évident que, lors du vote sur une liste, le Sénat ne tient pas uniquement compte de la personnalité des candidats mais aussi des équilibres, notamment politiques, au sein de la liste et de l'organe. Lorsque ces équilibres sont perturbés au cours

“Art. 8. – Artikel 1675/8, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door dezelfde wet en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 46/2000 van het Arbitragehof van 3 mei 2000, wordt vervangen als volgt:

‘Hoe dan ook kunnen derden die het beroepsgeheim of de zwijgplicht in acht moeten nemen, met uitzondering van advocaten en artsen, zich daar niet op beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hen van toepassing’”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 9 ingediend (zie stuk 3-1207/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt opgeheven”.

– De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

– De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1210)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1310/9.)

– De artikelen 1 tot 10 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel tot wijziging van artikel 84 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s., Stuk 3-1393)

Algemene bespreking

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), rapporteur. – Dit voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat betreft de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, hierna gemakshalve de begeleidingscommissie genoemd. Deze commissie wordt ingesteld door artikel 86bis van het reglement van de Senaat.

De regels betreffende de samenstelling ervan wijken op verschillende punten af van de regels die gelden voor de gewone vaste commissies. Ze bestaat uit 5 leden, onder wie de voorzitter van de Senaat; de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties geldt niet; op de voorzitter na worden de leden door de Senaat benoemd bij stemming op een lijst en leden worden in principe benoemd voor de hele duur van de zittingsperiode.

De regel van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties geldt dus niet voor de begeleidingscommissie. Toch is het duidelijk dat de Senaat bij een stemming op een lijst niet alleen rekening houdt met de persoon van de kandidaten, maar ook met de evenwichten binnen de lijst en binnen het

de la législation, le Sénat doit pouvoir intervenir. Le texte actuel du règlement ne le permet pas. D'où la présente proposition.

Un des membres du Bureau a souligné que le problème ne se serait pas posé si jadis on ne s'était pas sciemment écarté, pour la commission de suivi, de la règle habituelle de la composition proportionnelle des commissions. Nous sommes aujourd'hui confrontés aux conséquences de ce choix. Selon le membre en question, le problème doit dès lors être résolu en réglant la composition de la commission de suivi de la même manière que pour les commissions permanentes, c'est-à-dire en assurant la représentation proportionnelle des groupes.

MM. Van Hauthem et Ceder ont déposé un amendement en ce sens. Il a été rejeté par 9 voix contre 2.

La majorité du Bureau défend le maintien de la règle actuelle pour la composition de la commission de suivi, telle qu'actuellement prévue par l'article 86bis du règlement. Le Bureau ne souhaite aucune solution qui entraînerait une nouvelle élection de tous les membres de la commission de suivi.

Le Bureau opte dès lors pour compléter l'article 84.4 du règlement, qui porte sur les modifications de la composition des groupes, par une disposition qui règle les conséquences d'une telle modification lorsqu'elle concerne un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. Le sénateur concerné perd sa qualité de membre de la commission de suivi.

Telle est la portée de la proposition qui a été adoptée par 9 voix contre 2 par le Bureau.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je remercie Mme Leduc pour son rapport qui reflète correctement les discussions. Nous pensons que cette modification du règlement est survenue parce qu'un groupe a un problème avec un sénateur.*

M. Coveliers est membre de la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. Il ne fait plus partie du groupe VLD. La majorité va donc changer le règlement. Au Bureau, qui siège comme commission du règlement, j'ai déjà déclaré que le Sénat s'est mis lui-même dans le pétrin.

En effet, lorsqu'en 1999 – Armand De Decker était alors président du Sénat – la composition de la commission de suivi a été réglée, on a très consciemment dérogé au principe de la représentation proportionnelle pour tenir notre groupe à l'écart de la dite commission. Il s'agissait en effet de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. On n'y voulait pas les gêneurs de ce qui est devenu entre-temps le parti le plus important du pays. On craignait également que nous organisions des fuites. Or, nous ne siégeons pas dans cette commission de suivi et il y a des fuites. Il revient au Sénat et à sa présidente de déterminer leur origine.

betrokken orgaan, waaronder de politieke evenwichten. Wanneer die evenwichten in de loop van de zittingsperiode worden verstoord, moet de Senaat kunnen optreden. Met de huidige tekst van het reglement is dat niet mogelijk. Vandaar voorliggend voorstel.

Een van de leden van het bureau merkte op dat het probleem niet gerezen zou zijn als indertijd voor de begeleidingscommissie niet willens en wetens was afgeweken van de gewone regeling van de evenredige samenstelling van de commissies. We dragen nu de gevolgen van de keuze. Het probleem moet volgens het betrokken lid dan ook worden opgelost door de samenstelling van de begeleidingscommissie voortaan op dezelfde wijze te regelen als die van de vaste commissies, met inbegrip van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

De heren Van Hauthem en Ceder dienden daarop een amendement met die strekking in. Het werd verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

De meerderheid van het bureau is voorstander van het behoud van de bestaande regeling voor de samenstelling van de betrokken begeleidingscommissie, zoals die nu vervat is in artikel 86bis van het reglement. Het bureau wenst ook geen oplossing die zou inhouden dat de voltallige begeleidingscommissie wordt ontbonden en opnieuw benoemd.

Daarom opteert het bureau ervoor artikel 84.4 van het reglement, dat handelt over de wijzigingen in de samenstelling van de fracties, aan te vullen met een bepaling die de gevolgen van een dergelijke wijziging regelt wanneer ze betrekking hebben op een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. De betrokken senator verliest zijn hoedanigheid van lid van de begeleidingscommissie.

Dat is de strekking van het voorstel, dat door het bureau met 9 tegen 2 stemmen werd aangenomen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik dank mevrouw Leduc voor het verslag dat correct de bespreking weergeeft. Ons standpunt over deze reglementswijziging is dat ze er gekomen is omdat één fractie een probleem heeft met één senator.

De heer Coveliers is lid van de parlementaire begeleidingscommissie van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. Hij behoort niet langer tot de VLD-fractie. Dus gaat de meerderheid het reglement wijzigen. In het bureau, dat zetelt als commissie voor het reglement, heb ik al gezegd dat de Senaat door zijn eigen luizen gebeten wordt.

Toen men immers in 1999 – Armand De Decker was toen voorzitter van deze assemblee – de samenstelling van de begeleidingscommissie geregeld heeft, is men zeer bewust afgestapt van het principe van de evenredige vertegenwoordiging om onze fractie uit de begeleidingscommissie te houden. Het ging immers over de begeleidingscommissie van het comité dat toezicht moet houden op de veiligheids- en inlichtingendiensten. Men wilde daar geen pottenkijkers van wat intussen de grootste partij van het land is. Men vreesde ook dat wij lekken zouden organiseren. Welnu, wij zitten niet in die

Il s'agit donc essentiellement de la manière dont cette commission de suivi est composée. Elle ne l'est pas selon les règles de la proportionnalité mais bien sur la base de l'élection sur une liste sur laquelle sont élus, outre le président du Sénat, quatre membres. Contrairement aux commissions permanentes, les membres de la commission de suivi ne sont pas désignés par les groupes et ne siègent donc pas au nom des groupes mais au nom de l'assemblée plénière du Sénat.

Si on opte pour cette voie, on doit être conséquent. C'est pourquoi il ne peut à mon sens être question aujourd'hui de déchoir de son mandat un membre – dans ce cas, M. Coveliers, mais peut-être quelqu'un d'autre demain – par le biais d'une modification du règlement. C'est une aberration.

Telle est aussi la portée de notre amendement. Si on avait opté pour une composition proportionnelle de la commission de suivi, M. Coveliers y aurait représenté le VLD. S'il n'appartient plus à ce groupe, il revient à ce dernier de désigner quelqu'un d'autre. Nous avons déposé un amendement logique qui peut éventuellement résoudre les problèmes actuels et futurs.

L'exposé des motifs est une plaisanterie. « La procédure du scrutin de liste implique que, lors du vote, le Sénat tienne compte non seulement de la personne des candidats individuels, mais aussi des équilibres au sein de la liste. » Quels équilibres ? Dans ce cas, l'équilibre est l'accord entre certains groupes pour nommer quatre membres du Sénat. Je n'appelle pas cela équilibre mais c'est un aveu de taille : ce n'est pas le Sénat qui désigne mais bien les partis.

On refuse simplement d'en tirer les conséquences.

Le règlement dit d'ailleurs très clairement que lors de chaque renouvellement du Sénat, la commission de suivi doit à nouveau être constituée. Cela ne s'est pas produit après les élections de 2003, alors que le Sénat a reconstitué les autres commissions permanentes. Dans sa forme actuelle, la commission de suivi n'est en conséquence pas constituée de manière réglementaire.

La semaine dernière, il a été dit au Bureau que puisque M. Coveliers ne fait plus partie du groupe, son mandat dans la commission de suivi prend fin. Il n'existe pourtant aucun lien entre l'appartenance à un groupe et à la commission de suivi. J'ai demandé alors si M. Coveliers pouvait être candidat la semaine prochaine, quand on élira un nouveau membre de la commission de suivi, sans doute en vote secret. Il a alors été confirmé que théoriquement M. Coveliers pouvait certainement se porter candidat. Mais que se passe-t-il s'il obtient la majorité des voix ? Cette modification du règlement s'énonce comme suit : « Lorsque la composition des groupes politiques subit une modification qui porte sur un membre de la commission permanente visée à l'article 86bis, celui-ci perd sa qualité de membre de ladite commission. » M. Coveliers peut donc se porter candidat. Mais s'il est élu, il ne peut pas siéger.

Je ne me prononce pas sur le fait qu'un groupe cherche une solution à un problème avec un ex-membre. Mais ce qu'on fait aujourd'hui relève de la quadrature du cercle. Si la commission de suivi avait été constituée de manière proportionnelle, on aurait pu constater que M. Coveliers ne

begeleidingscommissie en er wordt gelekt. Het is aan de Senaat en zijn voorzitter om uit te maken van waar die lekken komen.

Het gaat hier dus in essentie over de wijze waarop die begeleidingscommissie wordt samengesteld. Ze is niet volgens de regels van de proportionaliteit samengesteld, maar wel volgens de verkiezing op een lijst, waar naast de Senaatsvoorzitter vier leden worden verkozen. In tegenstelling tot de andere vaste commissies worden de leden van de begeleidingscommissie niet aangewezen door de fracties en zetelen ze dus ook niet namens de fracties, maar namens de plenaire vergadering van de Senaat.

Als men die weg kiest, moet men consequent zijn. Daarom kan er op dit ogenblik naar mijn mening geen sprake van zijn dat het mandaat van een lid – in dit geval van de heer Coveliers, maar morgen misschien van iemand anders – door een reglementswijziging vervalt. Dat is een aberratie.

Dat is ook de strekking van ons amendement. Indien men ervoor geopteerd had om de begeleidingscommissie proportioneel samen te stellen, dan vertegenwoordigde de heer Coveliers inderdaad de VLD in de commissie. Als hij niet meer tot die fractie behoort, komt het die fractie toe iemand anders aan te wijzen. We hebben een logisch amendement ingediend dat de problemen van nu en van de toekomst eventueel kan oplossen.

De memorie van toelichting is een lachertje. 'De procedure van stemming op een lijst houdt in dat de Senaat bij de stemming niet alleen rekening houdt met de persoon van de individuele kandidaten, maar ook met de evenwichten binnen de lijst.' Welke evenwichten? Evenwicht is in dit geval de afspraak tussen een aantal fracties om vier bepaalde leden van de Senaat te benoemen. Dat noem ik geen evenwicht, dit is een bekentenis van formaat: niet de Senaat wijst aan, maar wel de partijen.

Alleen wil men hieruit niet de consequenties trekken.

Het reglement zegt overigens heel duidelijk dat bij elke vernieuwing van de Senaat de begeleidingscommissie opnieuw moet worden samengesteld. Na de verkiezingen van 2003 is dat niet gebeurd. De Senaat heeft toen wel de andere vaste commissies opnieuw samengesteld. In haar huidige vorm is de begeleidingscommissie bijgevolg niet reglementair samengesteld.

Vorige week werd in het bureau gezegd dat, aangezien de heer Coveliers geen deel meer uitmaakt van de fractie, ook zijn mandaat in de begeleidingscommissie vervalt. Nochtans bestaat er geen verband tussen het lidmaatschap van een fractie en het lidmaatschap van de begeleidingscommissie. Ik heb toen gevraagd of de heer Coveliers volgende week, wanneer wellicht in een geheime stemming een nieuw lid voor de begeleidingscommissie wordt gekozen, kandidaat kan zijn. Men heeft toen bevestigd dat theoretisch de heer Coveliers zich zeker kandidaat kan stellen. Wat echter als hij de meerderheid van de stemmen behaalt? Deze reglementswijziging luidt als volgt: 'Wanneer de samenstelling van de fracties een wijziging ondergaat die betrekking heeft op een lid van de in artikel 86bis bedoelde vaste commissie, dan verliest dat lid zijn hoedanigheid van lid van die commissie.' De heer Coveliers kan zich dus kandidaat

faisait plus partie du groupe VLD et celui-ci aurait pu désigner un autre membre.

Nous ne voterons pas cette modification du règlement. Nous estimons particulièrement dangereux que le règlement d'une assemblée parlementaire soit adaptée ad hominem. C'est une caricature de la démocratie.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Tout compte fait, cela a encore duré longtemps. Le 8 février, j'ai été congédié du VLD après une procédure qui ne respecte aucunement la Convention européenne des droits de l'homme. Il a cependant encore fallu huit mois pour rédiger un document si ridicule que je le publierai bientôt.*

Après les élections de 2003, le Sénat a désigné nominatim les membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. J'avais alors été frappé par le fait que les quatre candidats sur la liste avaient obtenu un nombre différent de voix. On n'a donc pas voté pour la liste mais pour des personnes. Ayant en tête l'exemple de l'ex-collègue Ward Beysen, je m'étais attendu à de telles vexations.

J'estime que ces vexations doivent être motivées. Le texte dit en effet que lors de la constitution d'une liste, il est tenu compte de la personne des candidats individuels ainsi que des équilibres dans la liste. Je me demande quels sont les équilibres visés ici. Il n'est pas question d'un équilibre des genres, par exemple, à la commission. Comment est-il possible dans une démocratie moderne qu'un membre d'une commission, d'ailleurs élu avec le plus grand nombre de voix, soit congédié sur la base d'une motivation que personne ne peut ou ne veut expliquer plus avant ? On renvoie simplement au soi-disant équilibre.

Si on me disait que je n'assistais jamais aux réunions et que mon successeur, M. Wille, voyagera moins et y assistera toujours, je pourrais m'incliner. Si on me reprochait d'avoir été présent aux réunions sans rien y dire, je l'accepterais également. Celui qui assiste à une réunion doit en effet aussi s'exprimer. Si mes anciens collègues de parti me reprochaient de n'avoir pas suffisamment défendu les positions libérales, je l'accepterais, même si tous les ministres libéraux peuvent alors être chassés du parti. En commission, je me suis toutefois opposé à une tendance dominante en matière de services de renseignements et de la privatisation de ces services. Je n'ai toutefois pas entendu de tels arguments. On a seulement renvoyé à « la liste » et aux « équilibres ». Mais j'ignore de quel équilibre il s'agit.

Je puis recommander le récent ouvrage sur « l'anatomie du fascisme ». Il y est dit que Hitler et Mussolini étaient socialistes avant de se convertir au fascisme. En outre, l'auteur écrit que la modification des règles du jeu en cours de procédure et sans motivation est une caractéristique du fascisme. Ainsi Hitler ne comptait pas les voix des communistes pour obtenir ainsi une majorité des deux tiers.

stellen. Als hij echter verkozen wordt, kan hij niet zetelen.

Ik spreek me niet uit over het feit dat een fractie een oplossing zoekt voor een probleem met een ex-lid. Wat men nu echter doet, is de kwadratuur van de cirkel. Als de begeleidingscommissie evenredig was samengesteld, had men kunnen vaststellen dat de heer Coveliers geen deel meer uitmaakte van de VLD-fractie en had de fractie een ander lid kunnen aanstellen.

We zullen deze reglementswijziging niet goedkeuren. We vinden het bijzonder gevaarlijk dat het reglement van een parlementaire assemblee *ad hominem* wordt aangepast. Dat is een aanfluiting van de democratie.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Al bij al heeft het nog lang geduurd. Op 8 februari werd ik uit de VLD gezet na een procedure die de toetsing met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens in de verste verte niet kan doorstaan. Toch heeft men nog 8 maanden nodig gehad om een documentje op te stellen dat zo lachwekkend is dat ik het binnenkort zal publiceren.

Na de verkiezingen van 2003 heeft de Senaat nominatim de leden van de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten aangewezen. Het was me toen opgevallen dat de vier kandidaten op de lijst een verschillend aantal stemmen kregen. Er werd dus per individuele persoon gestemd en niet voor de lijst. Met het voorbeeld van ex-collega Ward Beysen voor ogen had ik me wel aan dergelijke pesterijen verwacht.

Ik vind wel dat dergelijke pesterijen moeten worden gemotiveerd. In de tekst staat inderdaad dat bij de samenstelling van een lijst rekening wordt gehouden met de persoon van de individuele kandidaten, evenals met de evenwichten binnen de lijst. Ik vraag me af welke evenwichten hier worden bedoeld. Van een genderevenwicht is er bijvoorbeeld in de commissie geen sprake. Hoe is het in een moderne democratie mogelijk dat een commissielid, die trouwens met het grootste aantal stemmen is verkozen, uit de commissie wordt gezet op basis van een motivering die niemand verder kan of wil toelichten? Er wordt enkel verwezen naar het zogenaamde evenwicht.

Mocht mij worden gezegd dat ik de vergaderingen nooit heb bijgewoond en dat mijn opvolger, de heer Wille, minder op reis zal gaan en de vergaderingen altijd zal bijwonen, dan zou ik mij daarbij kunnen neerleggen. Mocht mij worden verweten dat ik op de vergaderingen weliswaar aanwezig was, maar er niets heb gezegd, dan zou ik dat ook nog aanvaarden. Wie een vergadering bijwoont, moet immers zijn mond opendoen. Mochten mijn vroegere fractiecollega's mij voor de voeten hebben geworpen dat ik de liberale standpunten onvoldoende heb verdedigd, dan zou ik dat aanvaarden, al kunnen dan wel alle liberale ministers uit de partij worden gezet. Ik heb me in de commissie echter verzet tegen een heersende trend inzake de inlichtingendiensten en het probleem van de privatisering van die diensten. Dergelijke argumenten heb ik echter niet gehoord. Er wordt enkel verwezen naar 'de lijst' en 'de evenwichten'. Ik weet alleen niet welk evenwicht.

Ik kan het recent verschenen boek 'de anatomie van het fascisme' aanraden. Hierin staat dat Hitler en Mussolini eerst

Enfin, je m'étonne que Mme de Bethune et M. Brotcorne aient également signé cette proposition. Ils feraient bien de vérifier la composition de la commission concernée et les convictions de ses cinq sénateurs et trois membres. Ils devraient se demander comment il se fait qu'une certaine conviction philosophique porte autant d'intérêt aux services de renseignements. S'ils y avaient réfléchi profondément, ils auraient peut-être compris l'idée de base de cette manœuvre.

Je continuerai à m'intéresser aux services de renseignements. Mais à l'avenir je pourrai partager mes informations avec beaucoup plus de personnes. À ce jour, je me suis en effet toujours tenu à la règle de la confidentialité des informations, même à propos de ce que j'apprenais en dehors de la commission.

Je suis déçu que cette décision n'ait pu être mieux motivée et qu'on n'ait plus pu donner l'apparence de la moindre tendance démocratique. Même cela, c'est trop demander.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par le bureau, voir document 3-1393/2.)

Mme la présidente. – L'article unique est ainsi libellé :

L'article 84.4 du Règlement est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Lorsque la composition des groupes politiques subit une modification qui porte sur un membre de la commission permanente visée à l'article 86bis, celui-ci perd sa qualité de membre de ladite commission. »

À cet article, MM. Van Hauthem et Ceder proposent l'amendement n° 1 (voir document 3-1393/2) ainsi libellé :

Remplacer l'article unique par ce qui suit :

« Dans l'article 86bis. 1 du Règlement, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

“La commission se compose de dix-sept membres nommés par le Sénat selon les règles définies à l'article 84.

Lorsqu'un mandat devient disponible par décès ou démission ou par retrait de ce mandat à la demande du groupe qui avait présenté le membre, le Sénat désigne un nouveau membre sur la présentation du même groupe. Lorsque le Sénat n'est pas en séance, le président procède à ce remplacement.” »

– **Le vote sur cet amendement et sur l'article unique est réservé.**

socialist waren vooraleer ze zich tot het fascisme bekeerden. Bovendien schrijft de auteur dat het wijzigen van de spelregels in de loop van de procedure zonder hiervoor een motivering te geven eigenlijk een kenmerk van het fascisme is. Zo telde Hitler de stemmen van de communisten niet mee om zodoende aan een tweederde meerderheid te raken.

Ten slotte verbaast het me dat mevrouw de Bethune en de heer Brotcorne dit voorstel mee hebben ondertekend. Ze moeten maar eens nagaan hoe de betrokken commissie is samengesteld en wat de overtuiging van de vijf senatoren en de drie leden van de commissie is. Ze moeten zich maar eens afvragen hoe het komt dat een bepaalde filosofische overtuiging zo veel belangstelling heeft voor de inlichtingendiensten. Mochten ze hierover diep hebben nagedacht, dan hadden ze de achterliggende gedachte bij dat manoeuvre wellicht wel begrepen.

Mijn interesse voor de inlichtingendiensten zal blijven bestaan. Alleen zal ik mijn informatie voortaan met veel meer mensen kunnen delen. Tot op heden heb ik immers de stelregel gehandhaafd geen informatie daaromtrent bekend te maken, ook niet over wat ik buiten die commissie om vernam.

Het ontgoochelt me dat men deze beslissing niet beter heeft kunnen motiveren en niet meer de schijn van enige democratische inslag heeft kunnen wekken. Blijkbaar is zelfs dat te veel gevraagd.

(Applaus van het Vlaams Belang)

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door het bureau, zie stuk 3-1393/2.)

De voorzitter. – Het enig artikel luidt:

Artikel 84.4 van het Reglement wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

“Wanneer de samenstelling van de fracties een wijziging ondergaat die betrekking heeft op een lid van de in artikel 86bis bedoelde vaste commissie, dan verliest dat lid zijn hoedanigheid van lid van die commissie.”

Op dit artikel hebben de heren Van Hauthem en Ceder amendement 1 ingediend (zie stuk 3-1393/2) dat luidt:

Het enig artikel vervangen als volgt:

“In artikel 86bis. 1 van het Reglement worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

‘De commissie telt zeventien leden, die door de Senaat worden aangewezen volgens de regelen bepaald in artikel 84.

Valt een mandaat open door overlijden, ontslag of intrekking van dat mandaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan op voordracht van diezelfde fractie. Wanneer de Senaat niet in vergadering bijeen is, voorziet de voorzitter in die vervanging.’”

– **De stemming over dit amendement en over het enig artikel wordt aangehouden.**

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 27 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 54
Pour : 20
Contre : 32
Abstentions : 2

– L'amendement n'est pas adopté.

M. Francis Delpérée (CDH). – J'ai pairé avec M. Cornil.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Nyssens. *(L'opposition quitte l'hémicycle)*

Vote n° 2

Présents : 34
Pour : 0
Contre : 32
Abstentions : 2

Mme la présidente. – Le vote fait apparaître que le Sénat n'est pas en nombre.

(La séance, suspendue à 18 h 40, est reprise à 19 h 00.)

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Je vous propose de passer maintenant aux demandes d'explications et de voter à nouveau jeudi prochain, le 27 octobre, à 15 heures. *(Assentiment)*

Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les garanties de sécurité lors des transports de fonds » (n° 3-992)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Ces dernières semaines, notre pays a connu plusieurs attaques successives de fourgons. Celles-ci posent à nouveau la question des mesures de sécurité entourant les transports de fonds. Le système des valises intelligentes, qui rendent l'argent et les valeurs inutilisables en cas d'ouverture non autorisée, ne semble pas

– Over het voorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207)_(Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe

Stemming 1

Aanwezig: 54
Voor: 20
Tegen: 32
Onthoudingen: 2

– Het amendement is niet aangenomen.

De heer Francis Delpérée (CDH). – *Ik heb een stemafpraak met de heer Cornil.*

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Nyssens. *(De oppositie verlaat de zaal)*

Stemming 2

Aanwezig: 34
Voor: 0
Tegen: 32
Onthoudingen: 2

De voorzitter. – Uit de stemming blijkt dat het quorum niet is bereikt.

(De vergadering wordt geschorst om 18.40 uur. Ze wordt hervat om 19.00 uur.)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Ik stel voor dat we nu verder gaan met de vragen om uitleg en dat we volgende week donderdag 27 oktober, om 15 uur, opnieuw stemmen. *(Instemming)*

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheids garanties bij geldtransporten» (nr. 3-992)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *De jongste weken kende ons land verschillende overvallen op geldtransporten. Dat doet opnieuw vragen rijzen over de veiligheidsmaatregelen rond deze transporten. Over het systeem van intelligente koffers die het geld en de waardepapieren onbruikbaar maken wanneer ze op een niet*

faire l'unanimité.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse à ces différentes questions :

1. Disposons-nous de statistiques concernant le nombre d'attaques de fourgons par pays membre de l'Union européenne de ces cinq dernières années ? Dans l'affirmative, où notre pays se situe-t-il dans ce classement ?

2. Dans les différents pays membres de l'Union, quelles sont les mesures de sécurité qui accompagnent les transports de fonds ? Le système de valises intelligentes de plus en plus employé chez nous est-il la référence ? Quels autres systèmes de sécurité nos partenaires européens utilisent-ils ?

3. Quelle(s) explication(s) donnez-vous à ces attaques successives ? Est-il légitime de soupçonner une faille dans le système de valises intelligentes, faille décelée par les braqueurs qui parviendraient à forcer les codes ? Ces attaques pourraient-elles résulter d'une « mauvaise information » des malfrats au sujet des convois équipés d'un tel système de sécurité ? La signalétique mentionnant la présence de valises intelligentes est-elle aujourd'hui suffisante ?

4. Le 12 septembre dernier, après une rencontre avec le secteur, il a été décidé d'avancer la généralisation des valises intelligentes, initialement prévue pour janvier 2009, à janvier 2007. On parlait d'une réduction des équipes de convoyeurs qui ne seraient plus que deux par fourgon alors qu'ils sont trois actuellement. Qu'en est-il de cette allégation ? La présence de trois personnes n'est-elle pas nécessaire en dépit de l'utilisation de ces valises ?

5. Cette généralisation du système va-t-elle entraîner la suppression de la possibilité pour les transporteurs de faire appel à une escorte policière ? L'escorte policière, bien que non obligatoire est encore possible aujourd'hui. Les transporteurs de fonds peuvent en effet faire appel, à leur frais, à une brigade de 128 policiers spécialement formés aux fins d'« escortes de protection ». Cette possibilité sera-t-elle totalement supprimée en 2007 ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La sécurité des convoyeurs reste au centre des préoccupations du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

1. Il dispose des dernières statistiques de la European Security Transport Association (ESTA) du mois de mai 2005. Les attaques de 1998 à 2004 dans 15 États européens y sont recensées. Sur cette base, on peut dire que de 1998 jusqu'à la fin de l'année 2004, notre pays figurait parmi les plus sûrs de l'Union européenne.

En Europe, un véhicule de transport de valeurs courait, en moyenne, une chance sur douze d'être attaqué. En Belgique, ce n'était qu'une chance sur 303.

2. Il ressort du rapport de l'ESTA que « la situation [est] fort disparate » au niveau des réglementations, qu'« aucun noyau dur ne se dégage vraiment à part la France, la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas et l'Espagne qui ont une réglementation plus fouillée. (...) Le risque, lié à la spécificité criminelle de chaque pays, est différent d'un état à l'autre et ceci justifie la pluralité de niveaux de réglementation

toegelaten wijze worden geopend, bestaat blijkbaar geen eensgezindheid.

1. Beschikken wij over statistieken per EU-land over het aantal overvallen op geldtransporten gedurende de jongste vijf jaren? Zo ja, waar situeert ons land zich in die rangschikking?

2. Welke veiligheidsmaatregelen gebruiken de verschillende EU-landen voor de geldtransporten? Is het bij ons meer en meer gebruikte systeem van intelligente koffers een referentiecriterium? Welke andere veiligheidssystemen gebruiken onze Europese partners?

3. Hoe verklaart de minister de opeenvolgende overvallen? Mag worden verondersteld dat er een fout zit in het systeem van de intelligente koffers die is ontdekt door de overvallers die de codes zouden kunnen breken? Kunnen die aanvallen het gevolg zijn van 'verkeerde informatie' van de gangsters over transporten die met een dergelijk veiligheidssysteem zijn uitgerust? Wordt de aanwezigheid van intelligente koffers voldoende duidelijk gemaakt?

4. Op 12 september ll. werd, na een ontmoeting met de sector, beslist het veralgemeend gebruik van intelligente koffers te vervroegen van januari 2009 naar januari 2007. Er wordt ook gesproken over een vermindering van het aantal begeleiders per transport van drie naar twee. Hoe ver staat het daarmee? Is de aanwezigheid van drie mensen niet nodig ook als die koffers worden gebruikt?

5. Zal de veralgemening van dat systeem de opheffing van de mogelijkheid voor de transporteurs om een beroep te doen op politiebegeleiding tot gevolg hebben? Die escorte is, hoewel niet verplicht, nu nog een mogelijkheid. De geldtransporteurs kunnen inderdaad op hun kosten een beroep doen op een brigade van 128 agenten die speciaal werden opgeleid voor 'beschermingsescortes'. Wordt die mogelijkheid in 2007 volledig opgeheven?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De vice-premier blijft bezorgd over de veiligheid van de begeleiders.

1. Hij beschikt over de laatste statistieken van de European Security Transport Association (ESTA) van mei 2005. De overvallen van 1998 tot 2004 in 15 Europese landen zijn daarin opgenomen. Op basis daarvan kan worden gesteld dat van 1998 tot eind 2004 ons land tot de veiligste landen van de EU behoorde.

In Europa liep een waardetransport gemiddeld één kans op twaalf om te worden overvallen. In België was dat slechts één kans op 303.

2. Uit het rapport van de ESTA blijkt dat de reglementering erg kan verschillen. Er bestaat geen echte kern op dat vlak. Alleen Frankrijk, België, Luxemburg, Nederland en Spanje hebben een meer uitgebreide reglementering. De criminaliteit verschilt van tot land. Dat rechtvaardigt een andere aanpak in de verschillende lidstaten.

Enkel vier landen, waaronder België, hebben een

existants dans les divers états membres. »

Seuls quatre pays, dont la Belgique, réglementent les systèmes de neutralisations.

3. Les attaques effectuées sur des fourgons font l'objet d'enquêtes judiciaires. On ne connaît donc pas les motifs des criminels ayant commis cette attaque. Nous pouvons toutefois vous assurer de l'infailibilité des systèmes de neutralisation en Belgique. Ceci explique, qu'à l'heure actuelle, pas une seule attaque sur des transports de fonds équipés de systèmes de neutralisation n'a permis à des gangsters de s'emparer d'un quelconque butin.

La cause des attaques pourrait éventuellement être cherchée dans un manque d'informations des braqueurs.

C'est la raison pour laquelle le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur a décidé qu'un marquage clair et uniforme sera apposé sur les valises et sur les véhicules équipés d'un système de neutralisation.

Le gros avantage des systèmes de neutralisation réside dans le fait que ce ne sont plus les agents de gardiennage qui doivent protéger les valeurs contre les gangsters ; c'est la technologie qui s'en charge. Voilà pourquoi il n'est plus nécessaire de disposer de trois agents de gardiennage pour chaque transport de fonds. Deux agents voire un seul peuvent suffire. Les entreprises sont totalement libres de rajouter des agents supplémentaires.

Les escortes assurées par la police fédérale sont prévues dans un arrêté royal que mon collègue Patrick Dewael, le ministre de l'Intérieur, n'a pas l'intention d'affaiblir sur ces points. Au contraire, il a chargé un groupe de travail, au sein de son département, d'étudier les possibilités d'étendre l'utilisation d'escortes policières pour d'autres catégories de transports de valeurs.

Si, par contre, les sociétés de transports de fonds accroissent leurs investissements dans des systèmes de neutralisation, le nombre d'escortes policières et le prix global pour les sociétés diminuera.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnité de logement du personnel engagé à la Représentation belge auprès de l'ONU» (n° 3-991)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Dans ce dossier, je tape véritablement sur le clou étant en l'occurrence le ministre des Affaires étrangères. Je suis déjà intervenu à deux reprises à cette tribune sur ce sujet.

Lorsque je me suis rendu à New York, en mars, afin de défendre les droits de la femme, j'ai remarqué que les

reglementering over neutraliseringssystemen.

3. De overvallen op geldtransporten maken het voorwerp uit van gerechtelijke onderzoeken. De motieven van de aanvallers zijn dus niet gekend. De onfeilbaarheid van de in België gebruikte neutraliseringssystemen is echter gegarandeerd. Dat verklaart waarom momenteel geen enkele overval op geldtransporten met een dergelijk systeem buit heeft opgeleverd. De oorzaak van de overvallen kan mogelijk worden gezocht in een gebrek aan informatie van de overvallers. Daarom heeft de vice-premier beslist dat een duidelijke en eenvormige markering op de koffers en de voertuigen met neutraliseringssystemen moet worden aangebracht.

4. Het grote voordeel van die systemen is dat het niet langer de bewakingsagenten zijn die de waardetransporten moeten beschermen tegen de gangsters. De technologie zorgt daarvoor. Daarom is het niet langer nodig om voor elk geldtransport over drie agenten te beschikken. Twee en zelfs één agent volstaan. Het staat de ondernemingen vrij bijkomende agenten in te zetten.

5. De escortes door de federale politie zijn vastgelegd in een koninklijk besluit. De minister heeft niet de bedoeling dat af te zwakken. Hij heeft integendeel in zijn departement een werkgroep gelast de mogelijkheid te onderzoeken om het gebruik van politie-escortes tot andere waardetransporten uit te breiden.

Als de ondernemingen voor geldtransporten daarentegen meer investeren in neutraliseringssystemen, zal het aantal politie-escortes en de totale kostprijs voor de ondernemingen dalen.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verblijfsvergoeding van het personeel bij de Belgische vertegenwoordiging bij de UNO» (nr. 3-991)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – Toen ik in maart in New York was om er de rechten van de vrouw te verdedigen, heb ik vastgesteld dat de wedde van de secretaresses van de Belgische vertegenwoordiging bij de UNO niet eens volstaat om huur en elementaire medische kosten te betalen. Deelnemen aan een colloquium voor de rechten van de vrouw en tegelijkertijd moeten vaststellen dat onze secretaresses niet

secrétaires de la représentation belge auprès de l'ONU avaient un traitement insuffisant pour leur permettre de payer un loyer et les frais médicaux de base à New York, vu le prix des loyers dans cette ville.

Il est un peu choquant d'être là pour défendre les droits de la femme et de constater que nos secrétaires ne parviennent pas à boucler leur budget. Il m'a été répondu qu'elles n'ont qu'à se trouver un *boyfriend* qui leur payera leurs vêtements et leur nourriture. Je ne peux quand même pas accepter cette réponse !

J'ai donc écrit à M. De Gucht. Je l'ai déjà interpellé. J'ai reçu des réponses... mais il n'est pas là !

C'est donc Mme Mandaila qui me répondra mais elle ne fera pas l'objet de mes foudres.

Dans la dernière réponse que j'ai reçue, j'ai constaté que le traitement du personnel mobile était différent de celui du personnel local. Le personnel mobile, c'est-à-dire engagé en Belgique et envoyé à New York, reçoit une indemnité de logement supérieure à 3.000 dollars pour les « nouveaux contrats ». Grâce à ce montant, il est possible de payer un logement. Le personnel local, c'est-à-dire engagé sur place, ne bénéficie pas d'une telle indemnité.

Quelles sont la ou les justifications objectives de cette différence de traitement entre le personnel local et mobile ? Les seules personnes susceptibles d'accepter un poste vacant à la mission belge en tant que « locales » sont celles ayant un(e) conjoint(e) ou un(e) partenaire disposant d'un « salaire américain », soit un salaire prenant en compte le coût de la vie à New York.

Une personne célibataire, isolée, remplissant les conditions d'embauche – notamment l'exigence du trilinguisme : français, néerlandais, anglais –, si elle existe, n'acceptera pas de travailler à de telles conditions, le salaire octroyé ne couvrant pas ses frais de logement ! Comment un élément de la vie privée, un choix de vie familiale différent peut-il justifier une telle différence de traitement salarial ?

Que signifie ces « nouveaux contrats » ? Depuis quand ces 3.000 dollars sont-ils octroyés au personnel mobile ? Quels ont été les critères pris en compte pour octroyer une telle indemnité aux « nouveaux » expatriés ? Quelle est la situation des « anciens » contrats ? Disposent-ils également d'une indemnité de logement ? Dans l'affirmative, pourquoi ne pas avoir aligné le montant de l'indemnité à la nouvelle ?

Nous savons très bien que s'il est possible de trouver, à New York, des secrétaires parlant le français et l'anglais, il est plus difficile de trouver des personnes parlant aussi le néerlandais.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il est vrai que le personnel contractuel mobile, engagé en Belgique, et qui est envoyé à New York reçoit une indemnité de logement égale au loyer qu'il débourse sur place. Ces loyers sont en ce moment supérieurs à 3.000 dollars américains par mois.

À la question de savoir si le personnel engagé sur place reçoit cette indemnité, le ministre répond que le personnel engagé sur place se trouve déjà à l'étranger pour d'autres raisons privées et qu'il a donc déjà dû prendre les dispositions

rondkomen met hun inkomen is wel ergerlijk. Er werd me geantwoord dat ze maar een boyfriend moeten zoeken die hun kledij en voeding betaalt. Een dergelijk antwoord is ongehoord!

Ik heb de heer De Gucht daarover aangeschreven. Ik heb hem daarover vragen gesteld. Ik heb antwoorden gekregen ... maar vandaag is hij hier niet!

In het laatste antwoord dat ik van de minister heb ontvangen, heb ik vastgesteld dat de wedde van het personeel op post niet hetzelfde is als die van het lokaal personeel. Het personeel op post, dus mensen die in België zijn aangeworven en naar New York worden gestuurd, ontvangen een verblijfsvergoeding van meer dan 3000 dollar voor 'nieuwe contracten'. Met dat bedrag kunnen ze een woning huren. Het lokaal personeel, dus mensen die ter plaatse zijn aangeworven, krijgen die vergoeding niet.

Welke objectieve redenen rechtvaardigen een verschillende behandeling van lokaal personeel en het personeel op post? Enkel mensen met een echtgenoot of partner die over een 'Amerikaans' salaris beschikt, met andere woorden een salaris aangepast aan de levensduurte in New York, komen in aanmerking voor een betrekking als 'lokaal personeel' bij de Belgische afvaardiging.

Een alleenstaande die voldoet aan de aanwervingvoorwaarden – in het bijzonder de vereiste kennis van Frans, Nederlands en Engels – zal niet aan die voorwaarden willen werken, aangezien de wedde de huurkosten niet eens dekt! Kan een keuze die in de persoonlijke levenssfeer ligt, een verschil in wedde rechtvaardigen?

Wat betekenen die 'nieuwe contracten'? Sinds wanneer wordt die 3000 dollar toegekend aan het personeel op post? Op welke criteria steunt die vergoeding aan de 'nieuwe' geëxpatrieerden? Hoe staat het met de 'oude' contracten? Ontvangen ze eveneens een verblijfsvergoeding? Indien wel, waarom werd het bedrag dan niet in overeenstemming gebracht met de nieuwe vergoeding?

Het is gemakkelijk om in New York secretaressen te vinden die Frans en Engels spreken, maar het is niet evident mensen te vinden die ook Nederlands spreken.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het is juist dat het contractueel personeel op post dat wordt aangeworven in België en dat naar New York wordt gezonden, een verblijfsvergoeding ontvangt gelijk aan de huur die hij ter plaatse betaalt. Die huurbedragen liggen op dit moment hoger dan 3000 Amerikaanse dollar per maand.

Het personeel dat ter plaatse wordt aangeworven, bevindt zich al in het buitenland om privé-redenen en is dus al gehuisvest voor de aanwerving.

nécessaires à se loger avant d’être engagé.

Le personnel expatrié soumis au principe de mobilité est obligé de changer d’affectation tous les trois à six ans. Ce personnel n’est donc pas établi à l’étranger préalablement à son engagement. La location d’un logement est donc comprise dans les compensations liées à l’expatriation.

Quant aux nouveaux contrats, M. De Gucht vous informe que jusqu’au premier mars 2003, les agents contractuels devaient contribuer aux frais de location de leur logement à hauteur de 20% de leurs émoluments.

À partir de mars 2003, le nouveau système d’indemnité de poste déjà en vigueur pour les fonctionnaires de carrière du service extérieur s’appliqua aussi au personnel contractuel expatrié. Dès lors, depuis cette date, ce personnel ne doit plus contribuer aux frais de location de son logement, ces frais étant dorénavant totalement pris en charge par l’employeur. Cette modification fut inscrite dans les contrats des agents au fur et à mesure de leurs changements de poste. C’est pour cela que l’on parle de nouveaux contrats. Certains agents qui n’ont pas changé de poste depuis cette date ne bénéficient donc pas encore de cette nouvelle disposition.

La situation budgétaire des Affaires étrangères ne permet pas d’adapter en une seule fois les contrats de tous les expatriés.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Même si madame la ministre nous a donné lecture de la réponse de M. le ministre des Affaires étrangères, je lui demanderai néanmoins de bien vouloir faire remarquer à son collègue qu’il y a une fameuse discrimination.

Dans les cas que j’ai cités, le personnel que l’on appelle local – mais il s’agit de Belges résidant à New York – reçoit des contrats sur lesquels il est inscrit : « fait à Bruxelles le... » alors qu’ils sont signés à New York. Le ministre devrait donc vérifier si des faux ne seraient pas commis.

Demande d’explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « le “concept de responsabilité de protéger” adopté dans le cadre des Nations unies » (n° 3-1049)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d’État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Christian Brotcorne (CDH). – J’aurais souhaité que le ministre des Affaires étrangères soit présent au Sénat pour répondre à une question assez technique qui a trait à un nouveau concept de droit international. En effet, l’Assemblée générale des Nations unies du mois de septembre 2005 a débouché sur l’adoption d’une déclaration mentionnant entre autres le « concept de responsabilité de protéger ». Le concept vise, dans le cas où un État n’assume pas son devoir de protection à l’égard de sa population, à reconnaître à la communauté internationale la responsabilité d’utiliser divers moyens – y compris l’usage de la force – pour aider à

Het personeel in het buitenland dat onderworpen is aan het mobiliteitsprincipe is verplicht om de drie tot zes jaar van post te veranderen. Die mensen zijn dus niet gehuisvest in het buitenland vóór ze worden aangeworven. De huur van een woning maakt dus deel uit van de vergoeding voor een werknemer in het buitenland.

Tot één maart 2003 moesten de contractuele werknemers in de kostprijs van de huur van hun woning bijdragen ten bedrage van 20% van hun bezoldiging.

Sinds maart 2003 zal het nieuwe vergoedingssysteem dat reeds van kracht is voor de ambtenaren van de loopbaan van de externe diensten ook van toepassing zijn op het contractueel personeel in het buitenland. Vanaf die datum moet het contractueel personeel niet meer bijdragen in de huurprijs van zijn woning. Die kosten worden voortaan volledig ten laste genomen door de werkgever. Die wijziging wordt in de contracten van de ambtenaren opgenomen op het ogenblik dat ze van post veranderen. Daarom worden dat nieuwe contracten genoemd. Werknemers die nog niet van post zijn veranderd sinds die datum, genieten dus het voordeel van die nieuwe bepaling nog niet.

Wegens de budgettaire toestand van Buitenlandse Zaken is het niet mogelijk de contracten van alle buitenlandse werknemers in één keer aan te passen.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik verzoek de staatssecretaris om aan haar collega minister te zeggen dat er een enorme discriminatie is.*

In de gevallen die ik heb vermeld, krijgt het zogenaamde lokale personeel – maar het gaat om Belgen die in New York wonen – contracten waarop vermeld staat ‘opgemaakt te Brussel op...’ hoewel ze ondertekend zijn in New York. De minister moet dus nagaan of er geen fouten zijn gemaakt.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het door de VN gehanteerde concept “verantwoordelijkheid om te beschermen”» (nr. 3-1049)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Aangezien het om een nogal technische vraag over een nieuw concept binnen het internationaal recht gaat, had ik de aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken op prijs gesteld. De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft in september 2005 een verklaring aangenomen waarin ze onder meer verwijst naar het concept ‘verantwoordelijkheid om te beschermen’. Dit concept houdt in dat de verantwoordelijkheid van de internationale gemeenschap wordt erkend om diverse middelen – waaronder ook geweld – te gebruiken om te helpen om bevolkingen te beschermen*

protéger les populations du nettoyage ethnique, du génocide ou de crimes contre l'humanité.

Le 15 septembre dernier, le premier ministre s'est félicité de l'adoption de ce concept à l'occasion de son intervention devant l'Assemblée générale. En commissions réunies de la Chambre et du Sénat, le 4 octobre dernier, MM. De Gucht et De Decker ont expliqué que l'adoption du concept de responsabilité de protéger consacrait le fameux droit d'ingérence. Or, si ce droit d'ingérence n'a jamais été consacré – je veux dire par là qu'il n'a jamais été consacré par le droit international classique –, c'est essentiellement parce que le droit international ainsi que le principe de souveraineté ne font pas obstacle à l'intervention armée décidée par le Conseil de sécurité dans le cadre du chapitre VII.

En clair, aujourd'hui, le Conseil de sécurité peut décider d'une intervention dans n'importe quel pays pour autant que personne ne fasse usage de son droit de veto. Dans la pratique, les violations massives des droits de l'homme peuvent être qualifiées par le Conseil de sécurité de situation constituant une menace pour la paix et la sécurité internationales, le Conseil pouvant alors autoriser le recours à la force. Dans les cas où il n'est pas intervenu, l'inaction du Conseil de sécurité n'a pas été due à un problème ou à une carence d'ordre juridique mais à des différences d'appréciation politique. Rien dans la charte ni dans le droit international ne s'oppose à ce que le Conseil de sécurité autorise le recours à la force dans les cas de crimes contre l'humanité, et a fortiori dans les cas de génocides. En d'autres termes, la souveraineté des États n'est pas ce principe absolu que l'on aime parfois présenter.

Il est néanmoins vrai que dans le cadre international, la décision de recourir à la force est soumise à l'accord du Conseil de sécurité et au fait que l'un des cinq membres permanents n'oppose pas son veto à la décision.

L'avancée que consacrerait le concept de responsabilité de protéger semblerait donc résider dans sa capacité à transcender les divergences de vues qui pourraient survenir entre les États membres permanents du Conseil de sécurité concernant les décisions d'intervention armée, et à éviter qu'ils fassent usage de leur droit de veto dans les cas de génocide, crime contre l'humanité et nettoyage ethnique.

Quelle est l'analyse du SPF Affaires étrangères quant à la portée juridique de ce concept ? Quelle position la Belgique a-t-elle adoptée lors des discussions relatives au concept de responsabilité de protéger au sein du Conseil de l'Union européenne et au sein des Nations unies ? Peut-on considérer que le concept de responsabilité de protéger constitue une avancée dans la mesure où il s'agit en définitive d'accorder les États membres sur la qualification de génocide ou de crime contre l'humanité, à la place de celle de menace pour la paix, qualification actuellement retenue par le Conseil de sécurité pour autoriser le recours à la force ? Ne faut-il pas craindre que, désormais, les débats au sein du Conseil de sécurité portent sur des qualifications juridiques voire judiciaires – le crime de génocide ou le crime contre l'humanité, des notions de droit pénal international bien définies aujourd'hui – alors que le Conseil de sécurité est un organe de nature politique et non juridique ? Ne risque-t-on pas d'être confronté à des problèmes identiques à ceux soulevés dans le cas de la crise au Darfour, par exemple,

tegen etnische zuivering, genocide en misdaden tegen de menselijkheid, in het geval dat een Staat verzaakt aan zijn verantwoordelijkheid om zijn bevolking te beschermen.

Op 15 september juichte de eerste minister in zijn toespraak voor de Algemene Vergadering de goedkeuring van dit concept toe. Op 4 oktober jongstleden verklaarden de heren De Gucht en De Decker aan de verenigde commissies van Kamer en Senaat dat het concept 'verantwoordelijkheid om te beschermen' het beruchte recht van inmenging bekrachtigt. Dat recht van inmenging is nooit bekrachtigd in het klassieke internationaal recht omdat het internationaal recht en het principe van de soevereiniteit geen obstakel vormen voor een gewapende interventie als de Veiligheidsraad daartoe op basis van hoofdstuk VII beslist.

De Veiligheidsraad kan momenteel beslissen om in om het even welk land een interventie te doen mits geen enkel lid gebruik maakt van zijn vetorecht. In de praktijk kan de Veiligheidsraad massale schendingen van de mensenrechten bestempelen als een situatie die een gevaar vormt voor de internationale vrede en veiligheid. Bijgevolg kan hij toestemming geven voor het gebruik van geweld. Als de Veiligheidsraad niet is opgetreden, dan was dit niet te wijten aan een juridisch probleem of een juridisch falen, maar aan politieke meningsverschillen. Niets in het Handvest of het internationaal recht belet de Veiligheidsraad het gebruik van geweld toe te staan als er sprake is van misdaden tegen de menselijkheid of genocide. De soevereiniteit van de staten is dus niet zo absoluut als men soms wel eens laat uitschijnen.

Wel moet de beslissing om geweld te gebruiken op internationaal vlak door de Veiligheidsraad worden goedgekeurd. De vijf permanente leden mogen dus geen gebruik maken van hun vetorecht.

De vooruitgang van het concept 'verantwoordelijkheid om te beschermen' lijkt dus te liggen in het vermogen om de mogelijke meningsverschillen tussen de permanente leden van de Veiligheidsraad over de gewapende interventie te overstijgen. Ook zou kunnen worden vermeden dat ze gebruik maken van hun vetorecht in gevallen waarin sprake is van genocide, misdaden tegen de menselijkheid of etnische zuivering.

Wat is de analyse van de FOD Buitenlandse Zaken over de juridische draagwijdte van dit concept? Welk standpunt heeft België in de Europese Raad en de Verenigde Naties ingenomen tijdens de besprekingen over de verantwoordelijkheid om te beschermen? Betekent het concept 'verantwoordelijkheid om te beschermen' een vooruitgang? Het gaat er immers om de lidstaten op één lijn te krijgen over de kwalificatie van genocide of misdaad tegen de menselijkheid en niet langer over de kwalificatie bedreiging voor de vrede, het concept dat de Veiligheidsraad nu hanteert om toestemming te geven voor het gebruik van geweld. Valt hoe dan ook niet te vrezen dat binnen de Veiligheidsraad vooral over juridische en gerechtelijke kwalificaties – genocide of misdaad tegen de menselijkheid, begrippen in het internationaal strafrecht die momenteel duidelijk gedefinieerd zijn – zal worden gedebatteerd, terwijl de raad van nature een politiek orgaan is? Dreigen we niet met dezelfde problemen te worden geconfronteerd als tijdens de crisis in Darfur? Toen gaf de Veiligheidsraad een onderzoekscommissie onder leiding van de vroegere

lorsque le Conseil a mandaté une commission d'enquête, dirigée par l'ancien président du TPIY, le Professeur Antonio Cassese, afin de déterminer si des actes de génocide avaient été commis, l'appréciation des États divergeant sur ce point ?

Si le concept de responsabilité de protéger a une portée préventive, celle-ci supposera-t-elle la mise sur pied d'un dispositif d'alerte avancée, comme le suggérait le projet de document de l'Assemblée générale ? Dans l'affirmative, en quoi consistera ce dispositif ? Enfin, la qualification de génocide ou de crime contre l'humanité par le Conseil de sécurité conduira-t-elle automatiquement à la saisine de la Cour pénale internationale par le Conseil de sécurité après l'intervention de la force armée ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La portée du concept de « responsabilité de protéger » est essentiellement de nature politique, mais il permet au Conseil de sécurité de se référer, dans la prise de ses décisions, à la nécessité de protéger des populations contre le génocide, les crimes de guerre, le nettoyage ethnique et les crimes contre l'humanité pour pouvoir enquêter de manière préventive sur une situation susceptible de conduire à de telles violations des droits de l'homme et faire des recommandations au titre du chapitre VI de la Charte, voire recommander une intervention au titre du chapitre VII de la Charte, sans avoir à établir un lien international ; il n'y a pas de différend entre parties au sens de la Charte.

Dans la mesure où ces décisions politiques ont essentiellement un caractère préventif ou visent à faire cesser une situation de type génocidaire, tous les éléments juridiques permettant une qualification judiciaire de ces crimes ne sont pas nécessairement établis.

La Belgique a défendu une conception intégrée de la responsabilité de protéger : les gouvernements ont la responsabilité de protéger leur propre population. Cette responsabilité est le pendant de la souveraineté.

S'ils ne sont pas en mesure d'assurer cette protection, ils peuvent solliciter l'assistance de la communauté internationale.

S'ils refusent de protéger leur population, le Conseil de sécurité peut décider, en dernier recours, d'autoriser l'usage de la force.

Telle est la conception qui a été défendue pendant les négociations. La Belgique avait également proposé d'appliquer la responsabilité de protéger en cas de violations massives des droits de l'homme causant de nombreuses pertes de vies humaines. Ce dernier élément n'a toutefois pas été retenu.

Il s'agit d'une avancée considérable au sein des Nations unies car, jusqu'à présent, de très nombreux États considéraient la souveraineté nationale comme un principe absolu et refusaient de reconnaître à la communauté internationale la légitimité d'intervenir dans les affaires intérieures d'un État, même dans les cas visés ci-avant.

Le Conseil de sécurité est en effet un organe de nature politique limité dans ses actions par les désaccords qui peuvent surgir entre membres permanents. Il reste à voir de

voorzitter van het Internationaal Straftribunaal voor ex- Joegoslavië (ICTY), professor Antonio Cassese, de opdracht om na te gaan of daden van genocide waren gepleegd. De staten waren het over die vraag immers niet eens.

Als het concept 'verantwoordelijkheid om te beschermen' een preventieve draagwijdte heeft, betekent dit dan dat een early warning-mechanisme wordt ingesteld, zoals in het ontwerpdocument van de Algemene Vergadering wordt voorgesteld? Zo ja, waarin zal dat mechanisme bestaan? Mocht de Veiligheidsraad tot het besluit komen dat er sprake is van genocide of misdaden tegen de menselijkheid, zal hij de zaak dan na de gewapende interventie automatisch aanhangig maken bij het Internationaal Strafhof?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het concept 'verantwoordelijkheid om te beschermen' heeft hoofdzakelijk een politieke draagwijdte. Het stelt de Veiligheidsraad in staat in zijn besluitvorming te verwijzen naar de noodzaak om bevolkingen te beschermen tegen genocide, oorlogsmisdaden, etnische zuivering en misdaden tegen de menselijkheid. Zodoende kan de raad een preventief onderzoek instellen naar een situatie die mogelijk kan leiden tot dergelijke schendingen van de mensenrechten. Ook kan de raad aanbevelingen doen in het kader van hoofdstuk VI van het Handvest of zelfs een interventie aanbevelen in het kader van hoofdstuk VII van het handvest zonder dat hij hiertoe een internationale band moet vaststellen. Er is immers geen geschil tussen partijen zoals in het Handvest is bepaald.

Die politieke beslissingen hebben vooral een preventief karakter en zijn erop gericht een genocidaire situatie te doen ophouden. De juridische elementen om die misdaden een gerechtelijke kwalificatie te geven zijn dus niet noodzakelijk aanwezig.

België heeft een geïntegreerd concept van de verantwoordelijkheid om te beschermen verdedigd: regeringen dragen de verantwoordelijkheid om hun eigen bevolking te verdedigen. De verantwoordelijkheid hoort bij de soevereiniteit.

Regeringen die de bescherming niet kunnen verzekeren, kunnen de hulp van de internationale gemeenschap inroepen.

Als ze weigeren hun bevolking te beschermen, dan kan de Veiligheidsraad als laatste middel het gebruik van geweld toestaan.

Dat standpunt heeft België tijdens de onderhandelingen verdedigd. We hebben ook voorgesteld dat de verantwoordelijkheid om te beschermen ook zou gelden in geval van massale schendingen van de mensenrechten met het verlies van veel mensenlevens te gevolg. Dit laatste voorstel heeft het niet gehaald.

Met dit concept zetten de Verenigde Naties een grote stap vooruit. Tot op heden beschouwden veel staten de nationale soevereiniteit als absoluut. Ze weigerden dan ook aan de internationale gemeenschap het recht toe te kennen om zich te mengen in de interne zaken van een staat, ook al ging om de bovengenoemde feiten.

De Veiligheidsraad is inderdaad een politiek orgaan, waarvan de speelruimte door onenigheid tussen de

quelle manière il mettra en pratique les capacités d'intervention que lui confère le concept de la responsabilité de protéger. Comme indiqué ci-dessus, ce concept est plutôt d'ordre préventif que répressif.

Le débat au sein du Conseil portera essentiellement sur la gravité de la situation et le risque que les crimes visés soient commis plutôt que sur la qualification judiciaire de crimes déjà commis.

On peut espérer que, face à des réalités aussi tragiques que le génocide, les crimes de guerre, le nettoyage ethnique ou les crimes contre l'humanité, le Conseil de sécurité puisse prendre ses responsabilités sur la base d'une analyse objective de la situation sur le terrain.

Si ses membres se mettent d'accord sur la gravité d'une situation, sur sa qualification potentielle et sur la nécessité d'intervenir, il ne se posera guère de problèmes.

En revanche, les possibilités classiques de blocage au Conseil ne disparaîtront pas avec l'introduction de ce concept.

Si le secrétaire général a déjà créé la fonction de conseiller spécial pour la prévention du génocide, il n'a pas encore précisé la manière dont il envisage d'élaborer plus avant le mécanisme d'alerte recommandé par le Sommet.

En cas de suspicion de crimes graves de droit international humanitaire, le Conseil de sécurité peut, par le biais d'une résolution, saisir la Cour pénale internationale. À titre d'exemple, on peut citer l'étape décisive franchie avec la résolution 1593 qui, s'appuyant sur le rapport de la Commission d'enquête internationale sur les violations de droit international humanitaire et des droits de l'homme au Darfour, demande au procureur de la Cour pénale internationale de se saisir de cette situation et ce, malgré les avatars autour de la Commission Cassese.

En dépit de leurs réserves par rapport à la Cour pénale internationale, les États-Unis n'ont pas émis de veto lors du vote de cette résolution qui a donc pu être adoptée par le Conseil de sécurité.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je ne vois pas où se situe l'avancée considérable que vous venez d'évoquer dans la mesure où tout ce que vous venez de me dire est déjà possible si le Conseil de sécurité le décide. Si le Conseil de sécurité avait décidé qu'une intervention en Irak était nécessaire, l'ONU avait les moyens de réaliser cette opération sans que les États-Unis n'aient à la faire seule.

Vous ne dites pas davantage qui déterminera, dans les trois hypothèses de génocide, de crime contre l'humanité et de nettoyage ethnique, la portée judiciaire de cette qualification alors que le Conseil des Nations unies est un organe typiquement de nature politique.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je ferai part de vos remarques au ministre compétent.

permanente leden aan kan worden beperkt. We moeten afwachten hoe de raad in de praktijk zal omgaan met de nieuwe interventiebevoegdheid. Zoals gezegd is de verantwoordelijkheid om te beschermen eerder preventief dan repressief.

In de Veiligheidsraad zal vooral worden gedebatteerd over de ernst van de situatie en het risico dat de beschreven misdaden worden gepleegd, eerder dan over de juridische kwalificatie van reeds gepleegde misdaden.

Hopelijk kan de Veiligheidsraad zijn verantwoordelijkheid op basis van een objectieve analyse van de situatie op het terrein op zich nemen. Het gaat immers om zwaarwichtige feiten.

Als de lidstaten het eens zijn over de ernst van een situatie, de mogelijke kwalificatie en de noodzaak om in te grijpen, zullen geen problemen rijzen.

De klassieke blokkeringsmogelijkheden binnen de raad zullen met de introductie van dit nieuwe concept daarentegen niet verdwijnen.

De secretaris-generaal heeft de functie van bijzonder raadgever voor de preventie van genocide gecreëerd, maar hij heeft nog niet toegelicht hoe hij het waarschuwingsmechanisme dat door de Top was aanbevolen, zal uitwerken.

Mocht er een verdenking bestaan dat ernstige misdaden tegen het internationaal humanitair recht worden gepleegd, dan kan de Veiligheidsraad de zaak via een resolutie aanhangig maken bij het Internationaal Strafhof. Een voorbeeld van zo'n beslissende stap is resolutie 1593 waarin de procureur bij het Internationaal Strafhof op basis van het rapport van de internationale onderzoekscommissie over de schendingen van het internationaal humanitair recht en de mensenrechten in Darfur wordt opgeroepen om die zaak tot zich te trekken, ondanks alle turbulenties rond de Commissie-Cassese.

Ondanks hun voorbehoud tegen het internationaal Strafhof hebben de Verenigde Staten geen veto gesteld tegen deze resolutie, die dus door de Veiligheidsraad werd aangenomen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik zie niet echt in wat de grote vooruitgang is. Het gaat om zaken die de Veiligheidsraad nu reeds kan beslissen. Mocht de Veiligheidsraad hebben geoordeeld dat een interventie in Irak noodzakelijk was, dan beschikte de VN reeds over de middelen om die operatie uit te voeren zonder dat de VS het alleen moesten doen.*

Het antwoord ging ook niet in op de vraag wie de juridische draagwijdte van de kwalificaties genocide, misdaad tegen de menselijkheid en etnische zuivering zal vaststellen, aangezien de Veiligheidsraad een typisch politiek orgaan is.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik zal die opmerking meedelen aan de bevoegde minister.*

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la nécessité d'une politique efficace de sécurité en faveur des chefs d'entreprise et des commerçants qui ont été victimes d'actes criminels» (n° 3-1038)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Nous avons appris récemment avec surprise qu'un jeune bijoutier d'Harelbeke laissait tomber son commerce. Il a défrayé la chronique parce que sa bijouterie avait subi plusieurs attaques à la voiture-bélier. Sa décision de fermeture est liée aux problèmes de sécurité, aux conséquences financières et psychologiques des attaques en question et aux longues suites juridiques.*

Des victimes telles que ce bijoutier, il y en a à foison. Bien qu'on observe une légère diminution du nombre d'attaques à la voiture-bélier par rapport à 2003, il y a eu 350 attaques ou tentatives en 2004. Quelque 71 stations d'essence, 36 magasins de mode, 30 magasins d'électroménager, 22 bijoutiers, 22 supermarchés, 15 magasins de bricolage et 8 photographes entre autres ont été dévalisés de cette manière. La politique de sécurité existante n'est manifestement pas encore assez efficace. La valise intelligente n'est autorisée que pour les transports de grandes valeurs. Une version légère de cette valise peut pourtant être d'une grande utilité pour les PME, les commerçants et les professions libérales. Il manque aussi un accueil spécifique des victimes.

La ministre compte-t-elle prendre à court terme des mesures concrètes garantissant plus de sécurité aux entrepreneurs et aux commerçants ?

Que pense la ministre de l'usage généralisé d'une version légère de la valise intelligente par les PME, les commerçants et les professions libérales ? Est-elle disposée à adapter la réglementation dans ce sens ?

La ministre pense-t-elle qu'il est possible par exemple d'installer, dans chaque zone de police et en collaboration avec les maisons de justice, une sorte de point de contact où les victimes pourraient trouver une assistance, une information appropriée en rapport avec leur dossier, un entretien sur les possibilités de prévention ?

M. le président. – Avant de donner la parole à la secrétaire d'État Mandaila Malamba, je voudrais sincèrement féliciter M. Tuybens pour sa promotion et lui souhaiter la bienvenue au Sénat.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le gouvernement a pris diverses initiatives ces dernières années*

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de noodzaak van een doeltreffend beveiligingsbeleid voor door criminaliteit getroffen ondernemers en winkeliers» (nr. 3-1038)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Onlangs keken we verwonderd op van het bericht dat een jonge juwelier uit Harelbeke er de brui aan geeft. Hij kwam in het nieuws omdat zijn juwelierszaak meerdere ramkraken te verwerken kreeg. Zijn beslissing om zijn zaak te sluiten heeft te maken met de beveiligingsproblematiek, met de financiële en psychologische gevolgen van de ramkraken en met de lange juridische nasleep ervan.

Slachtoffers zoals deze juwelier zijn er bij de vleet. Hoewel er in vergelijking met 2003 een lichte daling van het aantal ramkraken op te tekenen viel, waren er in 2004 nog 350 ramkraken of pogingen daartoe. Onder meer 71 benzinstations, 36 modewinkels, 30 elektrazaken, 22 juweliers, 22 supermarkten, 15 doe-het-zelfzaken en 8 fotografen werden op een dergelijke wijze beroofd.

Blijkbaar is het bestaande beveiligingsbeleid nog niet doeltreffend genoeg. Het gebruik van plofkoffers wordt vandaag enkel toegestaan voor grotewaardetransporten. Een lichte versie van de plofkoffer kan voor KMO's, handelaars en vrije beroepen echter van groot nut zijn. Ook een specifieke slachtofferopvang ontbreekt nog.

Plant de minister op korte termijn concrete maatregelen die de ondernemers en handelaars meer veiligheid garanderen?

Hoe staat de minister tegenover het veralgemeend gebruik van een lichte versie van de plofkoffer door KMO's, handelaars en vrije beroepen? Is de minister bereid de reglementering in die zin aan te passen?

Acht de minister het mogelijk om bijvoorbeeld in elke politiezone, in samenwerking met de justitiehuisen, een soort aanspreekpunt te installeren waar de slachtoffers terecht kunnen voor bijstand, voor tijdige en passende informatie in verband met hun dossier, voor de bespreking van preventiemogelijkheden?

De voorzitter. – Voor ik staatssecretaris Mandaila Malamba het woord geef, wil ik de nieuwe staatssecretaris, de heer Tuybens, van ganser harte gelukwensen met zijn promotie en welkom heten in de Senaat.

(Algemeen applaus)

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De regering heeft de voorbije jaren verschillende initiatieven genomen om de veiligheid van zelfstandige ondernemers te

pour améliorer la sécurité des entrepreneurs indépendants.

Ainsi, les titulaires d'une profession libérale et les exploitants de PME qui investissent dans la sécurité de leurs locaux professionnels bénéficient d'une déduction fiscale majorée fixée à 20,5%. Les services de mon collègue Patrick Dewael, ministre de l'Intérieur, examinent actuellement de quelle manière la mesure peut être davantage encore promue auprès des entrepreneurs indépendants. Le but de la mesure est de stimuler ces derniers à faire des efforts dans le domaine de la sécurité même, en complément des interventions policières.

En outre, le ministre Dewael a pris l'initiative de promouvoir les réseaux d'information de quartier, et plus particulièrement les réseaux d'information organisés pour et par les commerçants. Dans un tel réseau, la police et les membres échangent des informations. En outre, des conseils de prévention sont diffusés simultanément grâce à un plan de communication discuté au préalable. Une circulation rapide des informations permet de réagir plus vite, ce qui peut avoir une influence positive sur la sécurité et le sentiment de sécurité chez les commerçants. Ceux-ci peuvent s'adresser pour un avis gratuit et sans engagement à ceux qu'on appelle les conseillers en technoprévention et qui travaillent au niveau local pour les services de police et de prévention.

Il existe aussi des initiatives privées, les pouvoirs publics veillant à la fiabilité et à la qualité des services offerts en établissant des critères d'agrément et d'autorisation.

La nouvelle réglementation permettant l'utilisation de valisettes intelligentes light CIT, dotées d'un système de neutralisation, vient d'être adoptée. Elle est suffisamment souple pour rendre le système accessible aux indépendants, aux professions libérales et aux PME.

Le transport light CIT peut être assuré par un seul agent de gardiennage au moyen d'une valise dans laquelle des valeurs peuvent être placées. La valise ne peut être ouverte ni par le client, ni par l'agent de gardiennage.

Il y a deux possibilités. Ou bien les valeurs sont récoltées auprès de plusieurs commerçants au moyen d'une seule valise. Le montant maximal qu'il est permis de récolter chez chaque commerçant est de 2.500 euros. Le port d'arme est possible mais pas obligatoire. Ou bien une valise est déposée chez chaque commerçant et reste sur place. Lorsque le transporteur de fonds vient la retirer, il en dépose une nouvelle. Aucun montant maximal n'est fixé. Le port d'arme n'est pas autorisé.

Deux modèles de valisettes intelligentes light CIT ont été homologués dans notre pays.

L'acquisition d'une telle valisette peut aussi donner lieu à une déduction majorée pour investissement.

Jusqu'il y a peu, deux entreprises étaient autorisées à effectuer des transports de fonds. Deux entreprises supplémentaires viennent d'être agréées.

Comme tout citoyen, les entrepreneurs indépendants peuvent faire appel au service d'aide aux victimes de leur zone de police. Le premier accueil de la victime et une bonne information de celle-ci sont primordiaux.

Quant à la collaboration avec les maisons de justice, le

verbeteren.

Zo kunnen KMO's en beoefenaars van vrije beroepen die investeren in de beveiliging van hun beroepslokalen, een verhoogde fiscale aftrek van 20,5% krijgen. De diensten van mijn collega Patrick Dewael, minister van Binnenlandse Zaken, onderzoeken momenteel op welke manier de maatregel nog meer kan worden gepromoot bij zelfstandige ondernemers. Het doel van de maatregel is zelfstandige ondernemers te stimuleren om, als aanvulling op het politietoedoen, op het vlak van veiligheid zelf inspanningen te doen.

Daarnaast heeft minister Dewael het initiatief genomen om de buurtinformatienetwerken te promoten, en meer bepaald de informatienetwerken voor en door handelaars. In een dergelijk netwerk wisselen de politie en de leden van het netwerk informatie uit. Bovendien worden tegelijkertijd preventietips verspreid aan de hand van een vooraf besproken communicatieplan. Door een snelle informatiedoorstroming kan men sneller reageren, wat een positieve invloed kan hebben op de veiligheid en het veiligheidsgevoel bij de handelaars.

Handelaars kunnen voor vrijblijvend en gratis advies terecht bij de zogenaamde technopreventieve adviseurs. Zij werken op lokaal niveau voor de politie- en preventiediensten.

Uiteraard zijn er ook talrijke privé-initiatieven inzake beveiliging. Hierin speelt de overheid een rol. Ze ziet immers toe op de betrouwbaarheid en de kwaliteit van de diensten die worden aangeboden via vergunnings- en erkenningsvereisten.

De nieuwe reglementering waarin light-CIT-neutralisatiekoffers kunnen worden gebruikt is recent goedgekeurd. Ze is voldoende soepel om het systeem toegankelijk te maken voor zelfstandigen, vrije beroepen en KMO's.

Light-CIT-transport kan worden uitgevoerd door één bewakingsagent met een koffer waarin waarden kunnen worden gedropt. De koffer kan noch door de klant, noch door de bewakingsagent worden geopend.

Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel worden de waarden met één koffer bij meerdere handelaars opgehaald. In dit geval bedraagt het maximumbedrag dat per handelaar afzonderlijk kan worden opgehaald 2.500 euro. Wapendracht is mogelijk, maar niet verplicht. Ofwel wordt per handelaar een koffer gebracht, die ter plaatse blijft. Wanneer die moet worden opgehaald brengt de waardetransporteur een nieuwe koffer. In dat geval is er geen maximumbedrag. Er kunnen bij die werkwijze geen wapens worden gedragen.

In ons land zijn twee modellen van light-CIT-koffers goedgekeurd.

De aankoop van een light-CIT-koffer komt ook in aanmerking voor de verhoogde investeringsaftrek.

Tot voor kort hadden er twee ondernemingen een vergunning voor waardetransporten. Recent werden twee bijkomende ondernemingen hiervoor vergund.

Zelfstandige ondernemers kunnen, net als alle burgers terecht bij de dienst slachtofferbejegening van hun politiezone. De eerste opvang en het onthaal van het slachtoffer, evenals het verstrekken van een goede basisinformatie aan het slachtoffer

ministre vous suggère d'interroger la ministre de la Justice.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réduction des accises sur le diesel pour les cours de conduite de camions du troisième degré» (n° 3-1043)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Au cours de l'année écoulée, les prix de l'énergie ont sensiblement augmenté. La hausse de notre facture énergétique découle du renchérissement des produits pétroliers sur le marché mondial, évolution sur laquelle notre pays n'a pas de prise. Il n'empêche que les pouvoirs publics peuvent s'efforcer de soutenir les secteurs les plus touchés et prévoir des compensations. L'un de ces secteurs est celui de la formation professionnelle des chauffeurs de camions.*

Ces écoles de conduite ne parviennent plus à remplir leur mission avec les budgets actuels.

Depuis janvier, le prix du diesel est passé de 0,67 euro à 1,09 euro et ce surcoût absorbe une grande partie du budget des écoles qui sont dès lors contraintes de puiser dans les fonds destinés aux autres formations pour pouvoir continuer à offrir une formation de qualité aux chauffeurs de camions.

L'expérience pratique est cruciale dans la formation du camionneur et contribue à la sécurité générale. On ne saurait donc envisager de raccourcir cette formation pratique pour faire des économies.

Le problème est d'autant plus sérieux que le métier de conducteur de camions légers et de poids lourds est un métier critique. Les autorités flamandes ont déjà pris des mesures pour rendre les fonctions critiques plus attrayantes et il me semble important d'encourager la formation de conducteur de camions, offerte dans les onze écoles que compte notre pays.

Le vice-premier ministre est-il disposé à accorder une réduction des accises sur le diesel aux onze écoles qui offrent une formation de camionneur dans notre pays, afin qu'elles puissent encore organiser les indispensables cours pratiques ?

staan centraal.

Voor wat de samenwerking met de justitiehuzen betreft, verwijst de minister naar zijn collega van Justitie.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de accijnsverlaging voor diesel met het oog op de praktijklessen vrachtwagenchauffeur derde graad» (nr. 3-1043)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De energieprijzen zijn het afgelopen jaar drastisch gestegen. Dit laat zich voelen in verschillende sectoren en treft iedereen. Het is niet verwonderlijk dat zowel particulieren als het bedrijfsleven kreunen onder deze grote extra kosten. De stijging van onze energiefactuur is een gevolg van de stijging van de olieprijs op de wereldmarkt, iets waar ons land weinig of geen invloed op heeft en bijgevolg in grote mate moet ondergaan. Toch kan onze overheid inspanningen doen om die sectoren die het zwaarst getroffen worden bij te staan en in compensaties te voorzien. Een sector die zwaar te lijden heeft onder de stijgende brandstofprijs, is het beroepsonderwijs voor vrachtwagenchauffeur.

Ik heb onlangs een van de elf scholen die ons land telt bezocht en heb er kunnen vaststellen dat zij hun werk met hun huidige budgetten niet meer haalbaar achten.

De dieselprijs is van januari tot vandaag gestegen van 0,67 euro naar 1,09 euro. Het spreekt voor zich dat deze meerkost een grote hap uit het schoolbudget wegneemt. De scholen zien zich verplicht geld uit andere studierichtingen te halen ten einde de vrachtwagenchauffeurs een degelijke opleiding te kunnen blijven aanbieden.

Praktijkervaring is cruciaal in de opleiding tot vrachtwagenchauffeur. Ervaring op de weg draagt in grote mate bij tot onze algemene veiligheid en de veiligheid van de chauffeur in het bijzonder. Deze praktijkervaring inkorten uit besparingsoverwegingen is bijgevolg geen optie.

Het probleem van de studierichting Vrachtwagenchauffeur is bijzonder ernstig omdat het hier gaat om een knelpuntberoep. Zowel bestuurder lichte vrachtwagen als zware vrachtwagen zijn opgenomen in de lijst van knelpuntberoepen. In Vlaanderen hebben de bevoegde overheidsinstellingen reeds maatregelen genomen om knelpuntberoepen aantrekkelijker te maken met premies en dergelijke. Er zijn in ons land 11 scholen die deze opleiding aanbieden. Vanuit het oogpunt van de knelpuntberoepen lijkt het mij bijzonder belangrijk deze opleiding verder aan te moedigen.

Is de vice-eerste minister bereid om een accijnsverlaging voor diesel toe te staan voor de 11 scholen in ons land die instaan voor de waardevolle opleiding van Vrachtwagenchauffeur zodat zij de noodzakelijke praktijklessen kunnen blijven

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – À l'heure actuelle, aucune disposition légale ne permet une réduction des accises pour les cours pratiques de conduite de camions du troisième degré.

Je rappelle que le « cliquet négatif », prévu à l'article 420, §3, d, de la loi-programme du 27 décembre 2004 et dans l'arrêté royal du 24 mai 2005 portant réduction du droit d'accise spécial sur certains carburants, implique déjà une diminution générale des accises.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je déplore vraiment de ne pouvoir débattre de ce problème urgent avec le ministre des Finances. Pour les onze écoles que compte notre pays, le prix élevé du diesel entraîne une véritable hémorragie. C'est à nous de choisir : ou bien nous assurons aux chauffeurs de camions une bonne formation et nous aidons ces écoles en prenant une mesure supplémentaire, ou bien nous mettons leur formation en péril. Si le ministre ne réduit pas les accises sur le diesel pour ces écoles, leur situation sera très difficile. Je crains que beaucoup de parlementaires ne soient pas conscients de l'importance de la formation dans ces écoles. J'espère que la secrétaire d'État fera part de ma préoccupation au ministre.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «de nouvelles initiatives de la Loterie nationale en matière de jeux de hasard» (n° 3-1022)

M. le président. – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je tiens, moi aussi, à féliciter le nouveau secrétaire d'État. J'espère qu'il instaurera une bonne collaboration avec le parlement.*

Selon un communiqué de l'ancien ministre Vande Lanotte, la Loterie nationale renoncerait à son intention de réintroduire le jeu Rapido dans les cafés de notre pays. Ce jeu a été critiqué par la Commission des jeux de hasard car il crée une grande assuétude. Les participants peuvent lire le résultat sur un écran placé dans le café tout de suite après avoir indiqué les chiffres choisis. En principe, les gains sont payés dans le café. Le plus inquiétant est que le jeu s'adresse aux jeunes.

La Loterie nationale privilégierait maintenant les paris. Dans notre pays, les paris sont peu et mal réglementés. Les lois applicables aux paris sur les résultats d'épreuves sportives datent de 1963 et sont, pour beaucoup, dépassées, même s'il est devenu très facile de parier sur les résultats d'Anderlecht.

La Loterie nationale ne nie pas qu'elle explore le marché du pari mais ses communiqués à ce sujet manquent de cohérence

organiseren?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Op dit ogenblik bestaat er geen wettelijke bepaling die een aparte accijnsverlaging voor de praktijklessen in de opleiding Vrachtwagenchauffeur derde graad mogelijk maakt.

Ik wijs erop dat er reeds een algemene accijnsverlaging bestaat via de zogenaamde 'negatieve cliquet', zoals bepaald in artikel 420, §3, d van de programmawet van 27 december 2004 en in het koninklijk besluit van 24 mei 2005 betreffende de verlaging van de bijzondere accijns op bepaalde motorbrandstoffen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik vind het erg dat ik over deze dringende problematiek niet met de minister van Financiën in debat kan gaan. Voor de 11 scholen die ons land telt, betekent de dure diesel een onvoorstelbare adering. De keuze is nu aan ons: ofwel kiezen we voor goed opgeleide vrachtwagenchauffeurs en helpen we die scholen door een extra maatregel te nemen ofwel brengen we hun opleiding in gevaar. Sommigen zeggen dat dit een bevoegdheid is van de ministeries van Onderwijs van de gemeenschappen, maar hier gaat het om een accijnsverlaging, alleen voor deze scholen. Als de minister een dergelijke maatregel niet neemt, dan zie ik het heel zwart in voor deze scholen. Ik vrees dat weinigen in het Parlement beseffen hoe belangrijk de opleiding in deze scholen wel is. Ik hoop dat de staatssecretaris deze bezorgdheid aan de minister zal overbrengen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting over «nieuwe gokinitiatieven van de Nationale Loterij» (nr. 3-1022)

De voorzitter. – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ook ik wil de nieuwe staatssecretaris feliciteren. Ik hoop dat hij tot een goede samenwerking met het Parlement zal komen.

Blijkens een mededeling van toenmalig minister Vande Lanotte zou de Nationale Loterij afzien van haar plan om het caféspel Rapido opnieuw in ons land in te voeren. Dat spel kreeg van de kansspelcommissie veel kritiek, omdat het zeer gokverslavend is. Zo krijgen deelnemers na aanduiding van hun cijfers meteen het resultaat te zien op een televisiescherm. De uitbetaling geschiedt in principe in het café. Vooral verontrustend is dat het spel op jongeren is gericht. Mijn bedenkingen hierover heb ik reeds via mondelinge en schriftelijke vragen aan de minister meegedeeld op respectievelijk 15 juli en 2 augustus 2005.

De Nationale Loterij zou zich nu op een andere tak van het gokbedrijf richten, namelijk weddenschappen. Weddenschappen zijn in ons land echter weinig en zelfs slecht gereguleerd. De wetten van toepassing op het wedden op sportuitslagen dateren al van 1963 en zijn volgens

et de clarté.

Le jeu Rapido est-il réellement abandonné et quelles initiatives nouvelles la Loterie nationale prépare-t-elle en ce moment ?

Est-il exact que la Loterie nationale veuille étudier la possibilité d'instaurer des paris ? Le secrétaire d'État juge-t-il nécessaire d'adapter la législation actuelle sur les paris ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Je remercie le président et M. Vandenberghe pour leurs paroles chaleureuses.*

Je rappelle que la Loterie nationale est chargée d'organiser les loteries, paris, concours et jeux de hasard publics conformément aux dispositions de la loi du 19 avril 2002. Je trouve tout à fait normal qu'elle réfléchisse continuellement à la manière de remplir cette fonction, compte tenu de son obligation de canaliser le comportement des joueurs en Belgique et de développer de nouveaux produits qui répondent aux nouvelles tendances du marché et aux attentes du joueur moderne. La Loterie n'a aucun projet concret d'initiatives nouvelles pour l'instant. Elle n'en peut développer que si le ministre de tutelle a soumis un projet d'arrêté royal à la signature royale.

Quant à la stratégie de la Loterie nationale à long terme, je vous renvoie à la réponse que le ministre Vande Lanotte a donnée à la Chambre, le 13 octobre, à plusieurs questions et interpellations : « Je pense que la Loterie nationale est tenue de mettre continuellement de nouveaux produits sur le marché. Nous avons constaté qu'au cours des dernières années, la Loterie a manqué quelques occasions importantes. Il en résulte que les opérateurs privés ont étendu leur emprise sur le marché des jeux de hasard au détriment de la Loterie nationale ».

Le jeu Rapido est effectivement abandonné. Il n'existe pas de projets concrets pour de nouveaux jeux. La Loterie nationale souhaite étudier la possibilité d'introduire des paris. On étudiera également l'opportunité d'adapter la législation actuelle sur les paris.

La remarque de M. Vandenberghe dénonçant les lacunes de la législation actuelle est importante. Nous y serons attentifs.

velen achterhaald, ook al is wedden op de uitslagen van Anderlecht of van het nationaal elftal op dit ogenblik heel gemakkelijk geworden.

De Nationale Loterij ontkent niet dat ze bezig is met het verkennen van de gokmarkt, maar haar communicatie hierover is weinig coherent en klinkt onduidelijk.

Gezien de onduidelijkheid die blijft bestaan over de initiatieven van de Nationale Loterij, had ik graag vernomen of het caféspel Rapido effectief wordt afgevoerd en welke nieuwe initiatieven de Loterij op dit moment op til heeft staan.

Klopt het dat de Loterij weddenschapspelen wil onderzoeken? Acht de staatsecretaris het nodig de huidige wetgeving over weddenschappen aan te passen?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik dank de voorzitter en de heer Vandenberghe voor hun vriendelijke woorden.

Ik herinner eraan dat de Nationale Loterij belast is met de organisatie van openbare loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 19 april 2002. Het lijkt me niet meer dan normaal dat de Nationale Loterij voortdurend nadenkt hoe ze deze opdracht moet invullen, rekening houdend met enerzijds haar verplichting om het spelgedrag in België te kanaliseren en anderzijds het ontwikkelen van nieuwe producten die beantwoorden aan de nieuwe tendensen op de markt en de verwachtingen van de moderne speler. Op het ogenblik heeft de Nationale Loterij geen concrete plannen voor nieuwe spelinitiatieven. Dergelijke initiatieven kan ze enkel ontwikkelen nadat de toeziende minister een ontwerp van koninklijk besluit aan de Koning heeft voorgelegd.

Voor de strategie van de Nationale Loterij op lange termijn verwijs ik naar het antwoord dat minister Vande Lanotte op 13 oktober gaf in de commissie voor de Infrastructuur van de Kamer op samengevoegde vragen van de heren Guido De Padt, Melchior Wathelet en Jan Mortelmans en een interpellatie van mevrouw Valérie Déom. Daarin verklaart de minister: 'Ik denk dat de Nationale Loterij verplicht is voortdurend nieuwe producten uit te brengen. We hebben vastgesteld dat de Loterij in de voorbije jaren in het geheel van de spelen belangrijke kansen heeft gemist. Het resultaat is dat de impact van de privé-operatoren op de gokmarkt gegroeid is en de impact van de Loterij op de gokmarkt is gedaald.'

Het caféspel Rapido is inderdaad afgevoerd. Er zijn geen concrete plannen voor nieuwe spellen. De Nationale Loterij wil weddenschapspelen onderzoeken. Daarbij zal ook worden onderzocht of de huidige wetgeving op weddenschappen moet worden aangepast.

De bemerking van senator Hugo Vandenberghe dat de huidige wetgeving ontoereikend is, is in ieder geval van belang. We zullen er zeker en vast de nodige aandacht aan besteden.

Envoi de propositions et de projets de loi à une autre commission

M. le président. – Le Bureau propose d'envoyer aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi relative aux mères porteuses (3-417) ;
- Proposition de loi réglementant la maternité de substitution (3-1230) ;
- Proposition de loi relative aux mères porteuses (3-1271).

Ces propositions de loi avaient été envoyées précédemment à la commission des Affaires sociales.

- Proposition de loi complétant le Code pénal par des dispositions relatives à la commercialisation de la maternité de substitution et à la médiation aux fins de celle-ci (3-1319).

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice. (*Assentiment*)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'ordre du jour sera fixé mardi prochain, lors de la réunion des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.*

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 27 octobre à 15 heures.

(*La séance est levée à 19 h 50.*)

Excusés

Mme Hermans, MM. Van den Brande, Happart et Lionel Vandenberghe, à l'étranger, Brotchi et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

Verzending van wetsvoorstellen en wetsontwerpen naar een andere commissie

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel betreffende de draagmoeders (3-417);
- Wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap (3-1230);
- Wetsvoorstel betreffende draagmoeders (3-1271).

Deze wetsvoorstellen werden eerder verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

- Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met bepalingen betreffende de commercialisering van en de bemiddeling inzake draagmoederschap (3-1319).

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming*)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In de vergadering van dinsdag eerstkomende van de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale aangelegenheden zal de agenda worden bepaald.

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 27 oktober om 15 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans, de heren Van den Brande, Happart en Lionel Vandenberghe, in het buitenland, de heren Brotchi en Wilmots, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 54
 Pour : 20
 Contre : 32
 Abstentions : 2

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buyse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Olga Zrihen.

Abstentions

Jean-Marie Cheffert, Francis Delpérée.

Vote n° 2

Présents : 34
 Pour : 0
 Contre : 32
 Abstentions : 2

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Olga Zrihen.

Abstentions

Jean-Marie Cheffert, Francis Delpérée.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue de relever la vitesse maximale autorisée sur les autoroutes (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. 3-1378/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 54
 Voor: 20
 Tegen: 32
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 34
 Voor: 0
 Tegen: 32
 Onthoudingen: 2

Tegen

Onthoudingen

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, om de maximumsnelheid op de autosnelwegen te verhogen (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk 3-1378/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'instaurer une interdiction de circuler pour les camions les dimanches et jours fériés (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1379/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à abroger les articles 32, §3, et 39, §8, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en ce qui concerne l'emploi des langues lors des examens du permis de conduire (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1380/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'étendre le contrôle technique (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1381/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 35.2 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en ce qui concerne l'obligation du port de la ceinture de sécurité (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1382/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 2 août 1977 relatif aux dispositions de sécurité et à la signalisation des passages à niveau sur les voies ferrées ainsi qu'à la circulation sur les voies ferrées et leurs dépendances, en vue de mieux sécuriser les passages à niveau (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-1383/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi réduisant le taux de la TVA applicable à la formation à la conduite (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1384/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 70.2.1 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en ce qui concerne la visibilité des emplacements de stationnement réservés aux personnes handicapées (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1385/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, met het oog op de invoering van een rijverbod voor vrachtwagens op zon- en feestdagen (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1379/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen 32, §3, en 39, §8, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, inzake het gebruik der talen bij rijbewijsexamens (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1380/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, teneinde de autokeuring uit te breiden (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1381/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 35.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, inzake de gordelplicht (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1382/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1977 betreffende de veiligheidsinrichtingen en de signalisatie van overwegen en betreffende het verkeer op spoorwegen en aanhorigheden, om de overwegen veiliger te maken (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-1383/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot het verlagen van de BTW op de rijopleiding (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1384/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 70.2.1 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, betreffende de zichtbaarheid van parkeerplaatsen voor personen met een handicap (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1385/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'article 61.1. de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue de faciliter la circulation des cyclistes aux carrefours équipés de signaux lumineux (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1386/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 2 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules et l'article 4 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en ce qui concerne les cyclomoteurs (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1387/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi portant suppression des augmentations des accises sur les carburants (de MM. Jan Steverlynck et Etienne Schouppe ; Doc. **3-1389/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (de Mme Annemie Van de Casteele et Mme Margriet Hermans ; Doc. **3-1390/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 157 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de permettre le transfert entre conjoints de l'excédent des versements anticipés (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1391/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 319 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'aligner les pouvoirs d'investigation en matière d'impôts sur les revenus sur ceux dévolus en matière de TVA (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1392/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la date du 2 septembre 1945 en 1^{er} juin 1946 dans certains statuts de reconnaissance nationale (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. **3-1394/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de couvrir, en matière de responsabilité civile familiale, les fautes intentionnelles des enfants mineurs âgés de moins de seize ans (de Mme Joëlle Kapompolé et consorts ; Doc. **3-1395/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 61.1. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, betreffende het fietsverkeer aan kruispunten met verkeerslichten (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1386/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijvingen van voertuigen en artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, inzake bromfietsen (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1387/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de afschaffing van de accijnsverhogingen op motorbrandstoffen (van de heren Jan Steverlynck en Etienne Schouppe; Stuk **3-1389/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 39 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (van mevrouw Annemie Van de Casteele en mevrouw Margriet Hermans; Stuk **3-1390/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 157 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de overdracht van het overschot van de voorafbetalingen tussen echtgenoten mogelijk te maken (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1391/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 319 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de onderzoeksbevoegdheden inzake de inkomstenbelastingen af te stemmen op de onderzoeksbevoegdheden inzake de BTW (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1392/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende vervanging van de datum 2 september 1945 door 1 juni 1946 in bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk **3-1394/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen teneinde, inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid, de opzettelijke fout begaan door minderjarigen jonger dan zestien jaar te regelen (van mevrouw Joëlle Kapompolé c.s.; Stuk **3-1395/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi complétant l'article 18bis de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (de Mme Fauzaya Talhaoui ; Doc. **3-1396/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi interdisant la maternité de substitution et le recours aux mères porteuses (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1399/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant les enfants dans les conflits armés (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-1370/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à promouvoir la communication d'informations au citoyen en vue d'accélérer le déroulement d'enquêtes criminelles en cours (de Mme Anke Van dermeersch et M. Jurgen Ceder ; Doc. **3-1388/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *l'exécution des décisions gouvernementales relatives au statut social des travailleurs indépendants* » (n° 3-1052)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'avenir des centres de jour pour soins palliatifs* » (n° 3-1053)
- de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « *les lacunes dans le contrôle des véhicules effectué par les centres d'inspection automobile* » (n° 3-1054)
- de M. Jurgen Ceder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la politique en matière d'antibiotiques* » (n° 3-1055)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le projet be-health* » (n° 3-1056)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la lutte contre la pédopornographie* » (n° 3-1057)
- de M. Jurgen Ceder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'utilisation d'antibiotiques dans l'élevage* » (n° 3-1058)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « *les valeurs russes datant d'avant 1917* » (n° 3-1059)

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 18bis van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (van mevrouw Fauzaya Talhaoui; Stuk **3-1396/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot het verbieden van zowel draagmoederschap waarbij de draagmoeder niet genetisch verwant is met het kind als draagmoederschap waarbij die genetische verwantschap wel bestaat (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1399/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie inzake kinderen in gewapende conflicten (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-1370/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie tot het bevorderen van het verstrekken van informatie bestemd voor de burger met het oog op het versnellen van de afhandeling van lopende strafonderzoeken (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Jurgen Ceder; Stuk **3-1388/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de uitvoering van de regeringsbeslissingen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen*” (nr. 3-1052)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toekomst van de palliatieve dagcentra*” (nr. 3-1053)
- van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “*de gebrekkige controle van auto's door de keuringscentra*” (nr. 3-1054)
- van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het antibioticabeleid*” (nr. 3-1055)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het be-health-project*” (nr. 3-1056)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de bestrijding van kinderpornografie*” (nr. 3-1057)
- van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gebruik van antibiotica in de veeteelt*” (nr. 3-1058)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Russische waardepapieren van vóór 1917*” (nr. 3-1059)

- de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le plan d'action relatif aux e-soins de santé* » (n° 3-1060)
- de M. Luc Willems au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'adhésion des CPAS à la Banque-carrefour de la sécurité sociale* » (n° 3-1061)
- de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires étrangères sur « *la présidence belge de l'OSCE en 2006* » (n° 3-1062)
- de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la problématique de l'usage de produits dopants* » (n° 3-1063)
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'auditorat du travail de l'arrondissement judiciaire d'Eupen* » (n° 3-1064)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'assujettissement des communes à la TVA dans le cadre de la gestion de leurs égouts* » (n° 3-1065)
- de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur « *les épreuves médicales et psychologiques destinées aux conducteurs condamnés pour ivresse au volant* » (n° 3-1066)
- de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la Ministre du sur « *les parkings gratuits de la SNCB* » (n° 3-1067)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'organisation par le Selor de la seconde épreuve de sélection pour l'accession au niveau C* » (n° 3-1068)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la réforme concernant le compte d'épargne en tant qu'alternative aux sicav de capitalisation* » (n° 3-1069)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi sur « *le vote par Internet* » (n° 3-1070)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la forte concentration de drogues synthétiques illégales dans notre pays* » (n° 3-1071)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la loi sur les mutualités* » (n° 3-1072)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het draaiboek voor e-gezondheidszorg*” (nr. 3-1060)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de aansluiting van de OCMW's op de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid*” (nr. 3-1061)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het Belgische voorzitterschap van de OVSE in 2006*” (nr. 3-1062)
- van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de aanpak van dopinggebruik*” (nr. 3-1063)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het arbeidsauditoraat van het gerechtelijk arrondissement Eupen*” (nr. 3-1064)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de BTW-plicht van gemeenten in het kader van het beheer van hun riolering*” (nr. 3-1065)
- van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over “*de medische en psychologische proeven voor wegens dronkenschap veroordeelde bestuurders*” (nr. 3-1066)
- van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de gratis NMBS-parkings*” (nr. 3-1067)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de organisatie door Selor van de tweede selectieproef voor de toegang tot niveau C*” (nr. 3-1068)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de hervorming inzake het spaarboekje als alternatief voor de kapitalisatie-bevek*” (nr. 3-1069)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over “*het stemmen via internet*” (nr. 3-1070)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de hoge concentratie aan illegaal synthetische drugs in ons land*” (nr. 3-1071)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ziekenfondswet*” (nr. 3-1072)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Évocations

Par messages des 14 et 17 octobre 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (Doc. **3-1292/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relative aux pensions des travailleurs indépendants (Doc. **3-1293/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal (Doc. **3-1313/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. **3-1400/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 151/2005, rendu le 5 octobre 2005, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal de police de Dinant (numéro du rôle 3100) ;
- l'arrêt n° 152/2005, rendu le 5 octobre 2005, en cause les recours en annulation des articles 10 et 126 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 relatif à l'organisation matérielle et au fonctionnement des cultes reconnus, introduits par A. Geensen et autres et par M. Roeland (numéros du rôle 3185 et 3186, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 153/2005, rendu le 5 octobre 2005, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 69bis des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 33 de

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 14 en 17 oktober 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (Stuk **3-1292/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (Stuk **3-1293/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek (Stuk **3-1313/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk **3-1400/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 151/2005, uitgesproken op 5 oktober 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Politierechtbank te Dinant (rolnummer 3100);
- het arrest nr. 152/2005, uitgesproken op 5 oktober 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 10 en 126 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 betreffende de materiële organisatie en werking van de erkende erediensten, ingesteld door A. Geensen en anderen en door M. Roeland (rolnummers 3185 en 3186, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 153/2005, uitgesproken op 5 oktober 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 69bis van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968,

la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posées par les Tribunaux correctionnels de Dinant et de Namur (numéros du rôle 3729 à 3735, 3744 à 3747 et 3749 à 3752, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3775) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 38, §2bis, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 19, 5^o, de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de circulation routière, posée par le Tribunal de police de Marche-en-Famenne (numéro du rôle 3778) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 17 et 31, du décret de la Région flamande du 4 avril 2003 relatif aux minerais de surface, posées par le juge de paix du canton de Zelzate (numéro du rôle 3779).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 52, 54, 55, 87 et 138, du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie (numéro du rôle 3764).

– **Pris pour notification.**

Parquet

Par lettre du 4 octobre 2005, le procureur du Roi de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Parquet du Procureur du Roi de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 16 septembre 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 8 septembre 2005, le Président de la Commission

ingevogd bij artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbanken te Dinant en te Namen (rolnummers 3729 tot 3735, 3744 tot 3747 en 3749 tot 3752, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, §2, eerste lid, 1^o, van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3775);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 38, §2bis, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevogd bij artikel 19, 5^o, van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid gesteld door de Politie rechtbank te Marche-en-Famenne (rolnummer 3778);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 17 en 31, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2003 betreffende de oppervlaktedelstoffen, gesteld door de vrederechter van het kanton Zelzate (rolnummer 3779).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 52, 54, 55, 87 en 138, van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door de VZW "Inter-Environnement Wallonie" (rolnummer 3764).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Parket

Bij brief van 4 oktober 2005 heeft de Procureur des Konings te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Parket van de Procureur des Konings te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 16 september 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 8 september 2005 heeft de Voorzitter van de

de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 32, §2, alinéa 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le rapport d'activité de la Commission pour 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 32, §2, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Commissie voor 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**